Et qui bel conmence et define,

L'uevre en est pluz bele et pluz fine  
Et de pluz grant noblece asez:

4 Pour coi Gerardinz apenssez  
S'est d'un bel conte en rime metre\*

Au miex qu'il onques entremetre

S'en saura ne pluz plaisanment, [2a]

8 Car il en a conmandement  
De dame noble, bele et sage;

Pour coi il n'a cuer ne corage  
Que mençonges i voeille atraire  
12 Ne nule parole retraire  
Qui ne soit et vraie et estable  
Et a retenir pourfitable;

Car li contes est bonz et biauz  
i6 Et plainz d'armes et de cembiauz,

D'amours, de joiè et deduit:

Car cele n'a pas le cuer duit,

De qui li contes est venus,

20 Qu'ele feïst rienz faire ou nuz  
Petìst entendre deshonor.

Si pri Dieu qu'il li doinst honor  
Et toute noblece enterine  
24 Conme la pluz vaillant ro'ine  
Qui onques fust d'Espaigne nee  
Ne qui onques fust assenee  
Ne donee par mariage  
28 A pluz preudonme n'a pluz sage.

Car fenme est au roi d'Engleterre  
Qui doutez est en mainte terre  
Par son senz et par sa noblece  
32 Et par sa tres haute prouece,

Qui conneùe est en mainz liex.

Mais ore n'est ne tanz ne liex  
De raconter pluz de son estre,

36 Car il est teuz que rois doit estre;

Ne le sai loer autrement. [2b]

Et la roïne est enssement

Tant bone et bele, ce me samble,

40 Que bien s'entr'avienent ensamble.

Et pour ce pri Dieu que durer  
Puissent ensambîe et demorer  
En bien et en bon estement  
44 Et qu'il puissent benignement  
Conquerre la glore des chiex;

Et tout enssi le voeille Diex  
Et gart ceuz et celes de honte  
4g C'uimais entenderont le conte  
Que la gentiex dame m'a dit.

Et je, Gerars, sanz contredit,

M'otroie a son conmandement,

52 Joiouz et liez mout durement  
De ce que teuz dame s'adaingne  
Que par sa volenté empraingne  
Chose que pour li puisse faire,

56 Car ele est bien de tel affaire  
Que bien m'en doi esleecier.

Pour coi des or voeil conmencier  
A dire le conte tout outre,

60 Enssi con la matere moustre.

En escrit truis ci en ceste oevre,

59: tou outre

Si con li contes le descuevre,  
Qu'en Norhomberlande ot un roi  
**m** Qui sages fu et sanz desroy  
Et debonaires et gentis  
Et en ses fais preuz et soutis.

Et menoit vie mout tres bele,

68 Mais n'avoit hoir c'une pucele  
Qui de biauté n'avoit pareille.  
Ançois fu a si grant merveille  
Tres bele et fresche et coloree  
72 Et de biauté si esmeree  
C'on ne savoit si bele fame:  
C'estoit l'esmeraude et la jame  
De toutes celes du païs.

76 Chascunz estoit toz esbaïs  
D'esgarder sa bele faiture,

Car de pluz bele creature  
Ne devoit nuz envie avoir.  
so Mais s'ele ert bele, au dire voir,  
Ele refu bien enseingnie  
Et de mout gente compaingnie  
A trestouz ceuz qui li plaisoient;

84 Mais aucun qui li desplaisoient  
La retrouvoient anieuse  
Et de parler un peu crueuse.

Nuz hom pis en li ne veoit,

88 Car a rienz c'a bien ne baoit  
Et a mener joie et soulas,

Si c' a paines fust jamais las  
Nuz hom d'estre avoec lí nul tanz,  
92 Car pluz ert douce .iiij. tanz

Et bele que je ne vouz di.

Li rois, ses peres, entendi

Conment bien metre la peust, [2d]

96 Et mise en mout grant liu l'eiist  
Et mariee hautement,

Mais ele ne volst nulement.

N'en veoit nul qui li sesist  
100 Ne qui ele prendre vausist;

Et nonporquant s'i entendoient  
Maint gentil home et demandoient  
Bel baceler, preu et adroit.

104 Mais ele dist c'a orendroit  
Ne se voloit marier mie:

N'avoit encore d'onme envie,

Ainz li plaisoit mout a atendre.  
io8 Mais ele ert si jone et si tendre  
Et si bele et si decevable,\*

De toute rienz si agreable  
Que cil fust tres finz eiireuz  
U2 Qui ses tres biauz iex amoreuz  
Peiist a loisir regarder.

Mais li rois la faisoit garder  
Pour ce qu'ele ert jone d'eage  
ii6 Si bien a ceuz de son lingnage  
Qu'il n'i parloit pas qui voloit;

Et s'aucunz hom veoir l'aloit,

Li rois voloit que l'on seiist  
120 Quelz paroles il y eiist  
Et que devant touz li desist

103: bac. et preu a. correction de Michelant

Chascunz quanques dire vausist,

Car nuit et jor s'aloit dotant  
124 De sa fille qu'il amoit tant  
Qu'il n'amoit autant chose nee.

Et sa mere restoit finee,

Dont mout durement li pesoit  
128 Et dont miex garder la faisoit.

N'amast pas que fust diffamee,  
Car bien pensoit qu'ele ert amee  
D'aucunz qui mout poi acontaissent,  
132 Se de son ostel le getaissent,

Pour qu'ele s'i assentesist.

Mais li rois ançois i mesist  
Et la terre et la vie en gages  
i36 Qu'il souffrist que si lais hontages  
Li avenist, pour qu'il peûst.\*

Pour ce volentiers perceiist  
Ou que ce fust un honme sage  
140 Cui il donast par mariage  
Sa fille et sa terre aprez lui.

Mais il ne conoissoit nului  
Environ lui ou assenee  
i44 Fust bien n'a qui l'eiist donee;

Car ne fesist de nului oir,

S'il n'eiist et force et pooir,

Senz et valour et hardement  
i48 De bien tenir son tenement;

Car li païs ert mout sauvages,

Les genz vilaines et marages  
Et qui mout tost eiissent fait  
152 A poi d'achoison un lait fait,

Se le roi a feble sentissent.

Mais il ert pluz qu'il ne vausissent

Fiers et hardis et despitouz [3b]

156 Et donta si les pluz estouz

Qu'il n'osoient drecier les testes.

Li rois, qui mout estoit honestes,

A aucun de hors s'acordast  
i6o Qui\* la bele n'en descordast;

Mais ele dist bien en oiance  
Que mie\* n'iert a sa seance.

Dont ot li rois un pensement:  
i64 Qu'il feroit un tomoiement  
Crier devant Bauborc, el plain,

Car la porra on bien de plain  
Conoistre qui mix le fera  
i68 Ne qui d'armes pluz preus sera  
Ne qui en devra avoir pris;

Et dist, puis qu'ensi l'a empris,

Qu'il veut faire partot savoir  
172 Que, se chevaliers veut avoir  
Sa bele fille ne sa terre,

C'au tomoi li covient conquerre  
Devant Bauborc, en la champaingne,  
i76 Ou de gent aura grant compaingne,

Car li mieudre i seront du monde:

Tuit cil de la Table Roonde  
I venrront, ç'acertaine il bien;  
i8o Car il a en auz tant de bien,

De hardement et de prouece,  
162: Que mi niert

De courtoisie et de noblece,

Selonc ce que l'on les renonme,  
i84 Qu'il i vendront conme preudonme

Et conme gent de grant value. [3c]

Et s'i aura de lour issue  
Maint baron de grande vaillance  
188 Et maint baceler d'onerance  
Qui en bien faire ont lor estuide.

De cele part, si conme il quide,

Yert li rois de l'Estroite Marce  
**192** Et Bloequinz de Danemarche,

Qui renonmez est en mainz liex;

Et si vendra li granz orguiex  
Du roi d'Escoche, qui ne doute  
i96 A encontre nule grant route,

Tant par **a** grant **foròe** de genz.

Et s'i vendra Claudinz li genz,

D'Escossuatre fiex le roy,

200 Qui mout raura noble conroi.

Brianz des Illes enssement  
I revenrra mout noblement  
Et li rois de Gales aussi,

**204** Que l'en tient **a** preudonme si  
Que touz ses païs est refais  
De sa prouece et de ses fais.

Escanors, cil de la Montaingne,

208 I revenra faire s'ensaingne

Counoistre, que c'est sa maniere;

Car prouece est en lui maniere,

Si ne s'en sauroit point retraire.

212 Bien voit granz genz s'i devra traire\*

Et croit que la chose fera  
Mieudre que l'on ne pensera.

Et il fera entretantdis [3d]

216 Sa besoingne aprester todis:

Barbacanes, loges et lices  
Et eschafauz et biax et riches  
Sour coi les dames monteront  
220 Qui le tomoiement verront:

Tout querra quanqu'il ert mestier  
Et qu'il affiert a tel mestier.

Ce qu'il penssa a oevre mist:

224 Ses mesages partot tramist  
Par touz liex ou baceler fussent  
Qui bien ne honerance eiissent  
Qu'il conut qui armes hantaissent  
228 Ne qui honour ne bien amaissent;

Manda et dames et danzeles  
Des pluz cointes et des pluz beles  
Qui fussent es illes d'entor:

232 Et saehiez qu'en maint noble ator  
I vindrent selonc ce qu'il furent  
Aucun c'au tomoi venir durent.

Renonmee, qui partot cort,

236 S'en revint en la noble cort  
Du roi Artu, a Karlion.

Et fu a une Assencion  
C'a court ces noveles oïrent  
240 Dont li compaignon s'esjoïrent  
Et mout en parlerent ensamble:

233: vindre

Et Keuz dist, ensi con lui samble,  
Que l'emprise est et bele et noble,

244 Se l'eûst de Coustantinoble  
Faite crier li empereres,

Qui de tote noblece est peres.

Trop sera riche l'assamblee:

248 II ne veut mie qu'a emblee  
Soit marie\* huimais sa fille.

«Certes, de rienz ne s'en aville,

Ce dist li rois qui la estoit,

252 car s'en preudonme le metoit,

Mout seroit or mix mariee  
Qu'en une grant biffe\* doree;

Car nuz preudom ne doit baer,

256 Qui sa fille a a marier,

A mauvais honme por richece,

Car unz povres hom qui s' adrece  
En bien, en vaut .lx. et .ix.;\*

260 Avoir sanz cuer ne pris un oef,

Tant en puist on avoir grant sonme:  
Nuz n'est povres qui de preudonme  
Siut les fais ne ja ne sera;

264 Ja mar nuz hom i pensera.

Pour coi n'est pas merveille grande,  
Se li rois de Norhomberlande  
Veut hautement sa fille metre.

268 Et, je croi, si bien entremetre  
S'en saura que repris n'en iert,

260: sanz cors correction de Tobler

261: on manque [-1] correctìon de Michelant

Car bien set c'a honor affiert.»

Et sachiez, cil rois avoit non  
272 Cador, unz hom de grant renon,

Car de pris et d'onour conquerre  
Ert renonmez en mainte terre.

Sa fille avoit non Andrivete [4b]

276 Qui pluz estoit douce et sadete\*

Que ne sauroie deviser.

Li rois Artuz a aviser  
Se prist mout de ce mariage  
280 Et en tint mout Cador a sage,

Et dist que bel fait a empris  
Et qu'il li sera trop bien pris,

S'ensi le fait qu'il bee a faire.

284 «Sire, dist Kez, de grant afaire  
Est li rois, ce set on pieça.

Si croi que vos niez qui est ça  
Aura sa fille a force d'armes,

288 S'il tient l'escu par les enarmes  
A son col, et ja colp n'i fiere,

Maugré qui qu'en parolt\* derriere,

Aura le pris et la pucele;

292 S'en fera s'amie nouvele,

Puis le laira au conmunal.

- Mesire Ké, vouz dites mal!

Ce dist li rois, mais cest usage  
296 Avez usé tout vostre eage,

Si ne vouz en porriez tenir.

Tel langue devroit on banir  
■ ■■ Et jeterOT'tmeiongaíngne.»

300 Et Kez de mautalent se saingne

Et dist:«Sire, vouz dites bien.

Je sai, vouz me ferez grant bien,

Car j'en voi ja bien 1'apareil:

304 J'ai pissié contre le soleil\*

Pour ce se je di verité.» [4c]

Dist Lancelos: «Mais cruauté  
Dites mout grant et lait mesdit!

308 - Sire, dist Kez, se j'ai mal dit,

Une autre fois le ferai miex:

Mais perdre puist toz les .ij. iex  
Qui vouz ne autrui loera  
312 Devant qu'il le deservira.

«Mais vouz et mesire Gavainz,

Percevauz et mesire Yvainz  
Vainquiez\* tot, je ne sai conment.

3i6 - Mesire Ké, tout belement!

Dist mesire Gavainz li franz,

Soiez un petit pluz soffranz  
Et un petit miex apenssez!

320 Ne dites pas quanque pensez,

Mais dites chose qui pluz siece.»

Kez l'esgarda, mais d'une piece  
Ne dist mot, tant ot au cuer ire.

324 Percevauz li reprist a dire:

«Sire Ké, vouz nouz avez mors.

Trop vouz estes pieça amors  
A dire vilounie a touz.

328 Soiez un petit mainz estouz,

Biaus sire, si en vaudrez mix.

316: tou b.

* Certes, ce dist Kez, li perieus  
  Est granz que ne soiez evesques

332 Par vo grant senz ou archevesques,

Car vouz savez toutes les lois;

Mais por nient seriiez Galois, [4d]

Se de tout ne vouz melliiez.

336 Vo cuer, biax sire, humeliiez  
Et refraingniez vo mal corage!

Vo raisonz est un peu sauvage,

Si la covient un autre espondre  
340 Ainz c'on i puisse bien respondre,

Car trop parlez obscurement.»

Mesire Gavainz erranment  
Li dist: «Ké, vostre cortoisie  
344 Est un petit mesaaisie  
Et vouz fera encore anui;

Mais s'onques nul jor vouz conui,

Vouz ne quidiez pas tel malice  
348 Puist avoir en un sifait vice.»

Ce dist li rois Artuz riant:

«Biauz sire, il nouz va arreant\*

Par mal dire, si n'est pas sages.

352 - Sire, dist Kez, c'est mes usages,

Cui ne siet, si le mete juz!

* Certes, dit li rois, mauvais uz  
  Avez eii dusques a ci,

356 Et me poise que vous ensi  
Alez encore usant vo vie,

Car nuz honz n'en auroit envie.

333s: répétés en haut de [4d]

-«Sire, dist Kez, ne sai que dire:

360 A vo dit ne sai que mesdire,

Quant je pluz di senz et raison.

Biauz sire, ou est la desraison

Que je faz en dire droiture? [5a]

364 Je sai bien tout sanz aventure  
Que vos niez est de grant prouece  
Et qu'il a bien force et vistece  
De bien achiever une emprise.

368 Mais sa langue est si bien aprise  
Pour une gent bien decevoir  
Que ja n'i face son devoir,

S'aura il le gré de chascun,

372 Bien l'ai oý dire a aucun  
Qui n'en osoit que murmeler:

Mesire Gavainz puet aler  
Ou qu'il velt, avarit ou arriere,

376 Car pluz fera pour sa proiere  
C'unz autresTpor son hardement,

Et ce voit on tout clerement.

Et pour ce que voir en ai dit,

380 Ai, biauz sire, ore tant mesdit  
Que m'en doiez enssi reprendre?

Certes, ne quit de rienz mesprendre,

Se je ne voeil estre flaterres;

384 Et j' ameroie estre miex lerres  
Que ja flaterres devenisse:

Ainz proi a Dieu que du sen isse  
Au jor que nului flaterai.

388 Ja voir putie ne lairai

E1 cuer que par defors ne mostre.

Aler m'en voeil, par le voir, outre,

Ce dist Kez, coi qu'il en aviengne!

**[5b]**

392 - Biauz sire, de Diu vouz souviengne!  
Dist Lancelos, mais quant vint l'eure  
Que si granz senz vouz corut seure?  
Onques mais garde ne m'en pris.»

3% Dist mesire Gavainz: «Apris  
A ore Kez nouvelement  
A l'escole d'enseingnement:

Si nouz en dira une branche,

400 Car je croi bien, en ramembrance  
A le Livre d'Umelité\*,

Si ne dira que verité:

Mais bien ait, biau sire, qui ment.

404 - Mesire Gavain, belement,

Ce dist Kez, ne soiez si rades.

Foi que je doi Mehaut de Cades  
Qui auques est conmune a touz,

408 Vouz estes un poi trop estouz;

Et quoi que vos mires vouz die,

J'ai grant paor que maladie  
Ne vouz face enssi tribouler.

412 Pour Diu, ne laissiez si aler  
Vo langue c'on n'en die mal;

Et se vouz avez le grant mal,

Je vouz pri que vouz vouz seingniez,  
4i6 Si en serez mix ensseingniez,

Car bien avez mestier de senz.»

Dont n'i ot ame de tout senz

420 Car a chose que Kez desist

N'acontoient pas un denier;

Car si le savoient manier  
De dire a toz anui et honte  
424 Qu'il n'espargnast ne roi ne conte

De dire du pis qu'il savoit: [5c]

Nuz envers lui deport n'avoit.

S'en estoient laienz si duit  
428 Qu'il tomoient tot a deduit

Coi qu'il desist, fust mauz, fust bienz:

A leur dit n'i contoient rienz,

Au mainz en faisoient samblant.

432 Nepourquant li pluisor tramblant  
Aloient souvent devant lui,

Tant redoutoient son anui.

Et ce fu unz trop granz damages,

436 Car il estoit et biauz et sages  
Et d'autres choses amiables,

Franz et courtoiz et honerables  
Et abandonez a largesce;

440 Et fu preuz de haute prouece,

Et fust en grant bien renonmez,

S'il enssi ne fust diffamés  
Par s'orde langue envenimee  
444 Qui de nului n'estoit amee.

Et ce ne fu mie merveille,

Car onques mais langue pareille  
Ne fu a cele de mesdire,

448 Fors tant c'on reporroit bien dire  
C'onques ne mesdist en derriere

421: d'enier

D'onme nul en nule maniere.

[5d]

Ainz lour faisoit tant d'avantage  
452 C'a trestouz disoit el visage  
Tout ce que dire li\* vausist,

Ja autrement ne le fesist.

Et si vouz di bien qu'a cele eure  
456 Que Gavainz li ot coru seure  
Et si compaingnon de parler,

Relaissa adont langue aler  
Et lour dist une letanie  
460 Estraite de grant felonie.

Mais a peu qu'il ne marvoioit  
De ce que rire les veoit:

Si dist por mal de lui le font,

464 Dont a poi que de duel ne font;

Mais il dist qu'il s'en vengera,

Ou dedenz la paine morra.

Lors s'en vint iriez durement  
468 A son ostel tot erranment  
Et s'arma sanz faire demeure:

Sour un cheval noir conme meure  
Monta tost et delivrement;

472 un escuier tant seulement  
Mena et se mist a la voie  
Et dist qu'il ne quiert mais qu'il voie  
Le roi Artu d'une grant piece;

476 Qui qu'il anuit ne qui qu'il siece,  
S'en ira, ce dist, orendroit  
En Norhomberlande tot droit,

480 C'on tient mout a bone et a bele

Pour cui cil tomois ert empris,

Et en aura, s'il puet, le pris;

Au mainz son pooir en fera,

484 Si que nuz ne l'en blasmera.

Bien jure la mort et la vie  
Que, s'il ne remaint par envie,

Au tomoi ert de tel affaire  
488 Que, s'on li veut droiture faire,

Le grant tomoiement vaintra  
Ou la vie ançois i metra.

Tant fera\* mesire Gavainz,

492 Lancelos ne mesire Yvainz,  
Perchevauz ne son parenté,

Ne l'auront mais en tel viuté  
Conme il ont eii longuement.

496 Car il ert au tomoièment  
De si tres aspre vasselage  
Qu'il en fera crever de rage  
Touz les mesdisanz de la cort  
500 Qui ore l'ont tenu si court.

Mais il s'en vengera, s'il puet:

De rienz pluz li cuers ne li duet  
Que de ce qu'il ne voit le point  
504 Qu'il s'en puist bien venchier a point.

En tel maniere chemina  
Kez ce soir, qui ainz ne fina  
D'ainsi pensser a lui meïsmes.

508 Et li rois Artuz, qui dont primes  
Vaust souper, l'aigue demanda

506: ne manque [-1] correction de Michelant

Et a querre Ké conmanda,

Mais il estoit ja bien avant.

512 Li mesages revint devant

Le roi et li dist conment fu. [6b]

Si sambla li rois fust d'un fu  
Yssus, quant le vallet oŷ,

5i6 Tant durement s'en esbahi.

A Lancelot dist: «Dont n'avez  
Oŷ con Kez est fox dervez  
Et deffaez en touz ses fais?

520 Et quels mauz li a esté fais?

Certes nuz, mais sa felonie  
Par qu'il a tant dit vilonie  
A nouz toz que, se costumiers  
524 N'en fust, je fuisse li premiers  
Courechiez et bien le moustraisse,

Se pour vergoingne nel laissaisse,

Car nouz ne dist ainc honte pluz.

52« Mais encore est pis du sorpluz:

Quant par despit s'en est partis,

De ce me sui bien avertis.

- «Certes, trop a fait que vilainz,

532 Sire, dist mesire Gavainz,

Sachiez que tant le tormentames  
Que de son esme le jetames,

Tant qu'il ne savoit qu'il faisoit  
536 Ne qu'il parloit ne qu'il disoit,

Ne s'il ert mors ne s'il ert vis;

N'encor ne quit, a mon avis,

Qu'ii sache pas bien qu'ii sê fait:

540 Si l'en doit en miex le meffait

Pardoner, s'il a rienz mespris.

Mais Kez ne s'estoit regart pris

C' a ceste chose pensissiez [6c]

544 Ne que tel mal l'en vausissiez.

«Ne desire pas tant vostre ire.

Et si vouz repuis je bien dire  
Qu'il n'a entre Bretaingne et Ronme  
548 un senechal\* pluz vaillant honme  
Ne qui miex osast embrachier  
un grant fais por lui avanchier.

Et s'est en l'ostel si metables  
552 Et en touz fais si covenables  
Que nuz ne set envers ìui roy  
D'onerer la cort d'un grant roy.

«Je ne sai en Ké nule faille,

556 Ou soit de gueire ou de bataille:

Fiers est et preuz, et a l'ostel  
Ne vi onques seneschal tel,

Ne pluz sage ne pluz soutil  
560 Ne qui cuer eust pluz jentil,

Ne fust la langue qui l'afole;

Mais c'est ausi conme frivole,  
tm venz qui tost va et tost vient:

564 C'est tout ce quí li mesavient.

«Qui le conoist, n'est que soulas;

Je ne sai, mais point n'en sui las,

Ainz sui touz liez quant il s'esmuet  
568 Et si me dist du pis qu'il puet,

Et pluz me troeve en ses escris.\*  
545: vore ire

Mais si m'aït hui Jhesu Cris,

Qu'il a tant de grant bien en lui  
572 Qu'il n'a hui el monde celui

Qui ja s'en deiist courouchier, [6d]

Car a celui qu'il a pluz chier,

A celui premerainz conmence  
576 Et pluz li gete grief sentence  
Assez c'un estrange ne fait,

Si l'estuet souffrir de ce fait,

Quant destiné li est ensi.

580 Et de ce qu'il s'en va de ci  
Ne devez pas avoir rancure,

Car Kez n'a fait nule laidure  
De ce qu'il s'est alez esbatre  
584 Ne jouer soi .iij. jors ou .iiij.

«Quel congié i afierî a prendre?

Se de ce me volez reprendre,

Trop souvent m'en porrez rester.»

588 Ce dist li rois: «Laissonz ester!

II est assez, pluz n'en parlonz;

Mais s'il vouz plaist, souper alonz.»

Adont prist li rois Lancelot  
592 Et Gavain, le fil le roy Loth,

Et Brandelis et Engleval,

Gaheriet et Perceval,

Mesire Yvain et Brun l'Aver:

596 Si les fist avoec lui laver,

Puis s'assistrent a la costume  
De la court, qui n'ert pas enfrume,

6oo Viande orent a grant plenté

Et tant qu'il en vaudrent avoir;

Et si vouz fas bien asavoir  
Que de Ké y ot assez ris.

«M Et Kez chevauche toz marris  
En une forest bele et grande  
E1 chemin de Norhomberlande.  
Mais tant estoit en grant pensee  
«« Qu'il ot ainz la forest passee  
Qu'il conneûst ne qu'il seûst  
Ne que de rienz s'aperceust  
Ou il ert ne quel part aloit,

612 Car sa pensee li\* toloit.

S'avint ensi qu'il chevaucha  
Que sa voie li adrecha  
Vers une fontaine mout bele  
6i6 Dont cîere et nete ert la gravele  
Et l'aigue pluz froide que marbres.  
Lés la fontaine estoit un arbres  
Qui mout tres bien y avenoit,

620 Car l'ombre du soleil tenoit  
Trestout entor a la roonde.

Une pucele bele et blonde  
I estoit devant descendue  
624 Qui palefroi oî et sambue  
Si riche conme a souhaidier.

De sa biauté n'estuet plaidier,

Car plaizanz fu et jovencele.

628 Mais n'ot avoec la damoisele  
De gent que seulement un nain.

La pucele tint en sa main  
un mireoir\* ou se miroit

632 Et un chapel qu'ele flairoit

De roses qu'ele ot fait adonques. [7b]

Mesire Kez ne li dist onques  
Nul mot, car point ne l'ot veiie,

636 Dont la pucele a deceiie  
Se tint mout et a maubaillie,

Et dist trop l'avoit avillie,

Quant dire ne li deingna mot.

6« Cele pucele im ami ot

Dont mout se faisoit orgueilleuse,

Et fiere, et male, et despiteuse,

Car ne cuidoit nul tel el monde:

644 II ert de la Table Roonde,

Sanz faille et hom de grant vertu,

Car niez ert au bon roi Artu  
Et freres monseingnor Gavain,\*

648 Gaheriet et Agravain

Et Guerrehet qui mout fu preuz.

Mordrés ot non, mais ne fu preuz,

Car en lui n'ot que fausseté,

652 Felonie et desloiauté.

Cele pucele estoit s'amie  
Que cil Mordrés ne haoit mie,

Ainz l'amoit pluz que chose nee.

656 Cele part l'avoit amenee,

Et s'ert avoeques lui venuz  
un chevaliers qui mout tenuz  
Estoit d'avoir meillor renon:

660 Et cil avoit Dynadanz non,

TTás' chèvalîens Bîehfehonmez  
Et de ses compaingnonz amez

Et de touz ceuz ou il hantoit, [7c]

664 Car cortois et sages estoit  
Et plainz de toutes bones mors,

Fors tant qu'a son gré par amors  
N'ameroit, ce dist, en sa vie:

668 N'avoit de fenme amer envie,

N'avoit cure de lor deduit,

Car on l'en ot pieça si duit  
Et chastiié si laidement  
672 Qu'il avoit fait un sairement:

Et quel? que dame ne pucele,

Tant fust savereuse ne bele,

N'auroit en conduit a nul jor  
676 Ne ne garderoit a sejour.

N'amoit a garder n'a conduire  
Rienz, ce dist, qui li peiist nuire;

N'avoit de compaingnie cure,

680 S'ele n'estoit bone et seiire  
Dont encombrez ne peiist estre.

Et il resavoit de tel estre  
Mordret c'adonques, s'il peiist,

684 A son gré trové ne l'eiist,

Quar bien savoit qu'il ert estouz  
Et fox et melliex deseur touz,

Con cil qui bien l'ot esprouvé.

688 Mais au matin l'avoit trové,

Dont se tenoit a engigniez  
De ce qu'il s'ert acompaingniez  
Avoec lui d'aler a la court.

[7d]

692 Maís Mordrés l'en avoit si cort  
Tenu qu'il ne savoit que dire.

Si ne li osa escondire  
C'on n'en parlast en vilonie.

696 Mais n'amast mie tel maisnie  
Que Mordrez menoit avoec lui:

Le nain boceré por nului  
Ne peùst amer ne sa dame,

700 Car bien pensoit sanz grant diffame  
Nes lairoit ou sanz mescheance.

Si amast mix meillor cheance  
C'une sifaite compaingnie,

704 Tant la savoit mal enseingnie.

Mais il dist qu'ensi soufferroit  
Tant c'a la cort venuz seroit.

Pour coi adont enssamble alerent  
708 Tant qu'en un bel liu devalerent  
Ou il avoit une fontaine  
Dont l'aigue estoit et clere et saine.  
Si se prisent a aviser  
712 Qu'il s'i faisoit bel reposer  
Pour ce que la fontaine ert bele,

Si mirent sour l'erbe nouvele  
Adont une blanche touaille.

7i6 Si mengierent char et vitaille  
Dont Mordrés estoit bien gamis,  
Car il ne fust ja desgamis  
Tant que tel compaignie eust.

720 Mais ainz que nuz se remeust  
De la ou il furent assis,

Oïrent bien .v. fois ou . vj.

724 Pour coi monterent sanz arest

Et vinrrent la esperonant.

Si encontrerent maintenant  
Une pucele qui fuioit,

728 Qui trop oriblement crioit  
Conme pucele espoentee.

Mais par Mordret fu arrestee  
Et li demanda qu'ele avoit.

732 La pucele, qui ne savoit  
De paour qu'ele devenist,

Fuïst, se l'on ne la tenist,

Tant par se doutoit durement.

736 Adont virent mout radement  
Venir im chevalier aprez  
Qui estoit auques d'iluec pres.

Mais il venoit de tel ravine  
740 Qu'il sambloit trop bien par haïne  
Venist aprés li acourant.

Mordrés, qui le conut errant,

Vint contre lui et dist: «Vassauz,

744 Estes vouz donques si tres maus  
Que mal voeilliez tel creature?

Se vouz estes de tel nature,

Honie soit vo compaingnie!

748 Se vouz l'aviez or meheingnie,

Sire chevaliers, et fait lait  
Et ele bien deservi l'ait,

Voeilliez me dire, quele honor  
752 I auriez vouz? voir deshonor

Et honte et viuté et vergoingne!» [8b]

La pucele sanz pluz d'aloingne  
Li dist: «Franz chevaliers, merci.

756 Tout sanz raison me chace ensi,

Car onques rienz ne li meffis.

Et si a mon ami ocis  
A grant tort et mauvaisement,

76o Car mort l'a sanz deffiement  
La ou il ne s'en donoit garde,

Et se vouz ne m'avez en garde,

De moi tout autretel fera.»

764 Dist Dynadanz: «Teuz ne sera,

Bele, car n'en a pas puissance.»

A ce mot envers Brun s'avance  
Et li dist: «Brun, Brun sanz Pitié,

768 N'aurez vouzjajor c'afaitié  
Le cuer a tout malice faire?

Ainc ne fu mais de vostre affaire  
Nus desloiauz ne nuz traïtres,

772 Mainz gentix cuers avez fais tristres  
Par vostre grande cruauté  
Et par vostre desloiauté.»

Adont pluz prez de lui se lance,

776 Mais Brunz, qui n'ot de s'acointance  
Que faire, d'autre part s'en va  
Et dist c'ainc ne les esprouva,

Si ne set de quel force il sont;

78o Et puis que reconeii l'ont,

II set bien, s'il ert a meschief,

Qu'il li trencheroient le chief,

Autre merci n'i trouveroit: [8c]

784 Si penssa qu'il se sauveroit.

768: Aurez vouz

Dont s'en toma grant aleiire,

Car de lour deduit n'avoit cure.

Et Mordrés, qui mout le haoit,

788 Mout tres radement le sivoit,

Car trop li amast faire anui.

Et Dynadanz rert avoec lui,

Qui encore pis li voloit.

792 Tot ensifaitement l'aloit

Chascunz compainz chaçant mout fort.  
Mais Brunz ravoit tant de confort  
Que pour courre ne monz ne vauz  
796 Ne fu onques nuz teuz chevauz  
Conme\* li sienz, ne pluz penibles,

Ne miex erranz, ne pluz paisibles,

Ne sour qui on se lassast mainz;

8oo Dont damages fu (pi'il l'ot ainz,

Car pour la grande seûrté  
Qu'ii i ot, fist il en grieté  
Maint gentil cuer estre maint jor.

804 Et la bele, qui de sejour

N'avoit soing, quant vit ellongier  
Ceuz qui la quidoient vengier,  
S'esconssa en une bruiere.

808 Puis se mist en une charriere  
Et tant a l'aler entendi  
Qu'en un bel rechet descendi  
Prez de la ou ç'avoit esté.

812 Iluec fu ele a sauveté,

Car li rechés estoit sa mere  
Qu'ele i trouva et un sien frere  
Qui la reçurent liement.

816 Mais dolent furent durement  
De son ami et le plourerent;

Et puis tantost querre l'alerent  
Et fu mout honerablement  
820 Mis en terre et mout richement.

Et li compaingnon, qui pensoient  
Ataindre Brun qu'il maneçoient,

Le chacierent mout longuement;

824 Mais ses chevauz si vistement  
L'emporta qu'enssi lour avint  
Qu'il ne sorent que Brunz devint,

Tant avoit cheval bien alant.

828 Si retoumerent trop dolant  
A la fontaine droitement,

En icel lieu meïsmement  
Ou la pucele orent laissie  
832 Qui mout fu ançois courecie  
Qu'il venissent, car il avint  
Que Kez a la fontaine vint  
Quant Mordrés fu au cri alez.

836 Mais encore ert si adolez  
Du corroz qu'el cuer li manoit  
Qu'il ne savoit ou cheminoit,

Ne s'il ert jors ne s'il ert nuis.

840 Et par ce vint touz cis anuis  
Qui la bele mist a mesaise,

Dont Mordrés ne fu paz a aise

Si tost conme il fu repairiez, [9a]

844 Ainz en fu dolens et iriez.

Vòuz àvéz bîen la chose oŷe  
Conment la pucele esbaïe

Fu de Ké, quant si pres passa  
84« De li, pour ce qu'il la laissa  
A saluer; si dist c'orgueil  
Avoit fait et qu'il a son voeil  
Auroit et honte et mescheance;

852 Car s'il fust d'aucune vaillance,

Au mainz aparler le deiist:

Ja si poi parlé n'i eûst  
Qu'ele s'en tenist a païe  
856 Et dist: «Biax Sire Dix, aïe!

Qui vit onques mais baceler  
C'a pucele n'osast parler?

Riches puet il estre d'avoir,

860 Mais en lui n'a senz ne savoir  
Ne il n'est ne franz ne gentix.

* Certes, dist li nainz, il est tiex  
  C'on ne le doit pas mesconoistre:

864 C'est Kez qui bien se fait conoistre  
En quele partie qu'il viengne.

* Voire, que honte li aviengne,

Dist la pucele, et male joie.

868 Ne quidiez pas mes cuers s'esjoie  
De ce sanz pluz que l'ai veii,

Car je sai bien et ai seii  
C'ainc si mescheanz ne fu nez.

872 As deables soit il donez  
A cui il est vrais redevables!

Je m'esmerveil que li deables  
Ne l'a pieça honi et mort,

876 Car a rienz nee ne s' amort  
C'a dire anui et vilonie.

884

888

892

896

900

904

Voir, je quidaisse estre honie  
D'a lui parler tant seulement,

De lui veoir ne voi conment  
Me puist humais bienz avenir:  
Males voies puist il tenir!»

Dist li nainz: «Tot ensi soit il!  
Iert il enssi? Dites oïl!

Dononz lui sa beneïçon:

'La male plate passion

Le puist ferir ainz qu'il reviengne!'

Dites! dame, Diu en soviengne!»

Trestout ensi con je vouz conte,  
La damoisele anui et honte  
Ouroit\* a Ké, ele et li nainz  
Qui mout fu et fel et vilainz.

Et Kez, qui dont premierement  
Ert issuz de son penssement,  
Regarda dont il ert venuz  
Ne quel chemin il ert tenuz.

Si s'esbahi trop durement,

Mais quant oï le parlement  
C'on tint de lui si vil et ort,

Entre arbrissiauz, delez un ort,  
S'esconssa trestout belement  
Si qu'il oï tout clerement  
Quanqu'il avoient de lui dit.

Le maudiçon et le mesdit  
Oý bien a touz deus despondre;  
Adont ne se vaust pluz repondre,

[9c]

908 Et prist le nain tot maintenant:

Si le batí vílaínement  
Et puis le jeta erranment  
Par les .ij. piez en la fontaine  
912 Ou il perdi a peu l'alaine,

Car I'aigue estoit parfonde et froide.  
Et Kez li tint la lance roide  
Desuz le col si longuement  
9i6 Que grant merveille fu conment  
II en pot puis eschaper vis.

Mais volentiers ou a envis  
Li couvint endurer a force.

920 La damoisele mout s'efforce  
D'aider au nain tant con pooit.

Mais Kez, qui tant rienz ne haoit,

Li dist: «Fuiez de ci, ribaude,

924 Garce despite, fole et baude!

Que vouz avoie je meffait  
Pour moi metre suz si lait fait  
Que je n'oseroie retraire?

928 Certes, miex vouz vaudroie traire,  
Mauvaise, les iex de la teste  
Que je fuisse de tele geste  
Con vouz dites n'ensi cheanz.

932 Diex me gart que si mescheanz  
Ne soie nul jour que je vive!

Mais vouz, orde garce chetive,

Estes de sifaite maniere  
936 Et du cors fole et garçoniere!

Et vouz et vostre orde faiture,  
Vostre despite creature,

Vostre nain qu'avoec vouz menez,

940 Dont vo luxure maintenez.

«Chetive, en tote mauvaise oevre  
Vostre maniere se descuevre  
Et la mauvaistiez de vo cuer,

944 Je ne quidaise a nis un fuer  
Que si granz mauvaistiez corust  
En fenme ou tez biautez parust  
Que de dire un si lait mesdit.

948 Mais d'une chose avez voir dit  
Que de moi veoir empiriee  
Estiez et trop mal atyriee  
Et que vouz n'auriez huimais aise.  
952 Certes, fole garce mauvaise,

Je quit que vouz desistes voir,

Car je vouz ai fait asavoir\*

L'estre de vo mauvais afaire  
956 De coi vouz n'eiissiez que faire  
C'autres de vouz le seiist point.  
Mais je vouz en metrai a point,

Car de tant vouz avancerai  
960 Que partout savoir le ferai.

Et se je m'osaisse entremetre  
De vouz despiter et maumetre,

[10a]

Et honte n'i fust seulement,

964 Je vouz eiisse si vilment  
Apareillie et atoumee  
C'onques mais garce retomee  
Ne fu si bien ne si a droit;

968 Mais pluz n'en ferai orendroit

Peiiree^©'\*moi^pas-«!apartieat

Et pour honte qui m'en detient.»

976

980

984

988

992

996

Adont s'en toma Kez errant,  
Et la bele remeist plourant  
Qui durement dolente estoit.

Et Kez, qui rienz n'i acontoit,  
S'en ala mout grant aleiire.

Et li nainz lieve adont la hure,  
Quant il le senti elloingnier.

Si se prist de Dieu a seingnier,  
Quant il l'en vit aler enssi.  
Adont de la fontaine issi  
Ou mout avoit eii paour  
Et dist c'onques honme pior  
Ne vit ne de tel cruauté.

Mort l'a par sa desloiauté  
Et tel atoumé, ce dist bien,

Que jamais nul jor n'aura bien,  
Car onques mais hom doleroz  
Ne fu, si quassez ne si rouz  
Ne menez a si grant viltance.

Et dist bien que bone cheance  
Ert encore qu'a mort n'ert mis,  
Car Kez est unz drois anemis,  
D'enfer toz li maistres deables,  
Li sires et li connestables.

La pucele dont je parole  
Et li nainz, qui bien sot d'escole  
Parler tres felenessement,

Furent esbaï durement  
De Ké qui ne les flata point.  
Mais adont avint c'a ce point  
Que Kez s'en estoit departis

[10b]

Fu Mordrez cele part vertis  
Et Dynadanz qui revenoient.

1004 Mais encore grant plait tenoient  
De la pucele que perdue  
Ont ensi: «Trop fu esperdue,

Dist Dynadanz, si s'est fichie  
1008 Dedenz la forest et muchie,

Car touz jors quide Brun aprez;\*

Et se nouz ne fussonz si prez,

Ele eùst de son cors damage.»

1012 Ce dist Mordrés: «De ju sauvage  
Li eust, je croi, jué Brunz,

Car n'en estort ne blanz ne brunz,

Pucele ne dame, tant vaille,  
ìoió Soit en murdre ou en repostaille,

II n'i gardera ja raison  
Que nes ocie en trayson.

Mout tost eùst ore arrestee  
1020 La bele qui espoentee

Estoit mout, quant fu secorue.»

Dist Dynadanz: «Jamais corue

Ne fust avant, se pluz demeure [10c]

1024 Eùssonz faite aprez ceste eure>

Tout si li compaingnon parloient  
De Brun dont racontant aloient  
Les mauvaistiez et les meffais  
1028 Qu'il avoit en mout de lix fais.

Si dirent que grant bien feroit  
Qui de lui le mont vengeroit,

Puid (|UC blêii 00 **Îisî** otìîiC Oili **j\j£**.

1032 Enssi, sanz nul autre sejor,

1040

1044

1048

1052

1056

Vindrent vers la fontaine errant.

Mais quant Mordrés trova plorant  
Cele qu'il amoit pluz que Dieu,

Si dist que de trop vilain gieu  
Li a joué cil qui ç'a fait.

Et Ii nainz li dist le meffait  
Conment Kez les ot conreez:

S'en fu Mordrés si desreez  
Que tantost aprés s'eslaissa,

C'ainc pour Dynadan nel laissa,

Qui li dist mout courtoisement:

«Biauz sire chiers, se Dix m'ament,

Je counois tant Ké et son estre  
Que je sai bien qu'il ne puet estre  
Qu'il ait de tel mestier servi,

S'on ne l'a trop bien deservi.

«Mais on puet bien tant dire et faire  
Qu'il n'est nuz de si bon afaire  
C'on ne face bien esmouvoir.

Laissiez me\* a Ké avant savoir  
De ceste chose l'errement,

Adont porrez pluz sainement  
Ouvrer selonc que vouz orrez.

Mon gré, autrement nel ferez,

Car il n'apartient pas a vouz;

Et Kez est assez prez de nouz,

Si serai tantost revenuz.

Ne voeil vouz en soiez tenuz  
A autre que vouz ne devez,

Car bien certainement savez  
Que l'en tendroit a mesprison,

[10d]

1068

1072

1076

1080

1084

1088

Se vouz Ké faisiez desraison.

«Atendez tant c'aiez apris  
S'il a rienz envers vouz mespris  
Ne s'il se seroit paijurez.»

Mais Mordrés fu desmesurez;

A ce qu'il dist rienz n'aconta:  
D'aler aprez Ké se hasta  
Qui s'en aloit trop courechiez,

Et dist bien c'onques tez meschiez  
N'avint a honme tel qu'il est,

Car tot le monde trueve prest  
De lui et honir et deffaire  
Et si ne veut nului meffaire.

Ensi ne set ou traire puist,

Car touz li monz le grieve et nuist  
Et si ne fait nului damage.  
«Deable, fait il, n'est ce rage  
Que ceste fenme desdeingneuse,  
Qui tant est fole et anieuse,

Me veut tel mal sanz achoison?  
Certes, trop fist grant traŷson  
De mesdire de moi ensi,

Car je n'i puis veoir nul si  
Pour coi faire ensi le deiist.

Mais s'unz hom tant dit en eust,  
J'en fusse vengiez autrement  
Ou il m'eiist mort vraiement.»

En tel maniere chevaucha  
Kez son chemin, puis la, puis ca,

[lla]

**1080: il répété**

1100

1104

1108

1112

1116

Si conme ses chevauz aloit  
Et quel part il ne li chaloit,

Tant estoit iriez durement.

Mordrés aprez mout hautement  
Li venoit escriant derriere:

«Sire vassal, tomez arriere,

Venez conter vostre raison!

Se vouz avez fait desraison,

N'aiez pas de l'amender honte.  
Vostre fuïrs rienz ne vouz monte  
Ne reveingniez honteusement.»  
Mesire Kez tot erranment  
Retome qu'il s'ot manecier:

Vit Mordret, qui point ne l'ot chier,  
L'escu au col par les enarmes.

Ne le counissoit pâs as armes  
Por les síeues qu'il ot changies.  
Mais por mal de ses granz gorgies  
Li a il dit: «Sire vassauz,

Ne vouz covient ja si granz sauz  
Venir, car bien vouz atendrai.

Et sachiez qu'a preu vouz tendrai,  
Quant vouz par force m'enmenrez,  
Mais ja si hardis ne serez  
Que vouz me regardez par mal.»  
Mordrez li dist: «Vassal, vasal,

Bien vouz conois, or vouz gardez!

- Mauvaisement dont regardez,

Ce dist Kez, a la conoissance.»\*  
Lors prist son escu et sa lance  
Et s'apareilla de jouster.

[llb]

112«

1132

1136

1140

1144

1148

Et Mordrés, qui pluz arester  
Ne revolt, point encontre lui.

II furent irié ambedui  
Et bien joustant et bien venant  
Pour qu'il i parut maintenant,

Car les bonz escuz estroerent  
Et les fortes mailles fauserent  
Des haubers qui mout furent riche.  
L'espiex Mordret un peu escliche  
Sour Ké, au wit desoz l'aissele,  
un peu i froia l'alemele  
En passant, mais n'i fist damage.  
Et Kez, qui fu iriez a rage,

L'asena si tres cruelment  
Que par l'espaulle droitement  
Senestre le fer li passa:

Empaint le bien, tant l'apressa  
Qu'il li fist la tomeboiele  
Faire du destrier de Castele,

Navré el cors mout laidement.  
Mesire Kez mout vistement  
Li dist: «Vassal, ne m'avez mie  
Mené encore a vostre amie  
Ne mis a s'orde volenté.

Pour li vouz ai ceste bonté  
Faite, car trop mauz estiiez.

Une autre fois vouz chastiiez,

Si serez en avant pluz sages,

Car cuers feionz et fox corages

[llc]

**1132: esliche**

1160

1164

1168

1172

1176

Font souvent faire granz anuis.

Ja pluz mal faire ne vouz ruis,  
Mais en cel bel liu vouz gissiez  
Et ci endroit vouz deduisiez  
Pour l'amor de vo fole garce,

Qui puist estre de mal fu arsse,  
Car par li est sors toz cis mauz.»  
Lors s'en part et iriez et mauz  
Des paroles c'on li ot dites  
Qu'il avoit en son cuer escrites,  
Dont a peu que d'ire ne part.

Mais joianz rert de l'autre part  
De Mordret dont il fu delivres  
Et dist: «Bien mescheanz et yvres  
Est pluz cil vassauz que nuz nez,  
Qui a tel garce s'ést donez,

Car tant par est mal enseignie  
Que nuz hom en sa compaingnie  
Ne conquerroit que mescheance.»  
Lors bailla son vallet sa lance  
Et s'en quida aler atant.

Mais Dynadanz vint tot batant,  
Qui de Mordret ert trop iriez  
De ce qu'ensi fu atyriez.

Si ne set, ce dist, qu'il puist faire,  
Car il ne puet a Ké meffaire  
Qu'il ne face grant felonie;

Car Kez et il d'une maisnie  
Sont compaingnon par sairement,  
Ne paijurer si laidement  
Ne se vaudroit pas volentiers,

[lld]

1188

1192

1196

1200

1204

1208

Car c'est un trop vilainz mestiers.

Or que fera il? II ne set,

Fors tant qu'il dist que Dix le het,  
Quant si granz meschiez li avint  
Qu'en tele compaingnie vint  
Dont bienz ne li pooit venir.

Puis dist: «Certes, mesavenir  
M'en doit bien et tot orendroit,

Car j'ai voué qu'a tort n'a droit  
Nule fenme ne conduiroie  
Ne avoec chevalier n'iroie  
Qui sifait encombrier eiist,

S'il ne fust tez que bien peiist  
Deffendre moi et lui d'anoi;

De quoi a peu Diu ne renoi  
De ce qu'ensi m'est avenu.

Bien me trovoie de senz nu,

Quant Mordret avoec moi menoie  
Et compaingnie li tenoie  
Pour conduire lui et s'amie.

Ne sai amie ou anemie,

Deable le puissent savoir,

Car par li, ce sai ge de voir,

Est Mordrés, je croi, a la mort,

Por coi trop est fox qui s'amort  
A faire chose ne emprendre  
Dont il ne li puet nuz bienz prendre.

«Par mon senz, cis eiirs me vient  
De coi a jouster me covient  
Ce que je mie ne vausisse;

Car eiir par mon gré presisse

[12a]

1220

1224

1228

1232

1236

1240

Meillour que de moi ci combatre.  
Se je m'en peusse debatre  
A m'onor, il fust autrement;

Mais je voi bien certainement  
Que, conment que je refusaisse,  
Ceste bataille ne laissaisse,

Conme couars honis seroie.

Mais mout de meschiez sofferoie,  
Ançois que ne prengne venjance  
De Mordret, se j'en ai puissance.

Et si sai: je me mefferai,

Car grant desloiauté ferai  
De mon compaingnon corre seure.»  
Lors vint erranment sanz demeure  
Aprés Ké, criant hautement:

«Sire vassal, hastiévement  
Retomez, car faire l'estuet!»

Mesire Kez a l'ainz qu'il puet  
Retoma vers Dynadan lors  
Et dist qu'encore n'est pas hors  
De la dolereuse jomee,

Qui por lui fu mal ajomee  
A ce que tant li mesavient.

«Dix! fait il, la nuit que ne vient  
Pour ce jour deveé\* passer!

Car nuz ne se pot hui lasser,

De moi faire anui et vergoingne!  
Certes, je n'eiisse besoingne  
De moi combatre maintenant;

Mais je croi que nul avenant  
Ne trouveroie en ce vassal.

[12b]

1252

1256

1260

1264

1268

1272

Mais quant nouz sonmes paringal,  
Honis soit qui samblant fera  
Mauvais et qui n'essaiera  
Ce vassal et sa force toute,

Car trop a la parole estoute.»

N'i ot nul autre parlement,

Ainz poingnent andui fierement  
Et se ferirent par tele ire  
Que li pluz haliegres de mire  
Ot mestier toute la semaine.

Mais chascunz mist et force et paine  
De son compaingnon metre juz.

Et pour ce fu sifais li juz  
Que navré furent ambedui,

Et avoec ce n'i ot celui  
Qui ne chaïst envers a terre.

Et sambloit trop bien que la guerre  
Fust adonques d'anzdeus finee,

Car chief ne pié ne chose nee  
D'une grande piece ne murent,

Tel atomé ambedui furent.

Sachiez que Kez navrez estoit  
Si que li sanz en degoutoit,

Mais n'ert pas perilleusement.

Et Dynadanz mout laidement  
Ert navrez en l'espaulle destre;

Et Kez aussi en la senestre,

Mais n'ert pas tant de la moitié.

Si n'avoit il pas si haitié  
Le cors c'a terre ne jeiist  
Grant piece ainz qu'il se remeiist.

[12c]

1284

1288

1292

1296

1300

Mais maintenant qu'il s'apensa,

Au pluz tost qu'il pot se dreça  
Conme cil qui mout ert hardis.

Mais encore ert si estourdis  
Qu'il ne pot Dynadan grever,  
C'adont se prist a relever.

Et cil estoit estourdis tant  
C'a paines, quant vint en estant,

Se pooit sour piés soustenir.

Mais chiere de bel contenir  
Faisoit au miex que il pooit.

Et Kez, qui forment le haoit,

Lí díst: «Vassal, si m'aït Dix,

Or sachiez que j' amaisse mix  
Qu'en vouz n'eûst tel vilonie,

Tel orgueil ne tel felonie  
Ne si tres estoute cervele:

L'erbe que je voi ci novele  
Ne fust mie de no sanc tainte.

Mais hui avonz fait nostre empainte  
As fers trenchanz de nos espix,

Por coi humais resera liex  
De parfumir as branz d'achier.

Mais encor ne m'aiez vouz chier,  
Vaudroie je vo non savoir  
Et que vouz me deïssiez voir  
Por quel raison vouz m'assausistes,  
Car je ne sai, se nel me dites,  
C'ainz vouz eiisse rienz meffait.»  
Dist Dynadanz: «Ké, n'aviez fait  
Vers moi rienz que ne deûssiez,

[12d]

1308 Conment c'autrui meffeïssiez.

Et sachiez, conment qu'estre doie,\*

De cestui an ne vouz quidoie  
Grever ne faire nul anui,

1312 Mais deable me firent hui  
Encontrer Mordret au matin,

Pour cui je sui en cest hustin.

«Mais je ne m'en donoie garde,

1316 Quant l'encontrai lez une angarde.

Et estoit en sa compaingnie  
Une garce mal ensaingnie.

Si me tint lués Mordrés si cort  
1320 D'aler avoec li a la cort  
C'onques ne li soi escondire,

Pour coi m'est venue ceste ire.

Mais j'avoie petit apris, [13a]

1324 S'est bien drois qu'ensi m'en soit pris;

Une autre fois aprenderai  
Tant que pluz sages reserai.

- «Dynadan, dist Kez, bien conois  
1328 Que vo cortoisie .ij. nois

Ne vaut, a ce que vouz moustrez.

Ainz est vos sairemens outrez,

Dont povrement vouz avanchiez,

U32 Car en touz lix me deiissiez  
Garder par droit conme vo cors:

Car tez est jurez li acors

De îoz noz compaingnonz ensamble,

1336 Pour coi vouz failliez, ce me samble,

- faiteS'trop «epreBdre.

Sachiez que je enssi mesprendre

1Î40

1344

1348

1352

1356

1360

1364

Vers vouz volentiers ne vausisse.»  
Dist Dynadanz: «Ja ne quesisse  
Ne vers vouz ne vers autre faire  
Rienz ou tant quidaisse meffaire.

Mais je n'ai rienz fait qu'a mon droit,  
Car vouz avez mort orendroit  
Mon compaingnon par vo vertu  
Qui niez ert au bon roi Artu  
Et qui ert vos compainz aussi.

D'autre part, quant il est enssi  
C'avoec lui estoie venuz,

De tant i sui ge pluz tenuz  
Contre ceuz qui mal li feroient.

Car sachiez, cil me mefferoient  
Qui mefferoient, c'est la sonme,

En ma compaignie a nul home.\*

Et pour ce me sui a vouz pris  
Por Mordret, que j'aim mout et pris,  
Qui niez ert mon seingnor le roi.

Pour coi j 'en vausisse bien roi  
Avoir pris de prendre ent venjance.  
Mais n'est pas tot a ma seance,

Dont mout me poise durement:

Ne m'en sai celer autrement.

- «Dynadan, dist Kez, par folage  
M'avez navré et fait hontage,

Dont durement mespris avez.

Mais dites moi, se vouz savez,

Pour coi Mordrés, qui g'iere amis,

[13b]

1347: vos ***sur grattage***

1368 M'est a ce point d'ore anemis,

Car de lui point ne me gardaisse.

Et sachiez bien, se je quidaisse  
Que ce fust il, n'eiist jousté  
1372 Hui a moi par ma volenté.

Mais je ne le conui de rienz,

Et ce ne me samble pas bienz  
De faire teuz chevaleries  
1376 Ne si grandes bobenceries  
Que l'en ensi se desconoisse  
Pour ses compaingnonz faire angoisse,

Ainz me samble mauvaistiés grans.  
i38o Ne deiissiez si estre engranz,

Vouz ne il, d'ensi deporter. [13c]

Ses armes laisser a porter  
Pour vers ses compaingnonz mesprendre  
1384 Ne doit nuz vaillanz hom emprendre.

Et se Mordrés eiist les siues,

Ausi que j'avoie les miues,

Biaus sire, je le couneiisse,

1388 Adont ja jousté n'i eiisse.

Mais onques ne fist se mal non,

Et de ç'a il bien le renon  
Par touz lieuz ou il a hansté.

1392 Et s'un petit l'en ai donté,

Je l'aim trop mix que s'il m'eiist  
Fait chose qui mal m'esteiist,

Puis qu’il l'a enssi deservi.

13% Et nonpourquant l'ai ge servi

1388: vers sur grattage

1404

1408

1412

1416

1420

Maint jour qu'il en avoit mestier.  
Pour coi de si vilain mestier  
Ne me deiist mie servir;

Et en porra bien deservir  
Tel chose dont dolenz sera,

Quant li rois Artuz le sara.»

Lors li dist tote la maniere  
Conment cele trova maniere,

Et son nain qu'ele a de maisnie,

De dire si grant vilonie  
De lui et si tres grande rage  
Que, s'il ne doutast qu'a hontage  
Li tomast on, si atirie  
L'eust dont ele fust irie.

Tout si li compaingnon parloient,  
Mais mout duremenì se doloient  
Des plaies qu'il avoient granz.

Pour coi chascunz estoit engranz  
Conment departir se peiist  
Sanz ce que blasme n'i eiist.

Et sachiez, Dynadanz grant ire  
Avoit de ce qu'il n'osoit dire  
A Ké conment il se sentoit,

Car assez pluz navrez estoit  
Que Kez n'ert; mais por le meffait  
Qu'il li avoit sanz raison fait  
N'en osoit il la bouche ouvrir  
N'a Ké son estre descovrir,

Tant doutoit sa deshonerance.

Et Kez, qui a la contenance  
Le conut, li dist sanz celee:

[13d]

1432

1436

1440

1444

1448

1452

«Dynadan, la chose est alee,  
Cem'est avis, mauvaisement:

Por coi humais pluz sainement  
Le couvient faire c'on porra.

S'il vouz plaisoit, Mordrés sera  
Portez por garir aucun lieu.

II a apris souvent tel gieu,

Si garira tot maintenant.

N'il ne seroit mie avenant  
Que nouz pluz nouz combatisonmes,  
Puis que nouz nouz reconissonmes;  
Ainz nouz covenra sejomer  
Et nos plaies faire saner,

Quar mestier en avonz mout grant.»  
Dist Dynadanz: «Ké, pluz engrant  
En ai le cuer assez que vouz,

N'il ne rafiert pas entre nouz  
Soionmes humais malement;

Mais qui a meffait, si ament,

Car endroit moi, n'en ai pas honte.»  
Dist Kez: «Je n'i sai autre conte;  
Mais quant si est, je m'en irai  
En aucun lieu ou je serai  
Tant que ma plaie aurai sanee.

Puis ne lairoie por rienz nee  
Que ne voise en Norhomberlande  
Ou feste aura et bele et grande  
De la noble fille le roi.

Ses peres en fait un aroi

[14a]

1437: combaisonmes

Si grant c'on dist que c'iert merveille.»

Dist Dynadanz: «Ne s'en conseille  
Pas a moi, car s'il le fesist,  
i46o Ja tele paine n'i mesist.»

Lors pristrent congié si monterent,

En la place pluz n'aresterent,

Ançois ala chascunz sa voie.

1464 Et Kez tout maintenant s'avoie  
A un rechet que il savoit  
Ou une damoisele avoit  
Qui bien le gari de sa plaie.

1468 Et Dynadanz ne se delaie,

Vers Mordret vint et si fist tant  
A ce que mout l'ala hastant

Qu'il fu montez a quelque paine. [14b]

1472 Mais bien sachiez qu'a peu l'alaine  
Ne li failli, car trop perdi  
De son sanc, dont mout s'esperdi.

S'amie i fu venue adonques;

1476 Mais tel dolor ne mena onques  
Fenme por nul honme vivant.  
un forestiers ot la devant  
un rechet mout bel et mout fort.

1480 Cil fist Mordret mout grant confort,

Car reçus i fu liement.

Et de sa plaie sainement  
Le fist garir au mix qu'il pot.

1484 Dynadanz, qui mestier en rot,

Refu garis assez briement.

Ne demoura pas puis granment  
C'a Mordret rala congié prendre,

1492

1496

1500

1504

1508

Ainc puis jor ne le volt atendre,  
Dont Mordrés fu trop courechiez  
Et dist: «Dynadan, or sachiez  
Que se je bien avoir peiisse  
Vo compaingnie, je l'eusse  
Par mon gré toute ceste anee.»

Mais Dynadanz a chose nee \*  
N'entendoit que Mordrés desist,

Car pour rienz pluz n'atendesist  
Qu'il ne s'en alast erranment,

Ne quidoit ja veoir conment  
Fust partis de tel compaingnie.

La voie li fu ensseingnie  
Vers Carlyon et il s'i mist;

Et tant de l'aler s'entremist  
Qu'il s'en vint droit a Carlyon,

Un mois devant l'Asencion,

Et vint a eure de mengier.

Si vouz di bien que nul dangier  
Ne trova laienz nulement  
De lui recevoir liement;

Ainc n'i ot ne grant ne menor  
Qui ne li portast grant honor.

Li rois, qui mout le sot honeste,  
Li fist adont si grande feste  
C'on dist bien qu'il l'amoit de cuer:  
Ne li rois Artuz a nul fuer  
Ne fust jamais jor de lui las,

[14c]

1488: après volt une lettre grattée  
1494: chosee nee

1520

1524

1528

1532

1536

1540

De ses fais ne de ses soulas  
Ne de rienz el mont qu'il desist;  
Ainz li pleùst mout qu'il vausist  
Estre plus souvent a la cort,

Et l'en avoit tenu mout cort  
Maintes fois; mais il ne voloit,

Car por lui avanchier aloit  
Par divers liex ou cil aloient  
Qui lor cors avanchier voloient:  
Pour coi a cort peu demoroit.

Mais si tost qu'il i repairoit,

Estoit laienz tres bien venuz  
Et d'unz et d'autres chier tenuz.

Li rois Artuz prist a enquerre  
Dont ert venuz ne de quel terre.

Et Dynadanz li fist savoir  
De son estre trestot le voir,

Conme li compaingnon faisoient  
Qui lor aventures disoient,

Tout lour fust ou honors ou hontes.  
Et selonc c'on ooit lour contes,

Lor donoit on et los et pris.

Mais quant li rois Artuz apris  
Ot de Ké la certainité,

Conment il avoit escouté  
Du lait nain et de la pucele  
Le raisne et toute la querele,

Adont i ot ris durement;

Et dirent tuit conmunaument  
Que bien s'erent entretrové.

Mais quant il sorent qu'esprové

[14d]

1552

1556

1560

1564

1568

1572

Avoient Ké sifaitement,

Si redirent apertement  
Que damages ert et pechiez,

Quant Kez n'estoit mix entechiez  
De parler pluz cortoisement,

Car il avoit grant hardement  
Et ert assez d'autre bienz plainz.  
Si vouz di bien que petit plainz  
Fu Dynadanz de cest affaire;

Mais por lui pluz tormenter faire,  
Chascunz tantost entor lui vint  
Et dirent trop li mesavint,

Quant par tel chevalier chaỳ.

Dist Dynadanz: «11 mescheý  
Avant meillor que ne fui onques.»  
Ce dist li rois: «Ne parlez onques  
D'autrui honte que de la vostre.»  
Dist Dynadanz: «Sire, la nostre  
Soufferronz au mix que porronz;  
Et, espoir, tele eure verronz  
Tel roi mout çaienz murmeler  
Et moquier et entour aler  
Qui porroit bien venir sordois.»  
Ce dist li rois, qui fu au dois:

«Je ne sai a qui mescherra,

Ne qui mix ou pis le fera,

Mais sachiez que trop meffeïstes  
Quant la pucele gerpesistes  
Pour qui amor a Ké jostastes.

Car çaienz fust tres bien venue.

[15a]

* Sire, dist Dynadanz, tenue  
  Li ai compaingnie une piece.

Or vouz pri mout, mais qu'il vouz siece,  
Pour ce qu'ele est et bele et gente,

Que, s'ele point vouz atalente,

Que vouz autretant l'en faciez.»

1584

Dist li rois: «Dont vouz avanciez,

Si le m'amenez en ma garde!

* Li mauz fuz d'infer ançois l'arde,

1588

Dist Dynadanz, que jamais jor  
Soie, n'en voie n'en sejor,

Garde d'un si plaisant joiel.

A Mordret ne seroit pas bel,

[15b]

Vo neveu, qui la tient en bail,

1592

Car pour lui ai ge ce travail  
Et tote ceste mescheance.

Encor m'est il bele cheance  
Que je ne sui mors en la voie;

1596

Mais qui avoec maufez s'avoie,

II ne l'en porroit bienz venir.

1600

Je pri a Diu mesavenir  
Puist a toz ceuz qui conduiront  
Fenme par païs ne menrront,

Car nule n'en fait bon conduire,

Fors por genz grever et destruire,

Puis ne s'en font se moquier non.

1604

Maint honme preu, de grant renon,

Sont peri par lor compaingnie.

Nule n'en seroit qu'engingnie,

Bien le sachent, de moi amer,

Car je les aim de cuer amer,

Et si revoeil bien qu'eles sachent:  
Mais que bien ne mal ne me facent  
Je lour claim quite lor dangier,

1612 Ne les quier autrement blangier.

- «Certes, dist li rois, Dynadan,  
Ce ne vouz est que honte et dan  
D'ensi parler, car n'oseroit  
i6i6 Nuz emprendre, qui n'ameroit,  
Chose qui tomast a honor.»

Dist Dynadanz: «Ma deshonor  
En voeil soffrir qui estre en pais  
1620 M'en laissera desoremais.

[15c]

Et sera aumosnes mout granz,

Car d'amer ne sui pas engranz  
Ne de compaingnie de fenme,

1624 S'ele estoit pluz clere que jenme  
Et assez pluz blanche qu'Eylaine,  
Car onques jor n'en oi que paine  
Et honte et mal, sanz bien avoir.  
1628 Mais j'ai eiì poi de savoir

Dusqu'au jour d'ui; s'i penserai  
Conment mais\* si fox ne serai.»

Li rois prist trop forment a rire  
1632 De ce qu'il ot Dynadan dire,

Ausi firent li autre tuit.

Mais entruez qu'il en ce deduit  
Estoient, choisirent venant  
1636 un chevalier tot maintenant

Qui vers le roy s'en vint en haste;

De coi cote et mantel avoit.

1640 Con cil qui mout de bien savoit  
Vint devant le roi humlement  
Et le salua doucement  
Et lui et toute sa compaingne.

1644 «Cil de la Petite Bretaingne,

Dist il, sire, m'envoient cha,

Car puis un peu de tanz en cha  
Est li païs si affolez

1648 Que, se regardant n'i alez,

[15d]

Vos païs iert en mauvais point:  
Autrement ne fusse je point  
Maintenant venuz, ce sachiez.

1652 Mais trop i est granz li meschiez,

Et besoinz fait vielle troter;

Pour coi me couvenoit haster  
De venir dire nosfre essoingne.

1656 Et sachiez bien qu'il nouz besoingne,  
Sire, que vouz la trametez  
Tel honme qui bien soit dotez  
Par son senz et par sa vaillance.

1660 Car cil qui pluz ont de puissance,  
Chastiauz, viles et fremetez,

Ce sont cil qui pluz de grietez  
Font, sire, a vostre gent menue.

1664 Si vouz prient que sostenue  
Soit la terre qui se pert tote;

Quar ele iert perdue et deroute,

Se vous tost conseil n'i metez.

1668 Pour Diu, sire, si vouz hastez,

Car de male gent est trop plaine!  
Mais s'il y a bon chievetaine

Que vouz, biaus sire, i envoiez,

1672 Li pai's iert tost ravoiez,

Hors de contenz et hors de guerre.  
Nous avonz bien genz en la terre  
Pour un tel païs gouvemer,

1676 S'il est qui les sache mener.

«Mais a ce point d'ore n'i viengne  
Honme nul tel qui n'i couviegne:  
Monseingnor Gavains, s'il vouz plaist,  
i68o A nostre gent point ne deplaist.

[16a]

Biauz sire, s'avoir le poonmes,

Nul autre ne vouz requeronmes.»

Quant li rois ot bien entendu  
1684 Ce que cil li ot despondu  
Qui a lui parloit, si penssa.

Et puis, quant il se rapenssa,

Si dist qu'il s'en conseilleroit  
1688 Et selonc ce qu'il trouveroit  
En seroit tot erranment fait.

Mesire Gavains, qui le fait  
De ceste besoingne entendi,

1692 Pour le chevalier respondi  
Et dist: «Sire, ceste besoingne  
N'a mie grant mestier d'aloingne,

Ainz m'est vis, se Dix ait merci  
16% De moi, nul conseil n'afiert ci,

Puis qu'il ont en moi tel fiance,

Tel confort et tele esperance  
Qu'il autre ne voelent avoir.

r votr-

Que s'autres i estoit tramis,

J'en seroie a deshonor mis.

«5i vouz pri, sire, que g'i voise  
Et que mes compaingnonz n'en poise,  
Se le don vouz ai demandé;

Car puis qu'il m'ont ensi mandé  
Par lour gré, ahontez seroie,

1728

1724

1720

1716

1712

1708

Biaus sires, se je demouroie.

Pour ce irai, mais qu'il vouz plaise,

[16b]

Et pri mout qu'il ne vouz desplaise.»  
Li rois li dist: «Niez, qui seront  
Dont cil qui avoec vouz iront?

Car ne voeil pas seuz i ailliez.

- Biaus sire, mais que le voeilliez:  
Gifflet, pluz ne vouz en requier,

De vo gent pluz mener n'i quier,

Car assez a pueple de la.»

Li chevaliers respondu a:

«Biaus sire, tant ent troverez  
En no païs con vouz vaurrez.»

Dist Gavains: «Et je pluz n'en voeil.  
Le matin movronz, a mon voeil,

O nouz Gifflet tant seulement.

Et, se Dieu plaist, procainement  
Iert li païs en autre point.

Si n'i a du demourer point,

Mais movonz droit a l'ajomee,

Si feronz trop miudre jomee.»

Li rois ne mist nul contredit  
En quanques ses niez avoit dit,

Ainz li laissa tot son bon faire.

Gífflés, qui fu de bon affaire,

1740

1744

1748

1752

1756

Mout grande joie demena  
Quant li niez le roy l'enmena  
Et s'ala tantost atomer.

Mesire Gavains sejoumer  
Ne vaust fors dusqu'a l'endemain  
Qu'il s'apareilla au bien main,

Car ne veut que nuz le convoie.  
Adont se mirent en lor voie  
Et chevauchierent toute jour.

Et l'endemain sanz nul sejor  
A la mer vindrent, enz entrerent,  
Maintenant se desaancrerent  
Et passerent a grant joie outre.

Lí chevaliers maintenant moustre  
Monseingneur Gavain qu'il feroient  
Ne quel partie se trairoient.

Et li niez le roi, qui le tint  
A sage et a preu, se contint  
Par son conseil mout longuement.

Et ot venu assez briement  
Grant gent de la terre avoec lui,

Si qu'il n'i ot onques celui  
Des baronz de tot le teroir  
Qui ainz s'osast faire aparoir  
A lui en champ ne en bataille,

Fors ausi conme en repostaille,

En fuiant et en tel barate.

Et mesire Gavainz, qui haste  
Ot mout de lor orgueil mater,

A ardoir viles et maisonz,

[16c]

1768

1772

1776

1780

1784

1788

Rechés, chastiauz et gamisonz  
Qu'il ne savoient ou fuïr.

Et tuit cil qu'il aconsuïr  
Pooit, estoient alé luez  
Et lour terres et lor aluez  
Doné a ceuz qui les prenoient  
Et qui la guerre maintenoient.

Tant ala qu'il avint ensi  
Que chascunz vint a la merci  
Monseingnor Gavain en brief tanz.  
Et cil qui fu bien .iiij. tanz  
Debonaires que nuz princiers,

Ceuz qu'il ne trova bobenciers,  
Lor meffais toz lor pardona,

Et touz les orgueilleuz mena  
Assez mal et vilainèment.

Mais ne demoura pas granment  
Que il aucunz en delivra  
Et les autres a mort livra,

Dont il ot assez anemis.

Mais toz les pluz poissanz si mis  
Avoit au desouz et vencuz  
Qu'il n'i ot mie .ij. escus  
Qui s'osaissent puis reveler  
Ne encontre le roi aler,

Se ce n'estoit priveement.

Si prirent un conseil conment  
Monseingnor Gavain honiroient  
N'en quele guise le feroient,

[16d]

1772: la a merci, deuxième a exponctué

1804

1808

1812

1816

1820

Qu'il ne s'en peust percevoir;

Car bien pensoient, se savoir  
Le pooit, que destruit seroient.

Et pour ce volentiers querroient  
Art et engien qu'il le preïssent  
Mort ou vif, s'en liu en venissent.

Si vouz dirai qu'il aviserent  
Et quele traŷson pensserent:

Une pucele ot el païs  
Dont mesire Gavains haïs  
Estoit de cuer mout durement.  
Mais ele sot d'enchantement,  
Kairayes et teuz deablises  
Et tant de mauvaises aprises  
Que touz li paýs s'en doloit.

Cele pucele ne voloit  
Mal fors c'a monseingnor Gavain  
Et le quidoit bien prendre a l'ain  
Et faire morir sanz raison:

Si vouz en dirai l'achoison.

Li grant honme de cele terre  
Qui avoient eiie guerre  
As genz ie bon roi de Bretaingne  
Orent au cuer mout grant engaigne  
De ce qu'enssi les descomfist  
Mesire Gavains, qui lor fist  
Jurer que jamais jor n'iroient  
Contre le roi ne ne feroient  
Chose qui au roi despleiist.

Si vouz di bien, s'aucunz peust,

Cis sairemenz fust tost quassez

[17a]

1828

1832

1836

1840

1844

1848

Et cis couvenanz trespassez,

Car trop volentiers, s'il osaissent,  
Du neveu le roi se venjaissent;

Et ne lor en chausist conment,  
Mais que fait fust procainement.

Cil furent parent la pucele  
Qui mout estoit courtoise et bele  
Et de grandes richoises plaine.  
Nantes en son lige demaine  
Tenoit et mout grant terre entor.  
Cil qui estoient en tristour  
De la pais qu'il orent juree  
Vinrrent a li sanz demoree,

Et si li firent entendant  
Que mesire Gavairis tendant  
N'aloit c'a son desértement,

Et que, s'il vivoit longuement,  
Ele s'en verroit malbaillie  
Et toute sa terre escillie.

Dirent c'ainc pires ne nasqui  
Ne pluz traïtres ne a qui  
On deiist voloir pluz grant mal,  
Car el mont n'a si desloial.

Pluz i a, il est soudomites  
Et plainz d'autres oevres despites,  
Tant que chascunz le doit haïr.

Et ce fist trestoute esbahir  
La pucele qui longuement  
En avoit oŷ autrement

[17b]

1841: venrroit ***correction de Tabler***

Parler que cil ne li contoient.

Mais tant nuit et jor la temptoient  
Qu'il li firent tel chose emprendre  
1856 Dont bien quiderent entreprendre  
Monseingnor Gavain et ocire,

Car sor lui ert tote lor ire.

Cele pucele des s'enfance  
1860 Par le grant art de nigremance i ,i, , í ^

Avoit tant fait et esploitié [17c]

C'un ostoir avoit affaitié

Dont mout de mauz faisant aloit:

1864 Car quant a aucun mal voloit,

Ele faisoit tout droit aler  
Vers lui cel ostoir et voler.

Et puis faisoit ses agais faire;

1868 Et l'ostoirs ert de tel afaire

Qu'il venoit volant jusqu'as genz.

Et il estoit et biauz et genz,

Si le voloit chascunz avoir,

1872 Et li ostours, por decevoir  
Les genz, s'en venoit voletant  
Devant eulz et puis arrestant  
Cha et la, avant et arriere,

1876 Et les faisoit en tel maniere  
Muser et tant les pormenoit  
C'avoec eulz sor l'agait venoit  
Que cele pucele avoit fait,  
i88o Quant voloit faire aucun meffait.

La pucele l'avoit si chier

1868: Et manque correction de Michelant

Que nel donast roi ne princhier  
Ne honme nul qui fust en vie.  
i8«4 Et pour ce qu'ele avoit envie  
D'ocirre le neveu le roy,

Mist ele et engien et arroi  
De querre genz et porchacier.

1888 Puis fist un agait embussier  
De genz ou tres bien se fioit,

Car du neveu le roi baoit

Bien tout le mont a delivrer [17d]

1892 Et par ceuz a la mort livrer.

Aprez envoia son ostor  
Et li fist prendre son droit tor  
A Karahués ou fu Gavainz;

1896 Et s'i fu Gifflés, ses compainz,

Cui li sejours adont grevoit.

Mesire Gavainz, qtii avoit  
Pluz sejomé qu'il ne vausist,

1900 Mout volentiers paine mesist  
D'aucune aventure trouver  
Ou son cors peûst esprouver.

Si pensa qu'en Brocheliande,

1904 En la forest, a bien tel lande  
Qui sanz aventure n'ert ja;

Et quide bien que s'il i va  
C' aucune merveille i verroit.

1908 Pour ce dist c'au matin vorroit  
Cele partie chevauchier  
Et les aventures cerchier.

Car se ne li grieve Fortune,

1912 II dist bien c'aventure aucune

1920

1924

1928

1932

1936

I trouvera, s'il n'est chetis.

Pour ce l'endemain fu hastis  
De lever bien tres matinet.

Et il vit I'air et pur et net  
Et ces oiseillonz esbaudir  
Et ces buissonés raverdir,

Qui mout tres grant bien li faisoient,  
Car trestot deduit li plaisoient  
Et s'en donoit grant alejance.

Por ce de lui armer s'avance,

Sanz Gifflet de rienz apeler.

Et quant Gifflés l'en vit aler,

Si li dist: «Sire, ou irez vouz,

Qui vouz volez embler de nouz?

* Certes, dist mesire Gavainz,

Qui n'estoit estoz ne vilainz,

Je m'en vois lafors deporter,

Car j'ai souvent oï porter  
Nouvele que mainte aventure,

L'une legiere, l'autre dure,

Trueve l'en en ceste forest;

Et pour ce voeíl je sanz arrest  
Cele partie cheminer.

* Sire, ce dist Gifflés, mener  
  Avoec vous bien me deússiez,

S'en moi defaut ne veïssiez.»

Dist Gavainz: «Foi que doi m'amie,  
Biauz sire, defaut n'i voi mie;

Mais il estuet, s'il ne vouz poise,  
Que.tauz seuz.£Q-la.Jbrest volse

[18aj

1948

1952

1956

1960

1964

Car tost arriere revenrrai.

- Biauz sire, et je m'en soufferrai,

Puis qu'il vouz plaist.» Lors s'en parti

Mesire Gavainz et verti

Vers son cheval: monter voloit;

Mais enssi conme il i aloit,

Si entendi vers un praiel  
Une sonete d'un oisel  
Par coi un petit s'arresta,

Sus as fenestres s'acouta,

Por miex entendre la sonete.

Lors vit daiez une haiete,

Enssi conme il estoit pensis,  
un ostour el praieí asis:

Mais pluz bel ne vit en sa vie.

Mesire Gavainz grant envie  
Ot errant de I'ostor avoir,

Puis dist: «Voirement dist on voir  
Que cis païs est eiireuz  
Et de touz bienz aventureuz.»

Lors a un poi de reclain pris:

Con cil qui assez ot apris  
Des oisiauz, cele part s'en vint:  
Reclamer si conme il covint  
Le sot bien et le quida prendre;

Mais quant vint pres, l'ostors atendre  
Ne le vaust pluz, ainz s'envola.

Et mesire Gavainz ala  
Monter tantost, qui bien affie

[18b]

1943: reverrai

1976

1980

1984

1988

1992

1996

Qu'il saura que ce senefie.

Lors prist son escu et sa lance,  
D'aler aprés l'oisel s'avance,  
Mais ne pot gaires loinz aler  
Quant il revit l'ostor voler  
Que pluz desiroit a avoir  
Qu'il ne fesist un grant avoir.  
Pour ce pensa qu'il le sivrroit  
Tant qu'encore l'aconsivrroit.  
Lors se rala forment hastant,

Et li ostoirs tout voletant  
S'en vint en la forest ramee  
Qui Brocheliande est clamee,

Et mesire Gavainz aprez,

Qui mout se tenoit de lui pres.

Mesire Gavainz sanz arrest  
Entra armez en la forest,

Aprez l'ostoir qu'il ot veii,

Car onques mais n'ot perceii  
Oisel ne pluz bel ne pluz riche.  
Ne se tenroit humais por niche,  
Se il l'avoit par devers lui,

Car mix ne chaï a nului  
D'oisel, s'il avoir le pooit.

A ce que si bel le veoit,

Si dist, son pooir en fera.

S'avoir le puet, il le donra  
A la ro'ine de Bretaingne.

Au mainz emporteroit ensaigne

tl8c]

Et sera chascunz esbaïs

2008

2012

2016

2020

2024

2028

D'un si tres bel ostor veoir:

Pour ce se vauroit porveoir  
Conment il avoir le peiist,

Car trop grande joie en eust.

Mesire Gavainz chevaucha  
Aprez l'ostoir et la et cha,

Si con l'ostoirs le pormenoit,

Qui une eure cois se tenoit,

Ausi que s'il soffrir vausist  
Que il maintenant le presist,

Dont mout souvent faisoit descendre  
Monseingneur Gavain et entendre  
A lui, et tout le pluz du jour,

C'ainc un repos ne un sejor  
N'eut devant ce qu 'il ot passee  
Cele forest et traverssee  
Et qu'il vint en une grant plaine.  
Iluec trouva une fontaine  
Dont I'aigue estoít et clere et bele.  
Au pié de cele fontenele  
Ot .ij. pinz qui trop bien i sirent,  
Car ombre a la fontaine firent,

Pour coi pluz bel estre i faisoit.  
Mesire Gavainz, qui musoit  
Aprés l'ostour, vint cele part,

Car de boivre li estoit tart,

Pour le chaut qu'il avoit eii.

Si descendi et a beu  
De l'aigue trestot a son quois;

Mais ensi qu'il ert la touz quois  
Pour lui reposer un petit,

**[18dj**

2040

2044

2048

2052

2056

Vers le bois regarda et vit  
.v. chevaliers mout bien montez  
Et de toutes rienz aprestez  
Qu'il coviengne avoir en bataille.  
Mesire Gavainz, tout sanz faille,  
Conut tantost lor covenant;

Et pour ce monta maintenant  
Et restraint entor lui ses armes,

Et prist l'escu par les enarmes  
Et s'apareilla vistement.

Et cil li vindrent erranment,

Qui li crierent: «N'en irés,  
Desloiaus, ja pluz ne ferez  
En cest païs! vos, enviaus,  
Mauvais traïtres, quivers fauz,

A vostre jour estes venuz!

Or ne vouz puet maiz garir nuz,  
Car li rois Artuz est trop loinz.»  
Mesire Gavainz se fu joins  
Sour le cheval; par mout grant ire,  
D'orgueil et de fierté sozpire,  
Quant il s'ot si fort manecier.

Lors prist le cheval a brochier  
Des esperons, et il-li vait  
Plus tost c'arbaleste ne trait.

Et mesire Gavainz, qui fu  
Pluz chauz que s'il issist d'un fu  
Du grant orgueil c'on li ot dit,

A sa mort dist que contredit

[19a]

2046: desloiausíur^raífage

2068

2072

2076

2080

2084

2088

Metroit; por ce vint envers eulz  
Iriez, mautalentis et feuz.

Le cheval enmi eulz brocha:

Le premier si prez aprocha  
Que l'auberc li ront et desmaille;  
Le fer tres parmi la coraille  
Li mist outre par tel effors  
Qu'il sailli bien demi pié fors.

Quant mesire Gavainz choisi  
Le vassal qui la mors saisi,

Ne le daigna puis atouchier.

Vers les autres, qu'il ot poi chier,  
Brocha, qu'encore furent .iiij.

Cil quidoient l'orgueil abatre  
De lui, si vindrent roidement.

La ot un dur chaplòiement  
D'espees aprez les espiez.

Li. iiij. vassal entre piez  
Cuidoient tot maintenant metre  
Monseingneur Gavain et trametre  
En liu dont jamais jor n'issist.  
Mais li chevauz sus coi il sist  
Fu penibles et granz et fors,

De coi ce fu mout granz confors  
Monseingnor Gavain a cele eure,  
Car trop pluz hardiement seure  
En courut a ses anemis.

S'il s'estoient trop avant mis,

II les fist airiere retraire  
Et deus des meillors a mort traire  
Qui la fussent et des pluz preuz.

[19b]

2100

2104

2108

2112

2116

2120

Li autre virent que lor preuz  
N'estoit pas de tomer vers lui;

Si n'i ot adonques celui  
Des deus ne guerpesist la place.

Et mesire Gavainz les chace,

Mais l'un de ceuz li eschapa,

Et l'autre si du brant frapa  
Qu'il li fist lués la mort sentir  
Et juz a la terre flatir.

Lors se mist en une voiete,

Tant c'une povre chapelete  
Choisi lez lui el grant boscage.

Iluec avoit fait son manage  
Unz sainz hermites, unz bonz honz:  
N'avoit autres relegionz  
Adonques en cele forest.

Mesire Gavainz sanz arrest  
Vint a cel hermitage droit.

Li preudom li dist, orendroit  
Qu'il le choisi, conme enseingniez:  
«Biauz tres douz sire, bien veingniez.  
Humais est bien tanz de descendre;

Et se ci deingniez ostel prendre,

A no pooir vouz servironz  
Et volentiers vouz partironz  
Les bienz que Dix nouz a donez,

Se vouz avoec nouz remanez.»

Mesire Gavainz sanz pluz dire  
Li dist: «Sire, Dix le vouz mire,

Et je le ferai volentiers,

Car bien voí qu'il en est mestiers.»

[19c]

2132

2136

2140

2144

2148

Adont maintenant descendi,

Et li preudonz pluz n'atendi  
Le cheval tantost ne presist,

Et que son pooir ne fesist  
De lui aaisier bonement.  
Monseingnor Gavain docement  
Raaisa mout de ce qu'il pot,

De tel viande conme il ot  
Qu'il pooit trouver ne avoir.

Mais tant vouz faz bien asavoir  
Qu'il n'i ot pas mout grant viande,  
Mais mesaise et poverté grande  
Et lit de mentastre et de fain;

Car li preudom et froit et faín  
Avoit souvent por Diu servir,

Car ensi voloit deservir  
La gloire du resne celestre.

Mesire Gavainz mout son estre  
Prisa et l'en tint mout pluz chier.  
Quant il fu eure de couchier,  
Mesire Gavaínz se coucha.

Si tost con li jors aprocha,

Fu trestot a point esveilliez  
Et armez et apareilliés.

Li ermites levés estoit,

Qui adonques se revestoit,

Por dire le service Dieu.

Mesire Gavainz en cei lieu

[19d]

**2133: na avoir correction de Tobler  
2135: viade**

2160

2164

2168

2172

2176

Oy la messe volentiers.

Aprés, quant fu dis li mestiers,

II prist congié, si s'apresta  
Et desuz son cheval monta.

Mesire Gavainz s'esjoŷ  
Du service Dieu qu'il oŷ,

Car le cuer en ot pluz setir,

Et dist bien c'uimaiz meseiir  
N'auroit qui ii fesist damage.

Lors vit sor un pomier sauvage  
L'ostoir qu'avant avoit sivi  
Qui maint preudome avoit traŷ.

Adont fu liez, vers lui ala;

Mais li ostors s'en revola  
Tout si conme le jor devant.

Et mesire Gavainz avant  
Le sivoit, car il l'atendoit  
Si prez que prendre le quidoit.

Et quant si pres estoit venuz  
C'as mains i fust bien avenuz,

Li oisiaus adont s'envoloit  
Et mesire Gavainz aloit  
Aprez, mais ne savoit quel part.

Et li oisiauz de male part  
Le mena tant qu'il s'aperçut  
Que li oisiauz l'avoit deçut;

Car il coisi en un destor,

Assés pres d'une gaste tor,

.viij. chevaliers mout bien montez,  
De íoutes aîlnies apfestez,

Et les vit fort envers lui traire.

[20a]

2188

2192

2196

2200

2204

2208

Mesire Gavainz ainc retraire  
Ne se deingna d'enmi lor voie,

Mais envers auz tot droit s'avoie  
Ausi que rienz n'i acontast,

Car por a morir ne s'ostast  
De lor chemin, puis qu'il i fust,  
Conment c'avenir l'en deiist.

Et nonpourquant juz descendi  
De son cheval et entendi  
C'a ses armes rienz ne fausist.

Sa lance et son escu saisist,

Puis remonta suz son cheval  
Et s'adreça parmi un val  
Ou li .viij. chevalier estoient  
Qui mout durement se hastoient  
Qu'il fussent dusqu'a lui venu.  
Mesire Gavainz, qui tenu  
Ot ses iex sor auz longuement,

Vit bien a lour contenement  
Qu'il estoient si anemi.

Mais un chevalier vit enmi  
Les autres, qui de contenance  
Sambloit bien hon de grant vaillance,  
Et fiers et preuz a fin devis,

Et pour ce dist, a son avis,

Que c'ert unz hon bien covenables  
Por estre en tretoz lix metables  
Ou bonz vassauz estre porroit.

Des autres pas ne li chauroit  
Granment, ce dist, que de celui;

Car s'avoec lui n'eust nului,

[20b]

Si le deust il bien douter.

2216 Mais quoi qu'il li doie couster  
Du cors, ja ne se meffera  
Ne samblant en lui ne fera  
Ou mauvaistiez se puist aerdre,

2220 Pour le cors et la vie perdre.

Et cil li vindrent maintenant [20c]

Quanqu'il porent esperonant,

Criant: «Hui est venuz vos jors,

2224 Trop a esté granz voz sejors  
Pour nous grever en cest païs!»

Mesire Gavainz esbahis  
Ne fu onques de lor paroles,

2228 Ainz les tint a nices et foles  
Et fu pluz d' auz grever engranz.

Et li fu avantages granz  
Que li chevaliers qu'il doutoit  
2232 Et qui preuz et hardis estoit  
Ne volst o les autres aler,

Car il dist que a baceler  
Ert lait de tel folie emprendre,

2236 Lui witieme, un chevalier prendre  
Ou ocirre a si grant meschief.

Onques nul jor venir a chief  
Ne seut, ce dist, de tel afaire  
2240 N'encore ne se veut meffaire,

Ainz atendra tant que il voie  
Se ses genz porront a la voie

2225: en c. p. **surgrattage**2242: ses **surgrattage**

2248

2252

2256

2260

2264

Par monseignor Gavain mis estre.

Et selonc qu'il verra lor estre  
Et lour pooir se contendra,

Mais jusques atant atendra  
Qu'il en saura la verité.

Et de ce orent il esté  
Avisé de lui proprement,

Mais n'i contoient pas granment,  
Ainz li dirent que trop estoient  
Et que de rienz ne se dotoient  
Que mesire Gavainz peiist  
Durer, por force qu'il eiist,

A tez .iij. chevaliers avoient:

Pris ert ou mors, bien le savoient,

Ne l'en couvenoit entremetre  
n'en paine ne en sousi metre.

Li chevaliers lors les laissa  
Et chascun de ceuz s'eslaissa  
C'avoec lui furent por grever  
Monseingneur Gavain, qui trouver  
Porent pluz prest qu'il ne vausissent,  
Ançois que de lui se partissent.

Car enmi eulz tantost se lance;

Au premerain a mis sa lance  
Parmi le cors a bone estrine,

Puis trait le brant, dont sa haïne  
Lor mostra mout tres cruelment.

Et cil mout ententievement

[20d]

**2258: en paine *correction de Tobler  
2266:* au *manque***

2276

2280

2284

2288

2292

A son cors grever entendirent  
Et son escu sor lui fendirent  
Et blecierent en pluisors liex.

Mais ce n'estoit ne gas ne giex  
De monseingnor Gavain adonques,  
Car chevaliers de son tanz onques  
Ne fist ce que Gavainz faisoit,

Car por eulz touz ne rausoit.

Ainz lor corut si ardanment  
Sour les cors et si fierement  
Qu'en vie n'en laissa que .iiij.

Cil ne s'oserent pluz combatre  
Vers lui por chose qui fust nee.

Lor seingnor a grant alenee  
Huchoient qu'il venist avant  
Et pour Diu se mesist devant,

Ou mort seroient et honi;

Par lui erent aviloni.

Se il les eiist secoruz,

Li meschiez fut aillors coruz.

Quant li chevaliers les oŷ,

Mout durement s'en esbahi.

A Gavain dist: «Vassal, estez,

Sour ces genz ci main ne metez!»

Et mesire Gavainz les lait,

Qui pluz ne lor vaust faire lait  
Pour îa proiere au chevalier  
Qu'il ne tint mie a nouvelier,

[21a]

**2273: blecieret  
2289: se il sur grattage**

2304

2308

2312

2316

2320

2324

Mais a honme de grant vaillance.

A terre choisi une lance,

De terre tantost le leva;

Envers le chevalier s'en va  
Qui des autres s'ert elloigniez.

Et cil conme bien enseingniez  
Dist a sa gent: «Seignor, gardez  
Que vouz huimais ne regardez  
Ce vassal por faire damage,

Car touz les jors de mon eage  
En seroie vostre anemis;

Et mix vauroie estre a mort mis  
Qu'il me fust ja jor reprochié  
Que nuz hom que moi atouchié  
L'eiist, quant combatre m'i voeil.  
D'autrui n'aura garde, mon voeil!»

Adonques s'en vint sanz demeure  
Vers monseignor Gavain en l'eure,  
Qui autresi le venoit querre.

Tout dui s'alerent si requerre  
C'as fers les bonz escuz percierent,  
Les mailles des haubers trenchierent.  
Sour les costez li fer coulerent,

Mais tout en escliçant alerent,

Qui adont les tensa de mort.

Mais onques li cheval si fort  
Ne furent ne de tel pooir  
C'a jenoullonz toz deus cheoir  
Ne les couvenist malement.

Mais tant parvinrrent radement  
A ce qu'esperon les coitoient

[21b]

Que li vassal qui suz estoient,

Tant fussent plain de grant bonté,

2332 N'orent force ne poesté  
Que suz se peiissent tenir;

Ainz les covint anzdeus venir  
A terre, dont mout se dolurent.

2336 Li chevalier qui entor furent  
Les quiderent mors ambes . ij.,

Dont il n'ot qu'esmarir en eulz.

Adont sont cele part venu, [21c]

2340 Mais lors choisirent revenu  
Monseingneur Gavain et drecié.

Adont furent plus courecié  
Que devant et, s'il bien osaissent,

2344 Ja lor honor n'i esgardaissent  
Tantost ne li corussent seure.

Mais il revirent en poi d'eure  
Le chevalier en piez saillir,

234« L'espee traite, et assaillir

Monseingneur Gavain bel et fort,

Et ce lor fist grant reconfort  
Et lor passa lor enrresdie.

2352 Mais n'i ot nul qui bien ne die  
C'ainc ne vit joste si crueuse,

Tant aspre ne tant perilleuse,

Et qu'il lor ert a touz avis  
2356 Que remanoir n'en devroit vis

Nuz d'anz .ij., sen'estoit merveille:

Tout si l'unz a l'autre conseille.

• - Bt H te’on-, qui a pié **furent, -**

2360 Se requierent si conme il durent,

2368

2372

2376

2380

2384

Mais que ce fu hardiement!

Et sachiez c'au conmencement  
Qu'il furent a terre cheu,

Eiist li chevaliers eû  
Le pis, se mesire Gavainz  
Fust si conme unz autres vilainz.  
Car li chevaliers pluz assez  
Fu du cheoir vainz et quassez  
Que Gavainz, et pluz longuement  
Jut a terre; mais nulement  
Mesire Gavainz ne daingnast,

Ne ses cuers ne li enseignast,

Le chevalier par mal touchier,  
Devant qu'il le vit redrecier  
Et qu'il fu bien revenuz touz;

Car vilainz seroit et estoz,

Ce dist, d'un si preudome ocirre;  
Toz li monz l'en tenroit a pire.

Ja reprouvé ne li sera!

Ou a s'onor le conquerra  
Ou il i morra, c'autrement  
Ne le fera certainement.

Cil qui regardoient l'estor,

Qui assez pres erent d'entor,

En avoient mout murmelé,

Car conment qu'il en fust alé  
Virent il bien que tost fust faite  
Ceste besoingne et a chief traite,  
Se mesire Gavainz vausist.

Pour coi chascunz d'euz ne quesist  
Qu'il en avant se combatissent,

[21dj

2396

2400

2404

2408

2412

2416

S'il lor pleíist et il vausissent.

Et cil qui furent d'autre part  
Fier et hardi conme lupart,

D'autres choses se contendoient;

Car adont a plait n'entendoient  
N'a asises n'a parlement,

Ainz getoient menuement  
Des branz por l'un l'autre confondre.  
11 sambloit terre deûst fondre  
Desouz lor piez des cops pesanz.  
Mais chascunz ert chauz et quisanz  
De son compaingnon a mort metre.

Si se prirent a entremetre  
D'un ju qui tant estoit orribles  
Qu'il n'i ot nul, tant fust penibles,

Ne tant fust ne fors ne hardis,

Qui ja ne fust toz estordis  
Des cols qu'il donoit et prenoit.

Et li chevaliers, qui tenoit  
L'espee el poing, se trait avant,

Mais bien se vait apercevant  
Qu'en la fin durer n'i porroit.

Si dist il bien qu'il en feroit  
Son pooir jusques a la mort,

Car prouece qui le remort  
Ne li lairoit faire autrement.  
Adonques apenseement  
Sour monseingnor Gavain jeta.

Et cil, qui forment le douta,

Contre ie coíp i'escu tendi.

Mais li chevaliers li fendi,

[22a]

2428

2432

2436

2440

2444

2448

Qui tant le feri malement  
Que du bon hauberc enssement  
Plus de .xxx. mailles trencha.  
L'espee un peu en char glacha  
Si que li sanz chaï a terre:

Se tomee ne fust, la guerre  
Fust adonques de l'un finee.  
Gavains ne fu ainc de rienz nee  
Si dolanz conme adonques fu.

II sambloit qu'il issist d'un fu,

Tant estoit et chauz et vermaus,

Et dist que cops pieça si mauz  
Ne li fu bailliez ne prestez:

Mout par doit estre redotez  
Li hom qui si tres biauz colps done  
Et dist s'a lui ne s'abandone,

Trop se tendra a malbailli  
Et a couart et a failli.

Adonques vint vers lui le pas,  
Car desreer ne se volt pas,

Et le feri desuz le hiaume  
Qu'il ot le meillor d'un roiame  
Si qu'adont si le maumena  
Que le chevalier estouna  
Trop durement a cele empainte.  
Mesire Gavains a restrainte  
S'espee et li recourut suz  
Et le feri si au desuz  
Du hiaume conme en esclichant,  
Que contreval ala trenchant  
Quanqu'il atainst mout malement.

[22b]

2460

2464

246»

2472

2476

2480

Li haubers n'ot ainc tenssement  
Du colp, tant fu pesans et fors  
Et ruez par si granz effors  
Que contre l'acier desmenti,

Si que l'espee s'embati  
E1 flanc plaine paume dedenz.

Li chevaliers estraint les denz  
Et sambloit l'ame s'en partist.  
Mesire Gavains s'avertist,

Quant vit qu'il l'ot mis en tel point,  
En ce que doner repos point  
Ne li vaust, ainz l'ala hastant.

Et cil, qui mout l'ala doutant,  
Guenchist as cops mout sagement.  
Dont vinrrent avant erranment  
Si compaingnon por lui secorre.  
Quant il les vit vers lui acorre,  
Anier se traist et lor díst tant  
Que mar s'ira entremetant  
Nuz de pluz faire qu'il ont fait,

Car a ce colp ont tant meffait  
Que jamais ne les amera;

Et celui qui pluz en fera  
Honira il certainement,

Por qu'il puist vivre longuement.

Puis dist a monseingnor Gavain,  
Qui l'espee tint en sa main  
Por deffendre, s'il fust mestiers;

[22c]

2463: quant vil  
2468: vinrret

2484

2488

2492

24%

2500

2504

2508

2512

«Biauz sire, sachiez volentiers  
Envers vouz ne me mefferoie,

Car peu d'onor i conquerroie.

Mais, sire, se le conseilliez,

Et il vouz plaist et vouz voeillíez,  
Laissonz ceste bataille ester!

Petit poez pluz conquester:

Bien voi, soffrir ne Ia\* porroíe.

A l’outrer sui je, qu’en diroie?

Et me tieng a bon etìré  
Quant j'ai si grant píece duré  
Vers vo tres grant proece fine  
A cui tote autre est orphenine.»

Mesire Gavains respondi  
As paroles qu'il entendi  
Et li dist: «Puis qu'ensi vouz plaist,  
Endroit de moi ne me desplaist,

Par si tant vouz traveillerez,

C'au bon roi Artu en irez  
Et vouz metrez en sa prison.

Je ne quit pas grant mesprison  
I truisiez de vouz faire lait  
Ne que mout grant volenté ait  
De raiembre un si vaillant honme,  
Car pieça ne vi, c'est la sonme,  
Chevalier que je tant doutaisse  
N'a qui plus a envis donaisse  
Mon gage de si a outrance,

Et bien sai, se ne fust cheance,

De vouz deffenduz ne me fusse  
Por nule force que j'eûse.

[22dJ

- «Sire, dist il, or est enssi,

Mais se trop meillor n'eiist ci  
De moi, mal vouz fust covenant,

2516 Car rienz ne het tant maintenant  
Brianz des Illes que vo cors.

Ne sai conment vint cis descors,

Mais trop vouz par het moltelment [23a]

2520 Et m'avoit fait conmandement  
Que, se je en point en venisse,

C'une tel venjance en presisse  
Qu'il eiist son corrouz finé;

2524 Et pour ch'ai .ij. jors cheminé  
Pour veoir se je vouz trouvaisse,

Car sa volenté achevaisse  
Volentiers, car mout dout s'iror  
2528 Con cil qui fiex sui sa serour.»

Dist mesire Gavains: «Ne sai  
C'onques me mesisse a l'essai  
Que vers Briant nul tanz feïsse  
2532 Chose dont je li meffeïsse;

Et s'il me het sanz achoison,

Souffrir m'estuet sa mesproison.

Espoir, il se rapenssera  
2536 Que si crueuz ne me sera.

Mais je vouz pri que vouz voeilliez  
C'ausi tost vers mon oncle ailliez  
Que vouz porrez santé avoir.

2540 - Sire, dist il, sachiez de voir  
Que de par vouz a lui irai,

**2524: veoir** sur grattage

2544

2548

2552

2556

2560

2564

2568

Si tost con chevauchier porrai,

Quar puis qu'il m'en est ensi pris,  
Vers vouz auroie trop mespris  
De trespasser ma couvenance.

Por coi je vouz di sanz doutance  
Que desormais de cuer feroie  
Toute rienz que je penseroie  
Qu'il vouz fust honors et porfis:

De ce voeil que vouz soiez fis.»

Dist Gavains: «Ne vouz en mescroi,  
Ainz sai certainement et croí  
Qu'en cors ou resne tel prouece  
Ne puet avoir que gentillece  
Et courtoisie et loiauté.

Et pour ce voeil la verité,

S'il vouz plaist, de vo non savoir.

- Sire, dist il, sachiez de voir,

Mes nonz est de petit renon:

Li Biauz Desconeuz ai non,

Biaus sire, tot ensi me clainment  
Mi connoissant et cil qui m'ainment.»

Dist mesire Gavains: «Biau sire,

Je ne porroie en avant dire  
Que je ne vouz connoisse bien,

Tant ai trouvé en vouz de bien  
C'autre chose n'i sai connoistre.

Vo non pueent bien mesconoistre  
Cil qu'ensi ne vouz ont sentu  
N'essaïe vostre vertu.

Mais trop grant merveille me samble

[23b]

2576

2580

2584

2588

2592

2596

2600

Se vous venistes ci ensamble  
Por moi! - Sire, oïl vraiement!»  
Adont li dist tot erranment  
La chose enssi qu'il l'ot aprise:  
Conment la pucele s'emprise  
Avoit faite por lui sozprendre  
Et conmendé mort ou vif prendre,  
Car a ses amis l'ot pramis:

Pour ce li fu l'ostors tramis.

«Et de tant, biax sire, me vant  
Que, se vouz pluz alez avant  
Et vouz pluz poursivez l'ostor,  
Vouz en morrez au chief du tor,  
Car .xx. chevalier vouz atendent  
Qui a nule chose n'entendent  
C'a ce qu'il vouz puissent tenir.  
S'au desuz en pueent venir,

Vouz estes mors sanz recovrer;

Et il se feroit mal livrer,\*

Biauz sire, a mort a tel viltance.  
Ne ce n'est mie grant vaillance  
De combatre en liu ou on pense  
C'on ne porra avoir deffensse.»

Ce dist li Biax Desconeûs:

«Sire, por Diu, tant esmeûs  
Ne soiez de l'ostor sievir,

Car se l'en vouz puet consivir,  
Vouz estes mors, car mout i beent  
Aucun qui sanz raison vouz heent.

[23c]

2572: vous ***sur grattage***

2604

2608

2612

2616

2620

2624

2628

Et il sont tres bien apresté  
Et bien armé et bien monté  
Et sont .xx. et vouz estes seuz:

**Pour coi ne voi mie vers eulz  
Puissiez durer, bien le sachiez.**

Et ce seroit trop granz meschiez,  
S'ainsi vouz en mesavenoit  
Ne se il nouvele en venoit  
A vos amis qui ne fust bele.

Sire, par la Vierge Pucele,

Ne le di que por vostre honor,

Car en avant vo deshonor,

En lieu ou je la coneùsse,

Ne soufferroie ou je peiisse.»

Quant mesire Gavains entent  
Que la pucele a sa mort tent  
De Nantes et le fait gaitier  
A ceuz qui le quident traitier  
A mort et si legierement,

Lors pensse en lui tot coiement  
Que touz jours li sera retrait,

Se de ceste oevre se retrait.

Dist qu'il saura que ce sera  
Et qu'aprez l'ostor droit ira,

S'il en quidoit morir .x. fois.

Mais il quide bien tel defois  
Metre en sa mort que li pluz cointes,  
Ainz que granment en soit acointes,

[23d]

2616: sa mor  
2623: ce ra correction de Michelant

2632

2636

2640

2644

2648

2652

2656

Ameroit son gré aillors estre,

Se Dix li sauve sa main destre.

Lors pense, et en ce penssement  
Prist en son cuer tel hardement  
Que ses anemis en desdaingne.

Et a tel duel et tele engaingne  
De ce que l'en en tel maniere  
Le gaite et avant et arriere  
C'a paines pot un seul mot dire.  
Lors dist adonques par grant ire  
Que tele gent de non vaillance,

Ou il n'a bien ne conoissance  
Et qui doit mal estre areee,\*

Ne porroient avoir duree  
Vers lui, s'il estoient .ij. tanz;\*

Et que chevaliers de son tanz  
Ne doit douter nule aventure,

Tant soit felenesse ne dure.

Si dist ne laira qu'il n'i aille:  
Soufrir li covient lor bataille.

Li Biauz Desconeuz respont:  
«Biauz sire, por ce que tant sont  
Irai o vouz en cest voiage.

- Biax doz sire, cest avantage,

Dist Gavains, tieng ge a trop grant.  
D'onme mener n'ai cuer engrant,  
Car, se Jhesuz me veut aidier,

De ce n'estuet mie plaidier  
Que je bien d'auz ne me deffende.

[24a]

2641: aree

2664

2668

2672

2676

2680

2684

2688

**Ainz ai paor c'on ne m'atende,**

Tant pris petit lor covenant.

Mais je vous pri que maintenant  
Que vo plaie sera sanee  
Que vouz ne laissiez pour rienz nee  
Que tantost ne preigniez conroi  
D'aler a mon oncle, le roy.

- Sire, dist il, et je irai:

**Sachiés, vo volenté ferai.»**

Lors prist congié et si monta  
Et de chevauchier s'apresta  
Tant qu'a un sien repaire vint.

Mais por ce c'aler l'en couvint  
Au roi Artu, quant fu en point,

Ne vaust il la demorer point.  
Ançois ala delivrement  
Au roi Artu qui doucement  
Le reçut si tost qu'il aprist  
Conment vers son neveu li prist.

Mesire Gavains sanz arest  
Se retraist devers la forest,

Mais il n'ot gaires chevauchié,  
Quant l'ostoir vit adevancié  
Devant lui, qui s'estoit assis.

Lors vint cele part mout pensis  
Pour l'ostoir qu'ensi le pourmaine,  
Et dist que cel' ert trop vilaine  
Qui ouvroit de sifait mestier  
Et enssi le faisoit gaitier.

Mais il dist que ja por doutance  
Ne por toute sa decevance

**[24b]**

2692

2696

2700

2704

2708

2712

2716

Ne laira que l'ostor ne sive  
Et, s'il puet, qu'il ne l'aconsive.

Tout si mesire Gavains pensse  
Que por paor, ne por deffensse,

Ne por grieté, ne por meschief  
Ne lairoit il que derechief  
Ne sivist l'ostor por aprendre  
S'il le porroit bailler ne prendre.  
Pour ce fu liez quant le choisi;

A peu qu'as gez ne le saisi,

Tant l'atendi l'ostoirs de prez.

Lors s'envola; Gavains aprés  
Le siut, mais ce fu folement,

Car envers Nantes droitement  
Vait aprez l'oisel quanqu'il puet.  
Mais ne fait mie quanqu'il voet,  
Car ne puet l'ostoir aconsivrre.  
Mais il dist c'ains le vaurra sivrre  
un mois, se faire le couvient,

Qu'il n'aprengne mix dont ce vient  
Qu'il ne set, ou il i morra.

Mais gaires loing aprés n'erra  
C'«a la mort» oý crier fort,

Dont pas n'eiist eii confort  
Li mieudres chevaliers du monde.  
Mais cil en qui prouece abonde,  
Quant il a bien l'estre veii  
Et dedenz son cuer porveu  
De ceuz qui ensi li críoient

[24c]

2706: ainc ***correction de Tobler***

2720

2724

272$

2732

2736

2740

2744

Et **qui tuit de mort le haoient,**

De rienz ne s'en espoenta.

**Ançois maintenant s'apresta**De ce **qui miex li couvenoit:**

Une bone lance tenoit

**Qu'il avoit d'un chevalier prise.**

Vers les autres que petit prise  
S'adreça tout droit a un pas.  
Desconrreer ne se vaust pas,

Ainz vint vers eulz mout sagement.  
Cil vindrent vers lui erranment,  
Criant: «A la mort, a la mort!».

Et eiissent son cheval mort  
Au premier, se il bien vausissent,  
Mais mout a envis le fesissent,

Car vif le quidoient avoir.

Quant il fu eure de mouvoir,

Et mesire Gavains se lance  
Enmi auz toz, el poing la lance,

Bien joinz sor le cheval de pris,  
D'orgueil et de fierté espris,

Quant **s'oŷ enssi manecier.**

Le premerain n'ot mie chier  
Qu'il atainst, quár sanz longue atente  
Fist de luî la terre sanglente,

Si que mort a terre le mist.

De celui pluz ne s'entremist,

Ainz s'est de cel meïsmes poindre  
A son compaignon alez joindre,

Qui sa lance brisa sour lui.

Mesire Gavains a celui

[24d]

2752

2756

2760

2764

2768

2772

2776

Mist sa lance parmi le cors;

Ainc n'en fu fais autres acors.

Li autre li corurent suz,

Qui tantost venir au desuz  
Cuidierent de lui en une ure.

Et pour ce li corurent seure  
Mout durement por lui abatre.  
Contre lui en brochierent .iiij.

Dont les .ij. a l'espee ocist,

De coi mout esmaier les fist  
Cis cops et trop pluz l'en douterent.  
Et nonporquant mout se hasterent  
De lui grever et damagier.

Mais mesire Gavains vengier  
S'en sot si bel conme il covint,

Car a i'un qui prez de lui vint  
Fist sentir du brant l'alemele  
E1 pluz parfont de la cervele.

Fiertez tel hardement li done  
Qu'enmi auz trestoz s'abandone,

Si con li lyons afamez  
Qui por le mal tanz est remez  
En sa taisniere sanz mengier.

Tout si conme il quide erragier,  
Quant il ne puet trover vitaille,

Tout ensi ne chaut quel part aille  
Gavain adont ne qu'il deviengne,  
Mais qu'as autres damage tiegne  
Qui pour son mal li vont entor.

[25a]

**2749: pmi le**

2780

2784

2788

2792

2796

2800

2804

2808

Mais il les mist en tel tristor  
Qu'il lor sambloit unz drois deables,  
Tant estoit fiers et redotables  
Et vistes et de granz effors.

Et si n'ert il mie si fors  
Ne li fust parisanz li giex,

Car il fu navrez en mainz lix.

Mais mout s'en venja cruelment,

Et si vouz dirai bien conment:

Tres le jour que Gavains fu nez  
Li fu unz eurs destinez  
De fees, qui a sa naissance  
Furent, dames de nigremance.\*

Si li destina la premiere

Qu'il seroit preuz de grant maniere.

Encore pluz li destina,

Car un tel eûr li dona  
Que puis aprez prime en avant  
Auroit pluz force que devant  
La mitié et pluz hardement  
Dusqu'a miedi seulement.

L'autre li destina biauté  
Et courtoisie et honesté  
Et pluz dist qu'ele li feroit,

Car un tel eiir li donrroit  
Qui encor vaurroit mix assez:

Car, s'il estoit nul tanz lassez  
En bataille ne en estor  
Et miedis presist sen tour,

Que tout maintenant sanz demeure,  
Si tost qu'il venrroit en cele eure,

[25b]

2812

2816

2820

2824

2828

2832

2836

Conisteroit apertement

Que pluz fors c'au conmencement

Seroit assez et pluz aidables,

Et pluz hardis, et pluz metables  
Et que cele grant force aroit  
Tant k'eure de none seroit.

En avant ne duroit sa bosne  
Ke dusques a eure de none;

Puis fust conme au matin estoit,  
Car pluz ne s'en entremetoit.

Et sachiez, ceste destinee  
Et cis etìrs pluz que rienz nee  
Li valut en mainte bataille.

Et la li valut il sanz faille,

Car por les mauz qu'il lor ot fais  
Li coururent sus a un fais  
Et menerent si malement  
Qu'il fust fait de lui erranment,  
Quant a cele eure que je di,

Que l'en apele miedi,

Vit sa force doubler en deuz.

Et fu si fors et si crueuz  
Que ceuz qui pluz le malmenoient  
Et qui conme pris le tenoient  
Fist il conoistre maintenant  
De son destin le couvenant,

Dont as autres trop mesavint,

Car le premier morir covint  
Et a l'autre le bras trencha.

[25c]

2810: for

2840

2844

2848

2852

2856

2860

2864

2868

**Aprez des esperonz brocha**Le **bon cheval qui bien aloit.**

A ceuz qui nul bien ne voloit  
Fist tant si tost conme il i vint  
Que chascunz esbahis devint  
De lui et de sa grant prouece,

De sa force et de sa vistece,

Car trop les menoit malement.

Si dirent lors que folement  
Orent esploitié de lor fait,

Car nule rienz n'avoient fait  
Que lour cors grever et maumetre.  
Mais chascunz dist pluz entremetre  
Ne se quiert de lui faire ocirre.

Si se prirent a descomfire  
Et prirent des chanz l'avantage,  
Mais el champ laisserent lait gage:  
.iiij. chevaliers qui la mors  
Avoit pris, car chascunz fu mors,  
Dont damages fu et meschiez.

.ij. en i rot deschevauchiez,

Qui gisoient lez une espine,  
Sanglent dusques a la poitrine  
Du sanc quí de lor cors issoit,

Si qu'a morir chascunz penssoit,  
Tant erent navré durement.

Mais atant vint mout simplement  
Une pucele qui menoit  
.ij. escuiers et s'en venoit  
Le chemin mout grant aleiire,  
Chevauchant tote l'ambleiire

[25d]

2872

2876

2880

2884

2888

2892

2896

La ou monseingnor Gavain voit.  
L'ostoir desuz son poing avoit  
Qui pené avoit mainte gent.

Par les longes le tint mout gent  
Et mout noblement l'aplanoie  
Et li dist: «S'il ne vouz anoie,  
Sire, mon oisel vouz donrrai,

Car, je sai, bien l'emploierai  
Et vouz si deservi l'avés  
Que refuser ne le devez.

Mais par vostre haute vaillance,  
Vo hardement et vos puissance  
Vouz en est tele honors venue  
Qui a grant merveille iert tenue  
De trestouz ceuz qui l'orront dire,  
S'il n'en voelent a tort mesdire.»  
Lors li dist: «Sire, je sui ci  
Venue pour crier merci  
A vouz de mon tres grant meffait.  
Et sachiez, quanques j'en ai fait  
Est par fauz conseil desloial  
Et pour ce m'en est pris si mal.

«Et nonporquant jurer porroie  
Sour sainz, ne m'en paijuerroie,  
S'il le me couvenoit a faire,

Que j' aim miex que de cest afaire  
Soit sour moi tomee la perte  
Que felonie si aperte  
Fust de vouz ensi metre a mort.

[26a]

2880: hardemement

2900

2904

2908

2912

2916

2920

2924

2928

Mais pour ce pas ne me remort  
Li cuers par moi soit demoré,\*

Dont j’ai puis maintes fois ploré  
De ce que je tel conseil pris.

Mais mainz vaillanz cuers est sorpris  
Maintes fois par les decevanz,

Ne chascunz ne puet percevanz  
Pas estre toutes fois qu'il veut,

De coi li cuers forment me deut.

Mais on me fist tel chose croire  
Que touz li monz devroit mescroire.»

Lors li conta la traŷson,

Le barat et la mesproison  
C'on li fist entendre de lui.

«Certes, dist il, bele, celui  
Qui le vouz dist ne m'amoit mie  
Ne vouz n'estiiez pas m'amie  
D'ouvrer vers moi si cruelment.

Mais puis qu'ensi est, doucement  
Le vouz pardoing, car a pucele,

A dame ne a damoisele  
N'aurai ja guerre ou que je puisse  
N'en quelque liu que nule en truisse.  
Por tant qu'ele ait de moi mestier,

Ne lairai que de cuer entier  
Ne me truist a tot son service.

Diex me gart de si vilain vice  
Que je lour faille a nis un tanz.

Mais pucele redoit doutanz  
Estre touz jors qu’ele ne face  
Chose dont sa valor efface.

[26b]

2932

2936

2940

2944

2948

2952

2956

«Car pucele doit courtoise estre,  
Sage et plaisanz et de simple estre  
Et de tout bon affaitement;

Et pour ce me merveil conment  
De tel nature se desvoie.

- Biauz douz sire, se Dix me voie,  
Dist ele, c'est bien veritez,

Et sai bien que tes cruautez  
Ne fu mais en nule chetive.

Et je vouz jur, tant con je vive,  
Jamais nul jor de nigremance  
N'ouverrai ne de decevance  
Pour chose, qu'il m'en soit bien pris!  
Deable m'en ont tant apris  
Pour coi tant me soie meffaite.

Et sachiez, je n'ai chose faite  
Dont je soie tant corecie  
Ne dont j'aie si grant haschie  
Conme de vouz, dont mout me poise:  
Car vo franchise est si cortoise  
Et a esté jusques a ci  
Que dolente sui que j'ainsi  
Vouz mis de mort en aventure.  
Trestoute la verité pure  
Vouz ai conté de mon meffait  
Et de ceuz par qui je l'ai fait.»

Mesire Gavainz respondi:

«Pucele, ainc mes cuers n'entendi  
Par vouz\* feïssiez el que bien.

[26c]

2942: dable

2960

2964

2968

2972

2976

2980

2984

Et se meffait avez de rien,

Vo merci tant en avez dit  
Que je preng bien vostre escondit  
Et le vouz pardoing de bon cuer.

Mais je vouz pri qu'a nis un fuer  
Tez mestiers mais ne vouz sozprengne.  
- Biauz sire, ja Dix ne me prengne,  
Quant jamais ensi m'en prendra  
Ne que mauffez me sozprendra  
A faire chose ne emprendre  
Dont on me puist par mal reprendre,  
Puis que vouz le me pardonez.

Mais je vouz pri que vouz prenez  
Cest oisel, qui mout par est biauz,

Par cui j'ai fait mainz lais cembiauz.

«Mais fais est par enchantement,

Par coi ne vouz puet longuement  
Durer a vouz ne a autre ame.

Et si vouz di et jur suz m'ame  
Que jamais nul mal ne fera,

Quar nuz le pooir n'en sara  
Que moi, car si est establi.

Si ne metez mie en obli  
Que tost ne vouz en delivrez;

Vouz ou autres .ij. moiz l'aurez  
Et trop bel et trop delitable,

Puis l'emporteront li deable,

Sí que cil qui Ie gardera  
Ne saura ja qu'il devemra.»

[26d]

2968: puis

Dist Gavains: «Ne m'en chaut granment,  
Car ausi le donrrai briement  
A aucun qui gré m'en saura,

2988

Je ne sai conbien il l'aura.

2992

Mais puis qu'ensi est qu'il vouz plaist,  
L'oisiauz mie ne me desplaist.»

2996

Adonques le prist erranment  
Et l'en mercia bonement  
Et li prist doucement a dire  
Que tout mautalent et tote ire  
Li pardonoit, li et les sienz.

Et se mestier avoit de rienz,

[27a]

II ert a son conmandement,

3000

Ce sache ele certainement.

La pucele l'en mercia  
Et dist a lui: «Sire, ci a  
Riche present et gracieuz!»

3004

Puis li dist ne fust si crueuz  
C'avoec li n'alast herbegier,

Car la trouvera sanz dangier  
Tout ce que mestiers li sera.

3008

II dist adont que point n'ira.

Et pour coi? Pour ce qu'il ne puet:

«Car aillors, bele, aler m'estuet,

Dist il, ou estre dui des ier.»

3012

Dont li bailla un escuier  
La pucele por lui mener,

Car a Carahuez assener  
Peiist sanz ce mauvaisement.

3016

Et íl ert a l'avesprement,

Par coi mout tost fust desvoiez,

Mais il fu si bien avoiez  
Qu'il i fu entre nuit et jor.

3020 Gifflés, qui la ert a sejor,

Fu trop liez quant le vit venir,

Car ne savoit que devenir  
De sa demeure; ainz forsenoit  
3024 De ce que nuz ne l'assenoit  
Quele part il estoit alez.

Tant en ert mas et adolez  
Qu'il vausist morir a son voel.

3028 Mais il laissa adont son duel

Qu'il Ie vit, et vers lui ala. [27b]

Mesire Gavains l'acola,

Puis li dist conment l'ostoirs vint  
3032 Et conment aprez li avint  
Des .iij. agais qui l'asaillirent,

L'anui et le mal qu'il li firent  
Et conment il s'en delivra.

3036 Aprez ce l'ostoir li livra,

Que Giflés tint forment a bel,

Et li dist bien c'onques oisel  
Ne vit si bel en son vivant,

3040 Si noble ne si decevant  
Ne de pluz bel contenement.

Mesire Gavains erranment  
Fist lors ses plaies atomer;

3044 Mais il l'en covint sejomer  
A Karahez bien .xv. jors,

Dont mout li greva li sejors  
3018: sil fu

3048

3052

3056

3060

3064

3068

3072

Tant qu'il demora en cel estre,

Pour ce que il baoit a estre  
En Norhomberlande briement,

Car il savoit tot vraiement  
Que l'assamblee i seroit grande.

Et li roiz de Norhomberlande  
D'autre part se rala hastant  
Et apareilla entretant  
Tout ce que mestiers li estoit,

Car volentiers paine metoit  
En toutes choses qu'il seíist  
Que nuz preudom faire deiist.

Li rois atouma son affaire  
Con cil qui bien le savoit faire:  
Manda dames et damoiseles,

De savereuses et de beles,

Des pluz nobles qu'il pot avoir.

Et si vouz faz bien asavoir  
Que mainz bonz chevaliers i vint  
Qui pour la pucele devint  
Et pluz fiers et pluz emprenanz.

Car Amors a ses aprenanz  
Fait souvent tel chose entreprendre  
Que por rienz n'osaissent emprendre,  
S'Amours faire ne lor fesist.

Et li rois, qui point ne vausist  
Que s'emprise ne fust bíen faite,

Ses genz a son pooir affaite  
Conment a l'ostel serviroient

[27c]

3071: Si Am. ***[*** +***1], correction de Tobler***

3076

3080

3084

3088

3092

3096

3100

3104

**N'en quele maniere ouvreroient.**

**Et Kez, qui mout veoir voloit  
Conment ceste besoingne aloit,  
S'en fu droit a Bauborc venuz.**

**Si vouz di bien pour voir que nuz  
Ne se seiist miex entremetre  
D'un tel affaire n'a point metre.  
Pour coi li rois vers lui ala,**

**Qui mout doucement l'acola,**

**Et li proia mout bonement  
Qu’il vausist regarder conment  
Ceste besoingne vaudroit mix.**

**Et Kez aia par touz les liex  
De laiens et s'en avisa  
Et les besoingnes devisa  
Selonc qu'il vit qu'íl fu mestiers:  
Les serjanz de touz les mestiers  
De laienz si bien arrea  
C'ainc puis nuz ne s'en desrea.**

**Les loges et les eschafauz  
Et autres estres biauz et hauz  
Fist efforcier et amender.**

**Mais n'i failloit que conmender,  
Car chascunz faisoit son voloir.  
N'il ne mist pas en nonchaloir  
Qu'il n'alast veoir la pucele,**

**La fille au roi, qui mout fu bele.  
Si vouz di bien, point ne desplut  
La bele a Ké, ançoiz li plut.**

**Et tant Ii plut la damoisele  
Que d'une si douce estincele**

**[27d]**

3108

3112

3116

3120

3124

3128

3132

3136

**Fu poinz au cuer en regardant  
C'onques si ne s'ala gardant  
Qu'il ne fust en esgardant pris  
Et si tres doucement sozpris  
C'a poi ne perdoit contenance.  
Nepourquant pluz grant astenance  
Qu'il pooit pour honte faisoit.  
Mais sour la pucele musoit,**

**Quant il osoit, couvertement.**

**Et li plaisoit tant doucement,  
Canqu'en li avoit de biauté  
Qu'il disoit de certainité  
C'onques ne vit pluz bele nee  
Ne qui deûst estre assenee  
Plus richement a son aviz:**

**Car ele est a tres fin devis  
Et bele et sage et gracieuse  
Et si sade et si amoureuse  
Qu'il n'avoit el mont sa pareille,  
Tant ert bone et bele a merveille.**

**Mais s'or fust tele sa cheance  
Qu'il eiist senz et pourveance  
Que la pucele avoir peiist,**

**Si eiireuz el mont n'eûst  
N'a qui avenu fust si bien!**

**Car Dix, ce dist, et tuit li sien  
Ameroient sa compaignie;**

**Car pucele si ensseingnie,**

**Si douce ne si amiable,**

**Si beíe ne si agreabie  
Ne plaine de si bones mors**

**[28a]**

3140

3144

3148

3152

3156

3160

3164

3168

**N'ama onques nuz par amors.**

**Et pour ce le voloit amer  
Et servir de cuer sanz amer.**

**Tout ensi conme je vouz di,**

**En juing, le premier samedi,  
Ama Kez la fille le roy;**

**Mais n'en fist chiere ne desroy  
Qu'ele vergoingne n'en eiist,**

**Ne voloit c'on le coneust  
Pour ce c'on n'en parlast en mal.  
Miex en voloit soffrir son mal  
Et endurer celeement.**

**Mais, s'il pooit, hastívement  
Feroit autrement sa besoingne,  
Car il dist bien qu'il li besoingne  
Que la douce bele seiist  
Tout son estre et aperceiist.**

**Et s'il fust de li dire lieuz,**

**II le vausist mout conme ciex  
Qui ert ses finz loiauz amiz  
Et qui en sa baillie ot mis  
Et cuer et cors sanz desevrer.**

**Si amast bien c'ausi ovrer  
Vausist la pucele vers lui,**

**Ne le vausist tant de nului.**

**Et pour ce físt armes noveles,  
Vermeilles et riches et beles  
Et dist que laienz demorroit  
Et contre ceuz de fors seroit  
Et contre ses compaignonz toz.  
Qui qu'en soit ne fel ne estouz,**

**[28b]**

II fera conoistre, s'il puet,

Que finz cuers qui d'amor se duet  
N'est pas legiers a desconfire.

3172 Pour tant que Dix le gardast d'ire,  
II quide bien tel chose faire  
C'unz autres de greignor affaire  
S'en tendroit forment a charchiez  
3176 Se li tomoiz ert conmenchiez.

**[28c]**

Li tomoiemens aprocha  
Ou mainz nobles hon s'adreça  
Cele part pour des premiers estre,  
3i8o Car on en savoit ja bien l'estre  
Par tout le païs environ,

Par coi i vindrent maint baron.

Sachiez que tote la hautece,

3i84 Li orguelz et la grant noblece  
De la Table Reonde i vint  
Et tout ensi conme il covint,

Car il i vinrrent noblement  
3i88 Pour l'ouneur du tomoiement.

Premiers vint li rois Caradoz,

Qui mout estoit et preuz et os.

Si vint li rois de Comouaille,

3192 Qui mout avoit fiere bataille  
Et mout estoit douz et gentiex  
Et a tout bien faire ententiex.

Tout li pluz grant de la Bretaingne  
31% I vindrent a mout grant compaingne  
Et tant d'autre gent a merveille  
C ainc mais nuz ne vit ía pareiite.

Et sachiez qu'il revint dedenz

3200

3204

3208

3212

3216

3220

3224

3228

**Chevaliers assez et granz genz  
Qui estoient de grant puissance,**

**De hardement et de vaillance  
Et plain de totes bones mors,**

**Car il amoient par amors.**

**Premerainz vint li rois d'Yrlande,  
Qui route ot mout bele et mout grande.  
Li rois de Gales i refu,**

**Qui avoec lui ot maint escu  
De prouece et de hardement.**

**Li bonz rois d'Escoce enssement  
I vint a grande compaignie  
Et bien duite et bien enseingnie  
Et d'armes et de tel mestier,**

**Car souvent li avoit mestier  
Pour genz qu'il avoit trop diverses.  
D'autre part li rois des Traverses  
N'i volt pas venir a emblee:**

**Ainz ot si grant gent assamblee  
Que c'ert une merveille granz.**

**Et se vausist bien metre en granz  
De faire chose qui parust  
Dont la renonmee corust**Si **c'on en parlast loing et pres.**

**Brianz des Illes vint aprés,**

**A grant plenté de chevaliers  
Dont chascunz ert hardis et fiers  
Et bien armez et bien montez  
Et de toutes rienz aprestez,**

**[28d]**

3217: i volt sur grattage

Con a tel mestier couvenoit  
En lui, quant besoinz en venoit.

C'ert cil qui vint pluz noblement.  
3232 Tant d'autre gent espessement  
I revint; la vile en fu plaine  
Si que fors une quarantaine  
De biauz paveillonz veïssiez  
3236 Que trover toz plainz peûssiez  
De chevaliers et de chevaus.

[29a]

Les dames sor les eschafauz  
Estoient bel et cointement.

3240 Et si vouz di certainement  
Que qui vausist et il fust liex  
De metre s'entente et ses iex  
A veoir biauté et noblece,

3244 II en fust si bien en l'adrece  
C'aillours aler n'en covenist,

Car nuz cele part ne venist,

Mais c'onor ne mesaamast,

324« Que tantost par amors n'amast  
Tant i ot dames honerables  
Et beles et bien agreables.

La fu la ro'ine d'Irlande,

3252 Qui biauté ot en li si grande  
Que l'en ne trouvast sa pareille.

Si i fu bele a grant merveille  
D'Escoce la douce roïne.

3256 Cele ert tres esmeree et fine  
Et de biauté et de plaisance,

Une autre roïne i avoit

3260

3264

3268

3272

3276

3280

3284

3288

**Jonete, mais l'on ne savoit  
Nule dame de son aage  
Miex enseingnie ne pluz sage  
Ne plaine de meillor avis.**

**Mais ele estoit a fin devis  
Si tres bele esmereement  
Que nuz cuers ne seûst conment  
Peiist souhaider en ce monde  
Dame pluz bele ne pluz monde  
De touz vices ne miex aprise.**

**Et l'avoit unz chevaliers prise  
A fenme tout nouvelement  
Qui mout estoit preus durement:**

**Et s'estoit et joines et biauz  
Et amoit armes et cembiauz  
Et estoit de mout grant renon:**

**Li Biauz Escanors avoit non,**

**Li Prophez\*, ensi l'apeloient  
Cil c'a droit nonmer le voloient.  
Sires ert de par sa compaingne  
Et rois de la Blanche Montaigne  
Et niez a Escanor le Grant,**

**Qui mout souvent se mist en grant  
De monseingnor Gavain grever,**

**Se son lieu en peûst trover.**

**Li Biauz Escanors ses niez fu,  
Qui souvent ert espris du fu  
D'Amors qui les sienz\* fait valoir.  
Et il en ot si son voloir**

**[29b]**

3287: senz

C'Amors li mist en sa saisine  
Toute la pluz douce roïne  
Qui onques fust de mere nee.

3292 Et ele rert si assenee

A son gré qu'il n'estoit nuz honz,  
Tant eiìst grandes mantionz  
Ne tant fust preuz ne honourables  
3296 Ne biauz ne genz ne agreables,

**[29c]**

Ne tant fust plainz de bones mors,  
Ou ele vausist ses amors  
Pour le Bel Escanor cangier.

33oo Et ele repooit gagier

Que petit peiist mix choisir,

Car ses amis cuer et desir  
Avoit de sa volenté faire  
3304 Conme finz amanz, sanz meffaire.

Et s'ert si biauz et si adrois,

Con j'ai dit, por qu'il ert bien drois,  
A la prouece qu'ert en lui,

3308 Qu'ele l'amast, s'Amors nului  
Veut tenir loial couvenant;

Et pour ce estoit bien avenant  
Qu'il s'entr'amaissent igaument.

3312 Si firent il si loiaument

Conme amant se pueent amer  
De fin cuer loial sanz amer.

Mais sour toutes les damoiseles,  
33i6 Les meschines et les puceles,

Dont il avoit laienz plenté,

- - - - Jg tjIHUté

Ce disoit chascunz et chascune.

3348

3344

3340

3336

3332

3328

3324

3320

Laienz n'ot pucele nisune,

Si avenant ne si gaiete  
Ne si bele ne si doucete;

Car si con li contes devise,

Ele avoit a fine devise  
Et biauté et plaisance en li.

Et Kez, a qui tant abeli  
C'ailloiuï ne pensoit nulement,

Dist bien que le tomoiement  
Conmencier premiers li estuet,

Et fera tel chose, s'il puet,

Devant cele qu'il ne het mie  
Que, se nus puet conquerre amie  
Par armes, il le conquerra  
Ou il ocire se fera.

N'il ne porroit estre autrement;

Mais s'il muert, si tres doucement  
Pour si bele et si honerable,

La mors li iert si agreable  
Qu'ele ne li doit faire mal.

Car el mont n'a home si mal,

Ne tenist a bone aventure  
Se pour si douce creature  
Se metoit a mort ne a paine;

Car ce est bien chose certaine  
C'onques feme ne fu si douce.

«Et puis c'Amors, dist Kez, me touche  
Si doucement et va poingnant,

Honis soit qui s'ira faingnant  
Et qui ne metra tout por tout!

Car ce me raseùre mout

**[29d]**

C'unz febles hom vaint bien pluz fort;  
3352 Et si rai d'Amors le confort,

Qui ses loiauz amis avance,

Si vaudrai, se n'est mescheance,

Trop mix c' ainc ne fis en ma vie.

[30a]

3356 Mais la bele blonde eschevie  
Cui j' aim de cuer sanz fausseté  
M'en prestera la volenté,

Par coi ne porroie meffaire,

3360 Si n'i a mais que du bien faire.»

Adont s'arma mout vistement.  
Brianz des Illes erranment  
Li demanda quel part iroit  
3364 Ne se il de vers\* eulz seroit  
Et qu'il li en die son cuer.

«Certes, dist Kez, a nisun fuer,

Briant, je ne vouz celeroie  
3368 Chose que je faire vaurroie,

Tant vouz sai et loial et sage!

Sachiez que je n'ai pas corage  
Que je soie avoec ceuz de fors,

3372 Car assez est granz lor effors  
Sanz moí, car gaires n'i feroie.

Et d'autre part me mefferoie,

Se je le roy laissoie ensi,

3376 Qui tant m'a, la soie merci,

Fait et courtoisie et honor:

Je feroie ma deshonour.

«Voir, laissier ne le puis par droit,  
'3380 'CarjrpDís'bien toï ôrèndròît  
Miex demourer ci par raison

Assez qu'en une autre saison,

Car nuz de nos compaingnonz pris  
3384 N'a ce toumoi ci ne empris,

Par coi de rienz n'i sui tenuz,

[30b]

Et je sui touz seuz ci venuz.

Si m'a li rois mout honeré,

3388 Tant con j' ai çaienz demoré.

Si l'en doi guerredon mout grant,

Par coi le cuer auroie engrant  
De lui servir, biauz sire, encore,

3392 Car pîuz noble home ne sai ore,

Fors le roi Artu de Bretaingne.

Mais cil porte sour toz l'ensaingne  
De tout quanqu'a preudome affiert;

3396 Et pour ce c'a ce tomoi n'iert  
Et on m'a çaienz tel bien fait,

Ne voi ge mie grant meffait  
En demourer ci avoec vouz.

3400 - Certes, dist Brianz, entre nouz,

Ké, nouz plaist mout et nouz doit plaire  
N'au roi Artu ne doit desplaire,

Biauz sire Ké, s'onor nouz faites,

3404 Puis que point ne vouz i meffaites.

Et sachiez, nouz vouz servironz  
A nostre pooir et feronz  
Autant d'onor conme on doit faire  
3408 A chevalier de noble affaire.

Si vouz di bien, ne le deïsse,

Se je de cuer ne le vausisse.

- «Briant, dist Kez, mout bien le sai,  
3412 De ce nule doutance n'ai.

3416

3420

3424

3428

3432

3436

3440

Et je resui apareilliez  
De toutes choses que voeilliez  
Faire partout a mon pooir;

Et si le porrez bien veoir  
Toutes les fois que vouz vaurrez.  
Mais par mon los vouz en irez  
Prendre vos armes et ironz  
Lafors et si regarderonz  
Huimais qui le mix le fera  
Ne qui asprement jostera  
Ne qui en devra avoir pris.

Et pour ce a armer me pris,

Que cele part voloie aler,

Car je croi que maint baceler  
I voudront faire lour devoir.

* Ké, dist Brianz, vouz dites voir.  
  Autresi aler i devoie;

Mais ore me plaist mix la roie  
Que devant, de voir le sachiez,

Et quant cele part chevauchiez,  
Avoeques vouz aler vaurrai.

Mais, s'il vouz plaist, je m'armerai,  
Puis en ironz ensamble andui.

Et sachiez, la vespree d'ui  
Sera, ce quit, bien felenesse,

Car gent i a de grant noblece  
Et bacelers bien viguereuz.

* Certes, ce dist Kez, eiireuz  
  Sera li hom qui conquerra

[30c]

3423: dera

3444

3448

3452

3456

3460

3464

3468

3472

**Andrievete ne qui sera  
Sires de si douce pucele,**

Car en tot le mont n'a si bele.»

Lors s'arma Brianz vistement:  
Avoeques Ké mout noblement  
Vint devant Bauborc en la plaine.  
Mais la praerie ert ja plaine  
De bacelers qui s'arreoient  
De jouster, tant le desiroient.

Par coi firent mainz de demeure  
De l'un a l'autre corre seure  
Conme de lance et d'esbanoi.  
Mais a la veilie du tomoi\*

Ert coustume de brisier lances  
Et de faire les acointances  
Des nouviauz et d'armes porter  
Pour l'un a l'autre deporter.

Et sachiez que de beles routes  
Avoit souvent et de fors jostes  
A cele veille et maint cembel.

Et Kez, a cui il fu mout bel  
Des joustes qu'il vit conmencier,  
N'ot mie son cheval si chier  
Qu'es renz tantost ne se meïst  
Et que son escu ne preïst  
Et sa lance tot maintenant.  
Lucanz, qui vit le covenant,

Se racesma d'aler vers lui.

Et sachiez qu'il n'i ot celui  
Des compaingnonz qui coneust  
Le seneschal ne qui seùst

[30d]

3476

3460

3484

3488

3492

3496

3500

Que Kez eiist le hardement  
D'estre encontre eulz sifaitement.

Et pour ce fu adont la joste  
Et pluz crueuse et pluz estoute,

Par ce que petit se doutoient  
Et que preu et hardi estoient  
Et de bien faire entalenté.

II furent tout doi bien monté,

Si vinrrent tost a grant merveilles.  
Kez ot unes armes vermeilles  
Simples, con chevaliers nouviauz,  
Lucanz les ot a .v. bouchiauz  
D'argent par desuz le vermeil.

S'il furent fier, ne m'en merveil,  
Car d'amours estoient espris  
Et tout doi preu et de grant pris  
Et par les armes honeré.

Et savoient que remiré  
Seroient des estres lassuz,

Par coi s'entrecorurent sus  
Trop aigrement, sanz nul mot dire,  
Et se ferirent par tele ire  
Sour les escuz si durement  
Que les ais covint erranment  
Contre les fers perchier et fendre,  
Ne li hauberc si bien deffendre  
Ne se porent qu'il ne fausaissent  
Et que les pointes ne passaissenî  
Tout outre, mais poi aparut;

[31a]

De Lucan a la terre juz.

De la jouste ne fu paz juz,

3504

[31b]

3508

Ainz fu de si tres grant asprece  
Que li cheval par grant destrece  
Pour les granz colps s'ajenoullierent  
Et li arçon derrier froissierent,

Tant ne furent fort ne quirié;

3512

Ainz furent si mal atirié  
Que mout granment puis ne valurent.  
Li chevalier preudonme furent  
Qui vinrrent si tres asprement.

3516

Li espiel tout premierement  
Furent et frait et tronçoné  
Et li vassal si estouné  
Que trop petitet s'avertirent,

Tant c'a la terre se sentirent  
Estourdi trop vilainement.

3520

3524

Hiraut prirent conmunement  
A crier: «Seingnor, que vouz samble?  
Vit ainc mais nuz venir enssamble  
.ij. chevaliers pluz noblement  
Ne pluz bel ne pluz radement,

Ne pluz gent lor lances tenir  
Ne miex a la terre venir?

3528

«Or i parra qui preuz sera  
Ne qui anuit bien le fera,

Car cist en ont doné example.

Et la pree est et Iarge et ample,

3532

Si s'i fait mout tres bel esbatre  
Et bel toumoier et combatre.

N'il ne demorra pas en nouz  
Que preu ne soiez entre vouz

3536

3540

3544

3548

3552

3556

3560

Et en toutes cors honeré.

Et si serez bien remiré  
De ces dames qui bien saront  
Dire le bien, quant l'i veiront.

«Or gardez dont bien que ferez,  
Car a toz jors honi serez,

Se le faites couardement!

Mais nuz qui bien aint loiaument  
Au jor d'ui ne se meffera,

Qui la amont regardera  
Lassuz, en cel savereuz estre,

En cel droit Paradis terrestre  
Ou tant a de biauz angelos.

Mout fu buer nez cil qui le los  
De bien faire ci conquerra  
Ne qui anuit fouijoustera.»

Tout si li hiraut devisoient  
Qui les chevaliers avisoient  
A faire ce que il atient  
A chevalier c'armes maintient.

Et Brianz des Illes, qui ot  
Ké regardé et qui bien sot  
Que Kez ot trez bel conmencié,

Fu liez quant ne le vit blecié.

Si dist qu'il l'avoit trop bien fait  
Et qu'il ne quidast c'un tel fait  
Peûst Kez si bel parfumir.

Lors regarda et vit venir  
Maint baceler mout fierement.

[31c]

3564

3568

3572

3576

3580

3584

3588

3592

Si dist bien c'ains l'avesprement

1. verra on de fieres jostes,

Car mout i voit de nobles routes.

Lors s'apareilla de jouster:

Li Lais Hardis, sanz lui doter,  
Vint contre lui par grant ravine,  
Et portoit un escu d'ermine  
Qu'il ot fait faire tot novel.

Brianz des Illes revint bel:

Sour un cheval noir conme meure  
Seoit et portoit a cele eure  
L'escu de geules au chief vair,

Et sambloit qu'il volast en I'air,  
Tant venoit tost et radement.

1. se ferirent fierement  
   Sour les escuz et par tele ire  
   Que les ais couvint desconfire  
   Et ies bonz haubers desmentir  
   Eí les fers des espiex sentir  
   Chascun un poi en esclichant,

N'il n'i rot si bien chevauchant  
Qui ne volast jus a la terre.  
Hector des Marés va requerre  
Le fil au roi d'Ecossuatre  
Con cil qui le vausist abatre  
Pour les moes qu'il i avoit;

Et cil qui bien venir le voit  
Ne l'a pas granment refusé.  
Ambedui furent avisé

[31d]

3564: ainc ***correction de Tobler***

3596

3600

3604

3608

3612

3616

3620

Et furent armé bel et gent:

Li fix le roy l'escu d'argent  
Portoit a un demi lyon  
Vermeil, d'or bordé environ,

A .ij. bendes vers toutes seules.  
Burelé d'argent et de geules  
Raloit Hector l'escu portant  
Au noir demi lion rampant,

Unes armes qui bien li sirent.

Li chevalier des renz issirent,

Qui de bien faire orent talent.

Li cheval n'alerent pas lent,

Car li esperon les coitoient,

Et li vassal qui suz estoient  
Metoient et cuer et entente  
A faire tant que li unz sente  
De quel pooir li autres fu,

Car chascunz ert espris du fu  
D'Amors qui les sienz fait valoir.  
Et pour acomplir le voloir  
Des cuers amoreuz de noblece  
Mist chascunz et force et vistece  
De son compaingnon metre juz.  
Mais îes dames qui furent suz  
Mout doucement les esgardoient,  
Pour coi li vassal n'i gardoient  
Peril ne meschief qui i fust.

Si parut as escus de fust  
Qu'il furent percié maintenant.

[32a]

**3595: a répété**

Hauberc n'i rot si bien tenant,

Tensser îes peiìst de blecier;

3624 Ainz passerent li fer d'acier  
A l'un parmi l'espaulle destre,

A l'autre parmi la senestre,

Dont mout orent ire et anoi, [32b]

36a Car ambedui a ce tomoi  
Ne porent puis armes porter.

Mais il couvint au parhurter  
C'au fil le roi tant mescheïst  
3632 Que devant les dames cheïst  
Pasmez a terre longuement.

Quant revenuz fu, erranment  
L'en fist on a l'ostel porter.

3636 Es renz se mist por deporter  
Li rois de Serre, jones honz,

Qui hardis ert come lyonz  
Et avoit armes mout diverses:

3640 Les droites armes des Traverses,

Vermeilles a .ij. vaches d'or,

Au chief d'asur, a un blanc cor.

Suz un cheval sist fort et aspre,

3644 Qui couvers fu d'un blanc dyaspre,

Mais nul meillor n'esteûst querre.

Melian de Lis va requerre,

Qui de la jouste s'aprestoit  
3648 Et qui bien acesmez estoit  
Et d'armes et de conoissances.

Ses armes furent totes blanches,

A un vermeil demi lyon.

3652 Si vouz di, veoir peiist on

3656

3660

3664

3668

3672

3676

3680

Armez .ij. chevaliers tres bien,  
Car il n'i failloit nule rien  
C'a preudonme doie faillir  
Pour deffendre et pour asaillir.

Si parut as cops qu'il donerent,  
Car si fierement s'assenerent,

Par tel force et par tel querine  
Qu'il n'i ot cheval qui l'eschine  
Ne ploiast du colp soustenir  
Et qu'il ne couvenist venir  
A jenouz sour la terre dure.

Et fu tele lour aventure  
C'adont tout enssi lour chaï  
Que l'unz ne l'autres ne chaï;  
Sanz faille, un petit chancelerent.  
Hiraut qu'esgardant les alerent  
Crioient: «Or avant, seingnor!  
Quant no chievetaine greignor  
Le font si bien, li bacheler  
Doivent humais laisser aler  
Et encontrer hardiement!»

Adont i ot grant huement  
Et grant criee et grant hustin.  
Conment c'avenist au matin,

As vespres du tomoiement  
Ot jousté bel et cointement,

Et de tres beles joustes faites,

Et grant plenté de lances fraites,  
Et pour pris et honor conquerre

[32c]

3668: X ***devant Ia première lettre***

3684

3688

3692

3696

3700

3704

Maint chevalier mis a la terre  
Tout estoné devant les dames.

Li cris ert granz et li diffames  
Sour ceuz qui iaschement jostoient  
Et hardiement ne metoient  
Les cors si conme il couvenoit.

Li fiex le roi d'Annuec tenoit  
L'escu au col, la lance el poing,  
Car de jouster avoit grant soing  
Pour ce qu'il ert d'Amors esprís.  
Le roi d'Escoce, qui bien pris  
S'ert garde de son couvenant,  
Point envers lui tot maintenant,  
Bien armez sor le cheval sor,  
un lyon de geules sour l'or  
A un double treçon vermeil.

Li fiex le roi, qui son pareil  
Queroit, encontre lui se lance,

Car bien vit a sa contenance  
Qu'il revoloit venir vers lui.

Et saehiez qu'il n'i ot celui  
Qui ne fust et joines et fors  
Et chevaliers de granz effors.

Et furent andui amoreuz,

S'en erent pluz chevalereuz  
Et pluz a envis aqueîlissent

[32d]

3687: couvenoit ***sur grattage***3697: tr. ver. ***sur grattage***3705: furent ***sur grattage***

3708

3712

3716

3720

3724

3728

3732

Chose dont blasme requellissent.

Pour ce vindrent pluz cointement  
Et si tost et si fierement  
Sanz douter ne cors ne chevauz.  
L'escu d'or a .v. papegauz  
Portoit adont li fix le roy.

Chascunz mist et force et aroi  
A faire ce qu'il apartient  
A besoingne qui si pres tient,

Pour qu'il i parut bien adonques,  
Car il ne furent si fort onques  
Ne sí preu ne si chevauchant  
Qu'il n'alaissent juz trebuchant  
A terre felenessement.

Gorvainz Cadruz mout asprement  
Vint vers Ké quant le vit monter.

Et Kez se prist mout a haster  
Quant vit Gorvain vers lui venir,  
Car la lance li vit tenir  
Par coi il se lança avant:

Gorvainz li revint au devant,  
Armez d'armes totes noveles,

D'un escu d'or a .iij. jumeles  
D'azur, qui bien i avenoient.

Li vassal fierement venoient,

[33a]

3788: bl. req. ***sur grattage***3711: ***vers sur grattage***3717: pour quil ***sur grattage***3718: car ***sur grattage***3728: Gorvainz ***sur grattage***

3736

3740

3744

3748

3752

3756

3760

Car Ii unz l'autre poi doutoit,

Dont la jouste pluz bele estoìt,

Et pluz corurent ardanment.

Mais de tant cheï malement  
Gorvain c'a la terre vola:

De coi mainz chevalíers ala  
Parlant de Ké en grant honor.

Et disoient grant et menor  
Li chevaliers nouviauz venoit  
Trop bel et bien li avenoit,

Et avoit bel conmencement,  
Conment qu'il fust du finement.

Tout ensi de Ké devisoient  
Cil qui ses joustes avisoient,

Car trop venoit hardiement.

Si fu loez mout durement  
De ce que Gorvain abati,

Car si roidement le flatí  
A terre que ce fu merveilles.

Tuit crient: «Les armes vermeilles  
Au jor d'ui honor conquerront,

Car les joustes foijousteront.»

Et il estoit costume adonques  
Que nuz nouviauz chevaliers onques  
Le premier an qu'armes eiist,

Tant fust hauz hon ne tant seust,  
N'osast porter c'une samblance  
D'armes sanz autre connissance  
Plaines si conme de vermeil,

Í33b]

3751: ce ***manque, correction de Michelant***

3764

3768

3772

3776

3780

3784

3788

3792

De noir ou de tel apareil  
Qu'en plaines armes doit avoir,

Pour coi chascunz disoit: «Pour voir,  
Nos nouviauz chevaliers ara  
Le pris, je croi, qui droit fera  
Des joustes de ceste vespree.»

Lors veïssiez parmi la pree  
En pluz de .xxvij.\* renz courre  
Si que si granz i fu la porre  
C'a paines s'entreconissoient.

Et nonpourquant cil qui pensoient  
A conquerre honor et amie  
N'aloient pour la poudre mie  
Reculant, mais avant toz jors,

Et lor anuioit que li jours  
N'estoit pluz lonz qu'il n'ert .ij. tanz.  
Cil ne quidaissent que nul tanz  
Orages ne venz ne pourriere  
Les grevast en nule maniere.

Cil veïssent bien s'il fust nuis,

Car finz cuers, de bien faire duis,

Voit touz jours de lui clerement  
La ou li autre nulement  
Ne voient goute a nul bien faire.

Pour Ké vouz ai dit cest affaire,

Qui en maint liu avoit hansté  
Et en mout de besoinz esté  
Ou il vit assez povrement,

Mais au cuer n’en estoit granment  
Qu'î\* doít estre droíte lumiere.

Ceste clartez est fine entiere

[33c]

3796

3800

3804

3808

3812

3816

3820

De veoir en granz obscurtez.

De li naist toute seiirtez  
Et trestout li bien qui fait sont,  
De coi en Ké parut adont:

Car par le cuer qui clers li fu,

En coi Amors ot mis le fu  
Qui de clarté le fist esprendre,  
Prist il tel chose a entreprendre  
Ou unz autres ne veïst goute;

Car il mist paine et force toute,

Et penssee, et desir entier  
A faire tant et esploitier  
Qu'il eiist des jostes le pris.

Et il avoit ja bien apris  
Que chascunz le pris l'en donoit,  
Pour coi a buer né se tenoit  
Et s'aloit pluz abandonant.

Vers Bisclaret vint maintenant,  
Qui tout le jor l'avoit bien fait:  
Mais il estoit a fin sohait  
Unz des biauz josteors du monde  
Et s'ert de la Table Roonde  
Compainz assez nouvelement.  
L'escu portoit mout noblement  
D'or au demi liepart de geules.  
Les lices ne furent pas seules  
De chevaliers ne d'autres genz,  
Ainz i vint mainz chevaliers genz  
Qui la jouste esgarder voloit.

Et Kez, qui fine Amors aloit  
Conduisant, se mist es renz lués.

[33d]

3824 Et Bisclarés, qui ses alués  
A deffendre bien li baoit,

Vint envers lui quanqu' il pooit  
Et trop bel et trop vistement.

3828 Mais il failli, ne sai conment,

Dont il devint trop coureciez.

Et Kez, c'a lui s'ert adreciez,

Sour l'escu tel colp li dona  
3832 Et tant roidement l'assena  
A ce qu'il vint grant aleiire,

Que Bisclarés n'ot armeure  
Qui adont le garantesist  
3836 Que le bon fer ne sentesist

De Ké el costé bien parfont. [34a]

Ses chevauz fondi en un mont,

Pour coi a cheoir le covint,

3840 Dont trop pluz coureciez devint  
Que de la plaie qu'il ot grande.

La bele de Norhomberlande  
Andrivete, la douce nee,

3844 Dist conme pucele senee  
Que c'ert damages et pechiez  
Quant Bisclarés i ert bleciez,

Car mout l'avoit fait vassaument;

3848 Et mout ravoit\* grant hardement  
Cil noviauz qui ces armes porte  
Vermeilles, car bel s'en deporte,

Selonc ce que l'en puet veoir.

3852 «Bele, car bien en a pooir,

3826: quanqui p.

Ce dist la roïne d'Irlande,

Mais je croi c'Amors li conmande  
Qui les sienz avance en toz lieuz,  
3856 Et je voi qu'il jete ses iex  
Chasuz si tres menuement  
Qu'il m'est avis tot vraiement  
Qu'il doit avoir chassuz amie.

3860 - En non Diu, dame, il n'i het mie,  
Ce dist l'amie au Bel Mauvais,

Mais je ne quidaisse jamais  
Peiist estre si preuz, par m'ame,

3864 Ne pour pucele ne pour dame».

[34b]

Adonques conmença a rire  
Et prist a Andrivete a dire  
Dont ele s'estoit prise garde:

3868 «Bele, ne soiez pas coarde

De nouz dire, por Diu, son non,  
Car preuz est et de grant renon  
Et biauz, adroit et bonz josterres.  
3872 Et sachiez qu'il n'est pas flaterres,  
Ainz dist pluz c'on ne veut oŷr.

Ne vouz devez mie esbaïr  
Se pour la vostre amor se paine;

3876 Et, s'il puet, a ce qu'il se maine,  
Vouz serez siue et il ert vostres;  
Puis si porrez vos patrenostres  
Dire ensamble et vo letanie.

3880 - Por Diu, dame, vo felonie,

Dist la pucele, amesurez,

Ou, espoir, tel chose direz  
Qui pas mout bele ne sera

3884 Et dont aucunz vouz blasmera  
Ou en devant ou en derriere.

Mais je ne sui pas la premiere  
A cui vouz avez dit anui,

3888 Pour coi si dolente n'en sui.»

L'amie au Bia\* Mauvais a dit:  
«Bele, que vouz ai ge mesdit,

Se je di Kez vouz veut avoir?

3892 Or sachiez, je vouz dirai voir,

Se Kez puet hui sa main sivir,

Poi trouvera c'aconsivir  
Le puist d'onor ne de proece.

[34c]

3896 De cortoisie et de larguece  
N'est nuz de lui mix entechiez,

Mais de sa langue est li meschiez  
Trop granz qu'ele est pire que nule.  
3900 Mais a nice ne a entulle

Ne le tiengne nuz qui soit vis,

Car sages et amanevis

Est de faire quanqu'il emprent,

3904 S'il a mesdire ne se prent.

Mais, puis qu'il se prent au mesdire,  
Nuz hom nez ne vouz porroit dire  
Ce que il dist et laisse aler;

3908 Car il ne set chose celer

Nule qui devers cuers\* li viengne,  
Ainz en dist pluz qu'il ne coviegne.

«Fors tant que ja ne mesdira,

3912 En nul lieu ou cil ne sera

Mais adont du tout s'en affole.

3916

3920

3924

3928

3932

3936

3940

3944

Et, se ne fust par ce meschief,  
Dont nuz ne puet venir a chief,

A paines le vausist nuz honz,

Car pluz est hardiz c'unz lionz  
Et preuz et fiers et si est biauz  
Et ainme et armes et cembiauz  
Et larguece sor tote rienz.

Et tant a en lui d'autres bienz  
Que, foi que je vouz doi, pucele,

II n'a dame ne damoisele  
Çaienz, tant ait grande biauté  
Ne tant soit de grant parenté  
Ne tant ait en li bones mors,

Que, se Kez l'amoit par amours,  
Pour tant c'aillors son cuer n'eiist,  
C'a païe ne s'en deiist  
Tenir et bien et richement.

Or esgardez donques conment  
Je vouz ai ore deschirie,

Pour coi doiez tant estre irie.

Mais il avient souventes fois  
Qu'en maíntes fenmes\* li boffois  
Est si fiers et l'orgueuz si granz  
Que ce dont ele est pluz engranz  
Fait samblant qu'ele ne veut point.  
Ma damoisele, encore a point  
Vouz verronz et puis si dironmes  
Ce que bien faire quideronmes.»

La pucele li a dit: «Dame,

Tez gete sor autrui le blasme  
Ou il a mout pluz a redire.

[34d]

3948

3952

395«

3960

3964

3968

3972

- Dame, car refraigniez vostre ire,  
Prenez d'autre chose a parler!

Voiez ces chevaliers meller,

Dont j'ai sovent mout grant pitié,  
Bele, que c'est por l'amistié  
D'aucune et pour vo mariage.

Diex nouz en gart hui de hontage!

«Lasse! Je voi que mes amis  
S'est u renc par de dela mis  
Et s'apareille de jouster.

Lasse! je l'en voi mout haster,

Dont tout li cuers u cors me tramble,  
Car je voi venir, ce me sambie,

Ou roi ou prince encontre lui.

Voir, huimais n'oi ge de nului  
Paour que de lui seulement.»

Et li Biauz Mauvais, enssement  
Qu'ele dist, arreant s'aloit  
De jouster, car trop le voloit.

Mais mout joustoit et bel et gent  
Et portoit un escu d'argent  
A un lion rampant vermeil.

Fiers fu et de grant apareil  
Et li sirent les armes bel.

Sour un cheval fort et isnel  
Se mist el renc, el poing la lance.  
Contre lui vint a grant bobance  
Li rois de Gales, qui avoit  
Le meillor cheval c'on savoit.

[35a]

3952: ***vers sur grattage***

Mais les armes ot granz et lees,  
3976 D'or et d'argent esquartelees,

A liepardiauz de l'un en l'autre.  
Lance baissie sour le fautre,

Vint vers le Bel Mauvais errant.

3980 Cil ne rala pas demourant,

Ainz sambloit venir par haïne.

Ne sai s'il i ot ataŷne,

Mais il le sambìoit vraiement,

[35b]

3984 Car il vinrrent si radement  
Et de tel vertu se ferirent  
Que les fortes mailles rempirent  
Des haubers qui mout erent fort;  
3988 Car li escu si grant effort

N'orent pas que souffrir peiissent  
Les espiez que perciez ne fussent,  
Par coi as bonz haubers parut  
3992 Et as cors dont li sanz corut  
De chascun a la terre dure:

Et fu tele lour aventure  
C'ambedui a terre chairent.

3996 Mais granment de mal ne se fírent,  
Fors c'un petit furent navré.

Lour cheval lor furent livré,

Si remonterent maintenant.

4000 Brunz sanz Pitié esperonant  
Vint d'autre part entre .ij. renz  
Pour jouste querre a ceuz de dens.

Et Kez, qui bien l'ot perceii,

3981: p haine

4004

4008

4012

4016

4020

4024

4028

4032

Ausi tost conme ill'ot veii,

Vint vers lui de grant ire espris.  
Et Brunz, qui s'en fu garde pris,  
Ne revint pas envers lui lent,

Car cheval ot a son talent  
Et armes fines esmerees:

Et les portoit toutes dorees  
A .iij. jumeletes de noir.

Et il estoit au dire voir  
Chevaliers preus, s'il fust loiauz;  
Mais il estoit si desloiauz  
Que ja dame ne damoisele,

Tant fust savereuse ne bele,

Ne li eschapast, qu'il peiist,

Et puis que pooir i etist,  
Maintenant li toloit la vie,

C'ert toute la pluz grant envie  
Qu'il avoit que de sifait gieu.

Et, se il revenist en liu  
D'un chevalier hounir aussi,  
Sachiez, ja n'en eiist merci  
Ne nule pitié en cest monde.

S'ert il de la Table Reonde  
Compainz, car au conmencement  
Estoit il d'autre affaitement,

Et preuz, et cortois, et raisnables.  
Je ne sai conment li deables  
Li ot doné tel volenté.

Et tant i reut\*, nul mix monté  
-Ne'trovasrtJn'jarntósrntil'jOf,

Car trop petit fust a sejour

[35c]

4036

4040

4044

4048

4052

4056

4060

4064

Pour tant qu'il trovast mal a faire;  
Par coí il ert pour cest affaire  
Si haïs de touz cruelment  
Qu’il n'avoit chevalier granment  
E1 païs qui bien li vausist  
Et volentiers ne l'ocesist,

S'il le peûst faire a s'onor.

Et Kez, qui une deshonor  
Li feïst mout tres volentiers,

Dist bien a lui qu'il ert mestiers,  
Pour fine Amor qui sien le clainme,  
Que la douce bele qu'il ainme  
Puist oŷr de lui tez noveles  
Qu'il ait vengies les puceles,

Celes que sanz nule achoison  
Ocist Brunz par sa traŷson.

Pour ce mist Kez entierement  
Et cuer et cors et penssement  
Qu'il le peíist deschevauchier.

Et Brunz prist vers lui a brochier,  
Qui mie ne le connoissoit  
Et qui autretel repensoit,

Car assez ert pluz granz de lui,

Si qu'il n'i ot onques celui  
Qui ne fust durement feruz.

Mais de tant li meschiez coruz  
Fu sour Brun qu'il i fu bleciez  
Et de son cheva\* trebuchiez,

Navrez et durement destrois.

Cel colp virent tes .xx. et .ííj.

Qui Diu et sa mere en loerent

[35d]

4068

4072

4076

4080

4084

4088

4092

Et c'a petit ne li passerent  
Sour le cors par grande haïne.  
Lassuz n'ot dame ne meschine  
Diu et sa mere n'en loast  
Et durement ne le huast,

Tel mal li voloient trestotes.  
Gontiers de l'Espine des routes  
S'espart, car de joster ot fain.  
un vallet vit de lui procain,

Si li a dit, s'il ne li poise,

C'a Briant des Illes s'en voise  
Et li die, se jouster voet,

C'a l'esprueve venir en puet,

Car il en est apareilliez.

Brianz en refu conseilliez:

Autresi tost qu'il l'entendi,

Vers lui vint, pluz n'i atendi.

Sanz faire nule autre demeure,  
Gontiers li rala tantost seure,

Armez mout bien a grant merveille:  
Sour le blanc la mance vermeille,  
Car tez armes portoit partout.

Li vassal furent si estout  
Et si fel a ceste venue  
Qu'il couvint que l'erbe menue  
Fust de lour sanc ensanglentee.  
Brianz vint par mout grant testee\*  
Vers Gontier felenessement,

Et cil vers lui bien fierement,

Qui mout íe vausist metre â tèire.

[36a]

4096

4100

4104

4108

4112

4116

4120

4124

Si felenessement requerre  
S'alerent c'ambedui chiuquierent,  
Por coi li cheval trebuchíerent,  
Espaullé et mort ambedui.  
Gontiers en rot si grant anui  
C'armes puis d'un an ne porta,  
Dont mie ne se deporta,

Mais soffrir li covint ensi.

Mais li unz et li autres si  
Furent grevé en lor venue  
Que par desuz l'erbe menue  
Les couvint ambesdeus cheoir.  
Mais Gontier prist a mescheoir  
Adonques si vilainement  
Que brisié mout laidement  
Ot le jambe et le bras senestre,  
Dont a sejor le covint estre  
un mout lonc tanz en son païs.  
Brianz ne fu mie esbaïs,

Ainz se releva vistement,

Mais estordis si durement  
Fu c'a paines se pot porter.  
Espinogres pour deporter  
Se mist es renz armez mout bien  
N'a son cheval ne failloit rien,  
Ainz l'ot fort et bon a merveilles.  
Et ot unes armes vermeilles  
A une mance toute blanche.

Kez vit bien a sa contenance

[36b]

4096: X ***en première ìettre,*** Si ***biffé***

4128

4132

4136

4140

4144

4148

4152

Qu'il ne queroit rienz que la jouste:  
De ses compaignonz se desroute  
Et vint vers lui quanques il pot.

Et Espinogres, qui fain ot  
De jouster, contre lui repoint.

Li unz n’espargna l’autre point,

Car nuz d'auz n'en avoit corage;  
Mais onques de tel vasselage  
Ne furent ne si viguereuz,

Si fort ne si chevalereuz  
N'alaissent jus tot estoné;

Mais ainc du cheoir maumené  
Ne furent conme d'avoir mal.  
Chascunz revint a son cheval  
Et monterent pluz tost qu'il porent.  
Et hiraut qui veiiz les orent  
Conmencierent a crier tuit:

«Biau seingnor, ja venrra la nuit.  
Qui velt joster, pluz n'i atende,  
Mais a joster humais entende,

Car on ne verra par tanz goute!

Li noviauz chevaliers sanz doute  
As armes vermeilles l'a fait  
Hui si bien que nuz a son fait  
Ne se prent, qui garde i a pris.  
Brianz des Illes point repris  
N'en ert, car viguereusement  
L' a hui fait et trop noblement  
Et tuit cil qui ont hui josté,

Qui en veut dire verité,

Qu'onques mais a tomoiement

[36c]

4156

4160

4164

4168

4172

4176

4180

4184

N'ot jousté pluz apertement.

A qui que li pris en doíe estre,

Ces dames qui la sont en l'estre  
En renderont le jugement,

De coi cil qui couardement  
Le fera, sera malbaillis  
Et tenus pour couars faillis.»

Et li chevalier, qui voloient  
Mout les joustes et qui aloient  
Regardant mout sovent les dames,  
Pour les granz dotes des diffames  
Et des mesdis c'on doit douter,  
Reconmencíerent a jouster  
Et a rabandoner lour cors;

Mais la nuis vint, dont li acors  
Fu pris par coi se departirent,

Car\* pluz conduire ne se virent.

Mesire Yvainz ne Guerrehez,  
Hector, li fix le roi Arez,

Gaherîez ne Brandelis

Ne Kez d'Estraus ne Brunz del Lis

Ne Agrevainz ne Carados,

Engleval, Taulas, ne Cados  
Ne maint compaignon qui la furent,  
Onques pour jouster ne se murent,  
Ainz í furent tuit desarmé.

Et cil qui refurent armé  
Jousterent, conme avez oý.

Si en furent tuit esbahi

[36d]

4176: des Traus et B. sur grattage

4188

4192

4196

4200

4204

4208

Li compaingnon et en parlerent  
Celui soir: et mainz\* en loerent  
Ceuz de denz de ceste besoingne,

Quar ce lor sambloit granz vergoingne  
Que li chievetaine jostaissent  
Celui soir ne abandonaissent  
Lor cors tot ensi folement,

Car perdre un tel tomoiement  
En porroient trestout ainsi,

Conme Hector, dont tristre erent si  
Qu'el mont n'en savoient que dire.

De lui avoient pluz grant ire  
Que des autres; s'avoient droit,

Car il n'avoient orendroit  
Meillour escu ne pluz seiir;

Mais nuz ne puet fuïr l'eiir  
Que Jhesuz li a destiné.

Cil de denz ront grant duel mené  
Du fil le roi d'Escossuatre,

Car si poi le virent debatre  
Qu'il cuidierent qu'il fust mors frois;  
Et pour ce granz fu li effrois  
Tant qu'il le virent revenu.

Mais adont le couchierent nu  
Et i firent mires venir

[37a]

4195: el' mont; ***ce vers, comme les suivanís, en partìe  
surgrattage***4202: ***vers sur grattage***4205: frois ***surgrattage***4209: mires ***sur grattage***

4212

4216

4220

4224

4228

4232

4236

Qui lour dirent que couvenir  
Lor en laissast on, si feroient  
Ce que miex faire cuideroient,

Et d'autres dont i ot granment,  
Bleciez et navrez enssement.

Et cil de hors se repourvirent:

A lour pîaies regarder firent  
Les mires qui venu estoient  
Avoec eaus qui s'entremetoient  
De plaies et de bleceiires,

Car de sifaites aventures  
Souvent en Bretaigne avenoient.

Mais de la vespree tenoient  
Li compaingnon grant parlement  
Et disoient que nicement  
S'erent mené tez i avoit  
Et fait ce que l'en ne devoit.

Car la nuit as jostes aler  
Ne devoient que baceler,

Qui i vont por l'envoiseure,

Et li nouvel pour l'apresure  
Des armes baillier et aprendre:\*

Mais nuz preudom ne s'i doit prendre  
Dont on connoisse le bienfait,

Se por deduire ne le fait  
D'une jouste seule ou de .ij.,

Car c'est grant plenté a son oez.

Ainssi dist li rois Urienz

[37b]

4213: dont ***sur grattage***4215: de hors ***sur grattage***

4240

4244

4248

4252

4256

4260

4264

Des chievetaines de laienz  
Qui pieça sage estre devoient;

Pour ce li pesa qu'il avoient  
Conmencie nouveleté,\*

Car tout li roi orent josté,

Fors que cil de Norhomberlande.  
Mais cil i mist paine mout grande  
Conment il les fesist retraire;

Mais n'en pot onques a chief îraire.

Et quant cil de denz as osteuz  
Furent venu, assez de teuz  
Y ot navrez si malement  
Que de bien .ij. mois plainement  
N'orent ne force ne puissance  
De brisier une seule lance,

Tant erent navré et blecié,

Dont maint en furent corecié.

Mais qui qu'eust le jor perdu,

Le cuer dolent ne esperdu,

Kez fu liez et joianz assez  
Et dist qu'il n'estoit point lassez,  
Ainz ert pluz sainz, a sa samblance,  
Qu'il ne fu onques puis s'enfance  
Et en trop pluz tres grant pooir,

Car Amors, qu'en faisoit son oir,  
L'entichoit d'emprendre tel chose  
Ou nuz qui n'ainme penser n'ose.

[37c]

4255: le jor sur grattage

***4262: une tettre grattée devant*** oir

4263: de prendre ***correction de Tobler***

4268

4272

4276

4280

4284

4288

4292

Et pour ce Kez celeement  
Disoit a lui tant seulement  
Que nuz qui de fin cuer amast,  
Conment c'on l'en mesaamast,

Ne porroit nule chose emprendre  
Ou nuz vaillanz hon s'osast prendre  
Qu'il ne peiist bien achiever  
Et dist: «Par moi puis bien prover  
Que c'est voirs, et bien le conois,  
Car ainc mais ne valui .ij. nois.  
Mais ore m'a Amors presté  
Essience et force et bonté  
Tant qu'il ne puet estre a nul fuer,  
Se, par faute de mauvais cuer,

Ne remaint qu'encore ne vaille.

Et j'en ai tele conmençaille  
Dont je me lo mout durement,

Et se demain tant seulement  
Me voloit Dix prester espace  
Que je la jomee passasse  
A tele honor con j'ai fait hui,

Jamais nul jor n'auroie anui.

«Mais las! ne sai que porra estre,  
Quar tant vassal de pluz grant estre  
Et meillor de moi i seront  
Qui si vassaument le feront  
Que je ne m'i porroie aerdre.

Eî s'aim je mix ia vie a perdre,

S'a ce vient, honerablement

[37d]

4283: prester sur grattage

4296

4300

4304

4308

4312

4316

4320

Que je ne soie doublement  
Pluz preus c'onques ne fui nul tanz;  
Car Amors m'a bien .iiij. tanz  
Amendé c'onques jor ne fui.

Et puis qu'ensi amendez sui  
Et que j'ai d'Amors tel valor,

Trop le tenroie a grant dolor,

Puis que je sui de tel maisnie,

S'en moi se metoit vilonie  
Ne couardise ne perece.

Mais ja, certes, tele nublece,

Ne m'avenrra, s'Amors le veut,

Car mes cuers chose ne desvelt  
Qu'ele voeille, tant me soit fors.

Et pour ce croi j' aurai effors  
Pluz c'onques mais n'oi a nul jor.

Si n'ai mais mestier de sejor,

Puis qu'ainsi ai la chose emprise,  
Tant que la besoingne ait fin prise.»

En tele maniere estrivoit  
Kez en son cuer, qui bien savoit  
Que grant affaire avoit empris,

Se du tomoiement le pris  
Veut avoir, a ce que il set  
Qu'il en i a tez .x. et .vij.  
Chevaliers qu'il n'i a celui  
Qui ne soit trop plus fors de lui  
Et qui ne vaille mix assez.

[38a]

4295: preus répétê

4302: Nen moi ***correctìon de Tobler***

4324

4328

4332

4336

4340

4344

4348

4352

Et de c'ert il touz trespensez  
Et destourbez en son corage.

Mais atant li vinrent mesage  
Dire que li rois le mandoit,

Et Brianz aussi l'atendoit,

Qui encore ert a son ostel.

Ce dist Kez: <de n'atendoie el,  
Biau seingnor, si m'atomerai  
Et avoec vouz retomerai.»

Lors n'ala gaires demorant  
Ne venist vers Brian errant,

Qui de bien et d'onor ert duis.

En son ostel ert li deduis  
Adonques granz et li reviauz,

Car chevaliers i ot nouviauz,

.ij. contes de grant seignorie  
Et mout d'autre chevalerie  
Qui menoient feste et revel.  
Brianz, qui mout ot son avel  
Quant il vit Ké, vers lui ala  
Et mout doucement l'acola,

Car pluz le prisa c'onques mais.  
Et dist coiement que jamais  
Ne quidast qu'il fust tez josterres.  
S'il est ausi bonz combaterres,

Le toumoiement vaintera  
Que nuz ne le contretenrra.

Ainssi Brianz pense et tenoit  
Ké par la main et se penoit  
De lui faire joie et honor,

N'il ne ravoit grant ne menor

[38b]

Laienz qui n'en fesist autant.

Et li rois les ala hastant,

Pour coi a cort tantost alerent.

4356 Brianz et cil qui o lui erent  
Servirent cele nuit en cors,

Car enssi ert pris li acors  
Que Kez et Brianz serviroient  
4360 Et par laienz conmanderoient  
Tout ce que faire covendroit.

Et si vouz di que la endroit  
Au mengier n'entor n'environ  
4364 N'avoit chevalier ne baron  
Qui celui as armes vermeilles  
Ne prisaissent a granz merveilles.  
Tuit disoient conmunalment  
4368 Que pluz abandoneement  
Ne virent chevalier venir  
Ne pluz bel sa lance tenir  
Ne mainz redouter le meschief.

4372 Mout enquirent de chief en chief  
Qui cil chevaliers pooit estre;

Mais nuz qui laienz fust son estre  
Ne savoit que Brianz adonques;

[38c]

4376 Car si bien s'en fu gardez c'onques  
Ne sot nuz hom qui il estoit,

Fors Brianz, qui s'entremetoit  
De lui honerer durement  
4380 Et qui ot enterinement

Le cuer et sage et bien celant.

Proié que son estre celast,

4384 C'a ame parlant n'en alast.

S'en fu la chose miex celee,

Fors tant que la novele alee  
Fu par touz les lix de l'ostel  
4388 Que jousteour n'i avoit tel,

Si hardi ne si bien venant  
Ne de si noble couvenant  
Con li vermauz: trop ert adrois.  
4392 De Briant des Illes ert drois  
C'on en paraut, quar vassaument  
Avoit jousté et noblement.

Et d'autre part n'est mie fable  
4396 Que li compaingnon de la Table  
N'en aient bien fait lor devoir.  
S'il est qui en die le voir,

Li vermauz a tout fouijosté,

4400 Conment qu'il ait autre bonté.\*  
Tout ensi disoient ensamble  
Des joustes ce qu'il lor en sambîe  
Et recordoient ces nouveles  
4404 As dames et as damoiseles;

Et eles aussi le disoient  
Ke, selonc qu'eles avisoient,

[38d]

Li vermauz avoit cele nuit  
4408 Fouijousté, a qui qu'il anuit.

La bele de Norhomberlande  
Dalez la roïne d'Irlande  
4393: paraut: aut biffé, puis exponctué  
4398: surgrattage  
4405: ele

4412

4416

4420

4424

4428

4432

4436

Estoit a ce souper assise.

Si vouz di bien, de ce c'on prise  
Le seneschal n'ert pas dolante,

Car Amors, qui maint cuer sorplante\*  
Ou ele veut clamer hausage,

Fist de la bele le courage  
A prendre\* - Et a quoi? - A amer.

- Et qui? - Celui qu'ele blasmer  
Soloit pluz c'autre par paroles.

Or dist que par les langues foles  
L'a blasmé a ce qu'ele voit,

Car en lui tant veii avoit  
Prouece et senz et bones mors  
Qu'il n'est pucele par amors  
Amer par droit ne le deiist,

Pour tant ausi qu'a Ké pleiist.

Bien quida cele avoir mesdit  
Qui de Ké tel mal li ot dit,

Et c'a fenme la devoit prendre:

Ne quida pas la bele aprendre  
Besoingne qu'ele tant vausist  
Ne ou tant s'entente mesist.

Ainssi la pucele pensoit.

Mais quant aprés se rapensoit,

Si faisoit autre contenance,

Car paor avoit et doutance  
C'aucune ne s'en perceiist,

Car s'Onerete le seiist,

4413: nei***\ sur grattage***4421: a blasmé ***surgrattage***

Qui au Biau Mauvais ert amie,  
Bien set, si ne le celast mie,

4440

Que parlemenz n'en fust tenuz.  
Mais a son gré, ele ne nuz,

Tant li soit parenz ne amis,

4444

N'en saront nient, car tost est mis  
Unz blasmes sor une pucele,

Pour coi dame ne damoisele  
N'onme nul moquant n'en ira.

4448

Car de trestouz se gaitera,

Si ne le saura nuz du monde.

Et cil de la Table Reonde,

4452

4456

Qui prez furent loing d'une liue  
De Bauborc, fors de la bamliue,  
Logié tout enssamble en un plain,  
Cil en reparlerent tout plain  
Et dirent bien le soir enssamble  
Que par droite raison lour samble  
Que li nouviauz chevaliers a  
Vaincu et de ça et de la  
Les joustes de cele vespree,

4460

Et qu'il n'ot en toute la pree  
Chevalier qui venist pluz bel  
Ne miex adroit ne pluz isnel  
Et qu'il en doit avoir le pris.

4464

Mais dolent sont quant il apris  
N'ont son non ne dont il estoit  
Qui si bel de lance joustoit.

4468

D'Ector sont forment courecié,  
De ce qu'il le sorent blecié  
Et c'armes ne pooit porter.

Mais chascunz l'aloit conforter,  
Pour ce c'a poi n'issoit du senz,  
Car mescheii en trestoz senz  
Li ert, ce dist, trop malement,  
Quant il n'iert au tomoiement,  
Pour coi cele partie vint;

4472

4476

Et de ce qu'il li mesavint  
Si tost a la premiere lance.

Et dist que si granz mescheance  
N'avint mais a nul home tel,

4480

Quant garder lí covient l'ostel  
Aussi conme une chamberiere.  
Encore a la jouste premiere  
Li avint trestoz cis meschiés,

4484

De coi il ert pluz courechiez.

Etli rois Caradoz, qui fu  
Preuz et loiauz et ot veii  
L'effort que cil de denz avoient,

4488

A ses compaingnonz qui savoient  
De tel mestier le fist savoir,

4492

Et que pour faire lour devoir  
Regardaissent conment iroient  
N'en quel maniere assambleroient,  
Car, s'il ne le font sagement,

II lour en prendra folement.

4496

Car cil de denz pluz grant effors  
Ont assez que n'ont cil de fors,  
Pour coi il fu enssi empris  
Que mesire Yvainz, qui maint pris

4500

Avoec Cador de Comouaille

4504

4508

4512

4516

4520

4524

4528

Iroit assambler li premiers;

Car **volentiers ert costumiers,  
Quiconques fust li deerrainz,  
D'assambler toz jors premerainz.**

Lí rois Baudemaguz avoit  
Touz les conmunz que l'en savoit  
D'estranges illes environ,

Dont il i ot maint grant baron.

De Gales et de Normendie  
Avoit gent et fiere et hardie  
Et des compaignonz de la Table,  
C'a tel fait erent bien metable,

Car il savoient du mestier,

Et ce lour ot le jour mestier.

Et s'ot avoec lui Agravain  
Et de son lingnage tot plain,

Car il avoít ceuz d'Orquanie,

Gent qui un trait de vilonie  
Pas mout volentiers ne fesissent;  
Car en quelque liu qu'il venissent,  
Estoient por vaillant tenu.

A cel tomoi erent venu  
Pour ce que les armes hantoient  
Et que preu et hardi estoient.

Li rois Caradoz a s'ensaingne  
Ot tot le conmun de Bretaingne,  
Ou íl ot durement granz genz  
Et chevaliers nobles et genz  
Elluz de tres hautes proueces,

4510: genz et f. ***correction de Tobler***

4532

4536

4540

4544

4548

4552

4556

De courtoisies, de largesces,

Con cil qui en erent apris:

Car toute proece et tot pris  
En Bretaingne adonques s'avoient,  
Car autre mestier ne savoient,

Ainz en ert l'escole partout.

Sí n'i avoit nul si estout  
Ne si fel qui mix n'en vausist,  
Conment que bien ou mal fesist.

Et li compaignon qui la furent,  
Trestout par eulz, si conme il durent,  
Firent lour route le bien main.

Et si sachiez qu'a l'endemain  
Oŷrent la messe au matin.

Aprés, pour venir au hustin,

Cil nouvel chevalier issirent  
Qui les premieres jostes firent.

Aprés issirent a granz routes  
De Bauborc les banieres totes,

Car le soir avoient seii  
Et devisé et pourveii  
De quel partie se trairoient  
N'a quele gent contenz aroient.

Et li rois de Norhomberlande  
Entre lui et le roy d'Yrlande  
Asamblerent a Carados.

Li rois Aguisés, qui grant los  
Avoit d'armes et loing et pres,

*"4332:* proece ***xur grattage***4539: ***Lettrine*** A

O ses Escos rala aprés  
Vers Baudemagu droitement,

4560 Mais avoec lui ot enssement  
Le roi de Gales, qui mout bel  
Ala conmencier le cembel.

Les genz le roi d'Ecossuatre  
45M A banieres bien .xxiiij.,

Sanz lor seingneur au plain issirent  
Et nonporoec biau samblant firent  
Et s'en vindrent a la champaingne.  
4568 Et cil de la Blanche Montaigne,  
Qui ravoient route greignor,  
Rissirent fors, sanz lor seignor  
Qui adonques n'i estoit mie.

4572 Mais la estoit sa douce amie,

La pluz bele qui ainc fust nee,

Qui se tenoit a malmenee  
De son ami qui la devoit  
4576 Venir; et puis si ne savoit  
Quele essoingne l'avoit tenu,

Car tot si compaignon venu  
Estoient efforcíement  
4580 Et l'i quidoient vraiement  
Trouver. Et quant il n'i venoit,  
Chascunz ne sot a coi tenoit,

Fors aucun a qui l'ot mandé  
4584 Et seure s'amor conmandé  
Que tuit en ordre se mesissent  
Et que la volenté fesissent  
Escadûor, un sien cousin,

4588 Chevalier preu, loial et fin,

Et qui servi l'avoit maint jor.

Si vouz dírai por quel sejor  
Li Biauz Escanors demorez  
4592 Ert enssi, dont mout fu irez,

Mais enssi faire li covint:

Car a un passage ou il vint,

Ses chevauz desouz lui cheï  
4596 Et au roi enssi mescheï

Que la jambe ot tote elloissie  
Et desouz le jenoul froissie,

Pour coi le covint remanoir  
4«oo Dont le cuer ot et tristre et noir,

Car dolenz estoit durement  
De perdre un tel tomoiement:

Car si noblement i venoit  
4604 Conme a tel prince covenoit,

Car avant s'en gami grant piece.  
Mais il n'est nuz qui ne meschiece,  
Pour coi adont ensi li prist.

4608 Ne s'amie rienz n'en aprist  
Devant que la cors departi,

Fors de tant c'aucuns l'averti  
Que li Biauz Escanors por voir  
46i2 Quidoit a ce tomois avoir

Gavain, qu'il voloit pis qu'a honme.  
Si ne voloit pas, c'est la sonme,

Le toumoiement depecier,

46i6 Car il avoit merveilles chier  
Celui qui le tomoi faisoit

Que ce seroit granz vilonie.

Mais il voloit que sa maisnie  
Et la roïne et ses puceles,

4648

4644

4640

4636

4632

4628

4624

4620

Ses dames et ses damoiseles,

Le roi qui nule honor n'aville  
De Norhomberlande et sa fille  
De tout lor pooir servesissent  
Et que pluz de cuer le fesissent,

Sanz faire moes ne descors,

Que se la fust ses propres cors.

Et ç'ala on s'amie dire,

Qui de lui et paor et ire  
Avoit quant la ne le veoit  
Si qu'a poi ne s'en marvioit.

Mais cil im peu d'ire l'osterent  
Qui ces paroles li conterent.

Mais ne s'en pooit conforter,

Pour rienz c'on seust enorter,

Qu'ele son cuer tant en ostast  
Que tout adez ne s'en doutast  
Et n'en fust en souzpeçon grant.

Si metoit ele mout en grant  
Son cuer, selonc sa grant grevance,  
De faire bele contenance  
Et s'en penoit mout durement.

Et si compaingnon enssement  
N'en moustrerent onques samblance,  
Conment qu'il fust de la dotance  
Que du Bel Escanor avoient.

En conrroi, si conme il savoient,

Se furent de Bauborc parti:

Bien avisé et averti

4652

4656

4660

4664

4668

4672

4676

Vindrent vers le tomoiement,  
Serré et rengié noblement,

Et cil d'Escosuatre avoec.

Et Gladovainz de Havemuec,

Qui mout ert preuz et qui menoit  
Si bone gent qu'il couvenoit  
Ne en toumoi ne en mellee.

Et la plaingne fu granz et lee  
Pour tomoier et por jouster,

Pour coi s'alerent ajouster  
Les batailles con a lor droit.

Si vouz di bien que la endroit  
Peûst on veoir environ  
Maint riche prince et maint baron,  
Et mainte enseingne venteler,

Et noblement conrois aler,

Et genz trop bel apareillies,

Et couvertures entaillies  
De lour armes trop cointement.

Li nouvel tot premierement  
Par devant les autres brochierent  
Et a lour endroit conmencierent  
Les joustes de chascune part,

Quar d'assambler lor estoit tart.

Brianz des Illes s'en issi  
Et li rois de Serre autresi  
Avoec la gent de son païs.

Kez, qui ne fu pas esbaïs,

[41 a]

4655: ***vers sur grattage sauf*** Qui  
**4660: ajouste**

En tant conme dura li jors  
Se tint avec Brian toz jors.

4680

Mais sachiez, Brianz le voloit,  
Qui forment honerant l'aloit  
Pour la vespree de devant,

4684

Car ne creust honme vivant  
Du grant bien qu'il i ot veii  
Et regardé et conneti.

4688

Et por ce dist ne le lairoit  
Devant ce qu'encore saroit  
Son maintien et son hardement,  
Car il creoit seiirement,

4692

S'il avoit ausi grant puissance  
A l'espee conme a la lance,

Sour touz le pris emporteroit  
Que nuz ne le contrediroit  
Qui d'armes seiist nule chose.

4696

Et si dist il que pensser n'ose,  
Coi qu'as joustes li avenist,

4700

C'au tomoi si bien li venist  
La ou tant de preudonme sont  
Et qui en tant de granz liex ont  
Esté et preu et viguereuz  
Et qui trop pluz ont eiireuz  
Esté toz jors et miudre assés.

4704

«Je ne sai, dist il, trespenssez  
Sui de ce que je l'i vi faire,

4708

Car trop est de pluz grant afaire  
La moitié que je ne quidoie  
Ne que d'onme nul n'entendoie.»

Et Kez, qui Amors maintenoit

Et qui touz a li se tenoit  
A faire tout quanqu'il seiist  
Qui a loial Amor pleiist,

4712

Sanz douter ne mort ne essoingne,

Dist bien c'a faire li besoigne  
Canqu'Amors li espont el cuer.

4716

Car nuz qui si aint a nul fuer  
Ne se doit esmaier de rienz;

4720

Ainz doit prendre, soit mauz soit bienz,  
Toutes choses\* qu'en puet venir,  
Conment qu'ill'en doie avenir.

Teulz paroles Kez devisoit,

Conme Amors faire li faisoit  
A qui il avoit fait homage,

4724

Mais que c'ert de loial corage.

Et dist bien, se Diex li conssent,

Au grant pooir qu'en son cuer sent,

4728

Que trop noblement îe fera  
Ou il mors ou bleciez sera,

Car il ne set pas les cheances.

Et sachiez, armes totes blanches  
Porta a ce tomoiement.

4732

Et ot blanc cheval enssement  
Fort et isnel et bien taillié  
Que Brianz li avoit baillié.

Escu rot blanc et coverture,

4736

D'autre entreseingne n'avoit cure:

Nient pluz c'unz chevaliers noviauz.

Et vouz di que Kez fu trop biauz  
Et en armes trop bien paranz.

4740

Petit de chevaliers erranz

Trovast on pluz biauz de sa taille.

Mais n'estoit pas mout granz sanz faille,  
Si estoit il mout bien a lui.\*

4744

4748

Et sachiez qu'il n'i ot celui  
De ses compaingnonz qui seiist  
Que ce fust Kez ne qui peiist  
Croire qu'encontre eulz se tenist  
Ne qu'il ensi se maintenist.

4752

Et Brianz, qui ot devisees  
Lour batailles et avisees  
Quel part eles chevaucheroient  
Ne a queles genz se trairoient,

Dist a Ké: «Sire, or chevauchonz  
Et mesire Yvain aprochonz,

Car premerainz vaurra movoir.

4756

Et je vouz fas bien asavoir  
Que par faute de ma gent tote  
Ne vouz covient hui doter rote  
A encontrer n'a aprocier;

4760

Car de la n'a roi ne princhier  
Par force vouz puist hui fouler,

Quel part que vouz voeilliez aler;

4764

Car teuz .c. vouz sivrront anqui  
Qui bien vouz porront d'un anui  
Vengier, qui vouz vaudra meffaire.

4768

Mais je vouz pri de tel affaire  
I soiez et de tel vertu  
Qu'en la court au bon roi Artu  
En soiez proisiez a toz tanz;

Et ne soiez mie doutanz  
C'a ceste joraee vouz faille

4772 Et c'a mon pooir ne vouz vaille,

S'en vouz en voi le sauvement.\*  
Mais alonz bien hardiement  
Conmencier les premieres jostes,

4776 Car avis m'est, devant ces routes  
S'est mis Cador de Comouaille:

Si ne lairai que vers lui n'aille.

«D'a lui jouster ai mout grant fain.  
4780 Jouste lui voi mesire Yvain  
Qui en est touz apareilliez,

Si ne me chaut au quel ailliez,

Et g'irai a l'autre autresi.»

4784 Ce dist Kez: «Puis qu'il est enssi,

A monseingneur Yevain irai,

Nul autre n'i envoierai:

Ançoiz aura, coi qu'il me coste,

4788 De moi la premeraine jouste.»

Adont des esperonz brocha,

Et mesire Yvanz\* l'aprocha  
Quant il le vit envers lui poindre,

4792 Car talent ot de premiers joindre,

Et l'avoit ja bien desiré.

[42a]

Mais il estoient remiré  
Des dames qui erent montees  
4796 Es eschafauz et acoutees  
Pour veoir qui le feroit miex.

Et Keuz, qui volentiers ses iex  
Couvertement lassuz getoit,

48oo Conut bien que cele i estoit

Hardement et cuer et proece,

4804

4808

4812

4816

4820

4824

4828

4832

Tant qu'il n'avoit d'onme né dote.  
Pour ce mist cuer et force tote  
En bel venir a cele fois.

Et mesire Yevainz, qui defois  
Savoit bien metre en lui deffendre,

Li vint quanques chevauz pot rendre.  
Li unz l'autre n'espargna onques,

Si qu'il n'i ot escu adonques  
Ne couvenist contre l'achier  
Maumetre, rompre et depecier,

Si que li blanc hauberc fausserent  
Por les fers qui outre passerent.

Mesire Yvainz im peu senti  
L'espié Ké; mais ne s'embati  
Pas si parfont; mal en etist,

Car se li fers droit coreiist,

II fust navrez vilainement.

Mais Kez n'i reçut mal granment,  
Car la pointe de l'alemele  
Toma a wit desoz l'aissele,

Qui du colp li fist tenssement.

Li cheval vinrrent radement,

Car ii esperon les coitoient;

Et li vassal qui suz estoient  
Estoient plain de grant prouece.

Si mist chascunz cuer et asprece  
De son compaingnon metre a terre,  
Pour coi s'alerent si requerre  
Que les fors lances pechoierent  
Et juz des chevauz trebuchierent  
Devant trestoz ceuz qui la furent.

[42b]

Vers eulz tot maintenant corurent  
Cil qui les voloient rescorre;

4836 Brianz avoit ja laissié corre  
A Cador et Cadors a lui,

Ne de ces deus n'i ot celui  
Qui ne venist trop baudement  
4840 Et trop bel et trop cointement  
Et ne brisast trop bel sa lance.

Et fu tele adont lor cheance  
C'a la terre andui s'abatirent;

4844 Mais lor genz entr'euz se flatirent,  
Chascunz pour son seingnor aidier.  
La veïssiez a souhaidier  
Et bel meller et bel venir,

4848 Et bel le chaple maintenir,

Et bel jouster et bel aerdre,

Et bel gaaingnier et bel perdre,

Et bel encontrer et abatre,

4852 Et bel relever touz ces .iiij.

Qui au conmencement josterent.  
Monseingneur Yvain remonterent  
Si honme mout apertement;

[42c]

4856 Mais cheiiz fu si durement  
Qu'il s'en dolut le pluz del jor.

Kez ne fist mie lonc sejour  
De monter, tantost remonta;

4860 Brianz ausi se rehasta

De remonter a l'ainz qu'il pot,

A l'aïde que des sienz ot.

4864 Qui mout grant paor ot eu

Quant il se vit si entrepris:

Car nuz c'a cel tomoi fust pris  
Ne pooit puis armes porter  
^ N'avoec les autres deporter,  
Selonc c'adont estoit l'usance.

Et s'aucunz fesist tel faillance  
Qu'il alast contre cest arroi,

4872 En cort de prince ne de roi  
Ne fust jamais nul jor creiiz;

Ainz estoit de toz mescreuz  
De quanqu'il disoit et faisoit,

4876 Car chascunz hon le despisoit.

Mais qui duis est de tel mestier  
Souvent auroit de mix mestier  
Qu'il n'a quant Fortune le blece;  
4» Et quant Fortune le radrece,

Si ra grant part de son voloir.  
Mais ele fait les unz doloir  
Et met en dolor et en ire  
4884 Et les autres chanter et rire,

Car a toz n'est mie conmune.

[42d]

Et pour ce le clainme on Fortune  
Que les unz met a grant honor  
4888 Et les autres a deshonor.

Mais tot ensi sa roe tome:

L'un met suz et l'autre bestome,  
Tout si conme eurs va et vient.

4892 Mais de tel chose ne covient  
En ma matere pluz parler,

Car d'aillors m'ai mout a meller  
D'autres choses que je dirai,

«96 Car du tomoi vouz conterai  
Qui devant Bauborc conmença.

Et sachiez, puis la et puis ça  
Toutes les routes chevauchierent  
4900 Et si tost qu'eles s'aprochierent  
On n'i oïst pas Diu tonant,

Car il i ot tot maintenant  
Tez .vc. chevaliers a terre  
4904 Que s'il fussent en une guerre  
N'eiissent il pis receii  
Ne pluz felon encontre eii:

Car au venir s'entr'ocioient  
4908 Et navroient et trebuchoient,

Et fu si crueuz lor venue  
Que trop petit de gent menue  
I cheïst qu'eschaper peûst,

4912 Se trop granz amis n'i eiist.

Mais tant par estoit granz la presse  
C'ainc pluz fiere ne pluz engresse  
Ne fu mais veiie a nul jor.

4916 Et Kez, qui adont de sejour

N'ot soing, fu venuz cele part [43a]

Avoec Briant, qui mout ert tart  
De moustrer son grant hardement.

4920 Et s'i fu li rois enssement

Des Traversses, unz nobles honz.

Cil .iij., aussi con li lyons  
Fait fremir devant íui les bestes  
4924 Pluz c'orages n'autres tempestes,

Tout si par ces .iij. fremíssoient  
Les routes par ou il passoient.

Mais il ravoient compaingnie  
De gent noble et bien enseingnie,

4956

4952

4948

4944

4940

4936

4932

4928

Maint chevalier vaillant et sage,

Preu et estrait de grant lignage,

Qui bien i portoient lour faiz.

Et Kez, qui touz estoit refaiz  
Quant il regardoit vers sa dame,

Dist bien que perdre cors et ame  
Ainme miex, conment qu'il em praigne,  
Que devant sa dame mespreingne  
Que tant voit bele et avenant.

Ainz ira por li maintenant  
Vers un conrroi qu'il voit venir.  
Conment qu'il l'en doie avenir  
Vaudra tei chose conmencier  
Que la vie i vaudra iaissier,

S'il estre ne puet autrement,

Ainz que de cel îomoiement  
Vaintre ne face son devoir,

Quel meschief qu'il en doie avoir.

[43b]

Adont regarda une route  
De gent par samblant mout estoute  
Qui lor venoient corre seure.

Et mesire Kez sanz demeure  
Prist le bon cheval a brochier:

Mout tost les prist a aprochier,

L'escu au col, el poing la lance.

Mais Guerrehez vers lui se lance,

Qui mout ert armez bel et gent:  
tít portoit un escu d'argent  
A .iij. aigles totes vermeilles.

4960

4964

4968

4972

4976

4980

4984

4988

II vindrent tost a grant merveilles,  
D'orgueil et de fierté espris;

Mais por conquerre los et pris  
Les cors sovent abandonoient.

Et li chevalier, qui venoient  
Quanques cheval porent venir,

Ne se sorent si bien tenir  
Ne cheïssent devant ies dames.  
Mais a nul n'en fu donez blasmes,  
Car il vindrent si vistement  
Et si abandouneement  
Canc'on\* puet traire de chevauz,  
Qu'enmi un plain, entre .ij. vauz,  
Des chevauz a terre volerent.

Cil qui regardant les alerent  
Les cuidierent mors ambes .ij.;  
Mais li granz cuers qui ert en eulz  
Les fist relever maintenant.

Brianz, qui vit le covenant,

Point cele part avoec le roi  
Des Traverses, qui son conroi  
Ot assamblé avoeques lui.

Et sachiez qu'il n'i ot celui  
Qui ne fust de tres haut afaire  
Et qui n'eùst cuer de bien faire.

Dui chevalier d'autre part furent  
Qui auques lor voloir connurent,  
Car le mestier orent usé,

Si en furent miex avisé;

Pour coì envers eulz se lancierent:  
As fers des glaives qui trenchierent

[43c]

4992

4996

5000

5004

5008

5012

5016

Les encontrerent noblement,

Car preu estoient durement  
Eî hardi et de granz posnees.

D'or et de seble gironnees  
Portoit li unz les armes plaines,

Qui en maintes terres lontaines  
Erent adonques coneues;

Car cil qui les ot maintenues  
Se penoit mout de porchacier  
Honor pour son cors avancier:

Et cil avoit Saigremors non,

Qui mout estoit de grant renon,

Ses compainz ravoit armes beles,  
Toutes blanches auques noveles;  
Mais sor le blanc par conoissance  
Ot .iij. lionz d'une samblance  
De geules rampanz contremont:  
Unes armes qui bien el mont  
Erent adont ramenteties,

Car mainz preudonz les ot veues  
En mout de liex ou unz coars  
Ne s'osast metre por .c. mars.

Et cii qui les portoit ert bonz,

I¥euz et hardis conme lyons,

Fors c'orgueilleuz fu de corage.  
Mais pour dote de son lignage  
Et a ce qu'il savoit bien estre  
Doutoient mout de gent son estre:  
Freres ert monseingneur Gavain  
Et l'apeloit on Agravain;

Chevaiiers ert trop merveilleuz,

[43dj

5020

5024

502«

5032

5036

5040

5044

5048

S'il ne par fust tant orgueilleus.

Et pour ce que si preu estoient  
Cil dui, les autres poi dotoient  
Qu'il virent vers eulz raviner.

Si prirent a esperoner  
Contre auz, de grant fierté espris:  
Tout. iiíj. estoient de grant pris,  
Si covint c'as escuz parust:

Car n'i ot fer qui ne corust  
Parmi les escuz maintenant.

Et lour fust trop pis covenant  
Se li hauberc si fort ne fussent,  
Car jamais garison n'eiissent,

Tant par vinrrent estoutement.  
Saigremors tot premierement  
Avoit laissié a Brian corre:

Brianz, qui bien s'en sot rescorre,  
L'atoma tel en sa venue  
Que l'erbe joinete menue  
Fu du sanc de Saigremor tainte.  
Brianz parfist outre s'empainte  
Et Saigremors a terre ala,

Qui tant durement s'adola  
Que de lui ne savoit conrroi.  
Agrevainz repoint vers le roy  
Des Traverses qui vint huant,

Et s'alerent si essaiant  
Qu'il chaïrent des chevauz juz,

Et lour fu si paranz li juz,

Qu ii rurent navré durement;

Mais li rois i fu mortelment

[44a]

5052

5056

5060

5064

5068

5072

5076

5080

Navrez, dont ce fu granz damages,  
Car joines estoit ses eages,

Et cil ert de tres bon affaire  
Et atomez a tout bien faire.

Et si restoit nouvelement  
Mariez, bien et hautement  
Et en grant liu et a pucele  
Qui mout estoit et bone et bele  
Et qui mout l'amoit loiaument.

Et s'en avoit de tenement  
Tout le roiame des Traversses,

Un païs ou les genz diverses  
Sont mout; mais teire est delitable  
Et de vivre bien couvenable.

De ces joustes que je devis  
Ne demoura pas im mois vis  
Cil rois qui biax estoit et preuz,  
Dont a ses genz ne fu pas preuz,  
Car trop estoit et douz et genz  
Et amez de trestoutes genz  
Et doutez de ses anemis.

Diex i avoit tant de bien mis  
Que de lui fu damages granz.

Et Brianz, qui mout ert engranz  
De s'onor croistre et essauchier,

E1 poing le riche brant d'achier,

En la presse s'abandona.

Maint colp reçut, maint en dona,  
Car asaillis fu fierement.

Et sí honme mout vístement  
Aprés lui el tomoi corurent

[44b]

Et si tres bel les secorurent  
Que li pluisor s'en esbahirent.

5084 Cil brant sor ces hiaumes tentirent,

Qui tel noise aloient menant  
C'on n'i oïst pas Diu tonant;

Car cil qui preu et fort estoient  
5088 Par lor hardement n'acontoient  
A meschief qui peiist venir,

Ne quidoient ja avenir  
A l'onor ou lor cuers baoit.

5092 Et Guerrehés, qui se veoit  
A la terre enssi abatu,

Ne se prisoit mais un festu,

Ainz disoit qu'il estoit honis  
50% Et deseur toz avilonis,

Quant devant tant de beles dames [44c]

Li ert venuz si granz diffames  
Conme de cheoir si vilment,

5100 Et par celui\* tant seulement  
C'au tomoi ne porta mais armes.

Lors prist l'escu par les enarmes,

Vint vers Ké qui quidoit monter:

5104 Et Guerrehez, qui ahonter  
L'amast mout, a lui le sacha.

Et Kez envers lui se lança,

Quant vit qu'eschaper n'en pooit.

5108 Et Guerrehez, qui le haoit,

Li courut suz con forssenez.

En poi d'eure li a donez  
.íj. cops et mauz et perilleuz.

5ii2 Et Kez ne fu pas someilleuz

5116

5120

5124

5128

5132

5136

5140

De lui deffendre vassaument,

Ainz le mena mout malement  
Et Guerrehez lui autresi.

Lor genz qui les virent ensi  
Combatre, entre deus se ferirent  
Et d'une part et d'autre firent  
Tant c' andui furent remonté.

Brianz, qui mout fist de bonté  
A Ké, le monta cele fois;

Et Kez, qui bien metre defois  
Resavoit en son cors deffendre,  
Reconmença escuz a fendre  
Et a faire merveilles granz  
Conme cil qui n'estoit engranz  
De rienz que de lui avancier.

E1 pluz grant taz s'aloit lancier  
Sanz douter nules mesestances.  
Chascunz disoit: «Les armes blanches  
Bel et noblement se maintienent;

S'en tel poínt longuement se tíenent,  
Au jor d'ui conquerront honor.»

Tout si li grant et li menor  
Disoient de Ké, qui dolenz  
N'en ert pas, ainz l'en crut talenz  
De bien faire pluz c'onques mais,

Et dist qu'il ne quidast jamais  
C'Amors si grant pooir eiist,

Car s'il avant s'en perceust,

Fait li eiist pluz tost honmage;

Car prouece ne vasselage  
Ne puet nuz sanz Amor avoir.

[44d]

5144 «Ce puis je bien, dist il, savoir.

«Et puis c'Amours m'a tant apris  
Que je counois c'onor et pris  
Puis en son service conquerre,

5148 Por soie amor tomoi ne guerre  
Ne quier douter en mon eage.

Ainz serai teuz que ja hontage  
N'aura de moi, quar tant ferai  
5152 Que j 'en son service morrai,

Ou je conquerrai hui tel los  
Que ja mesire Lancelos

Ne mesire Gavainz aussi [45a]

5156 Ne li rois qui me maine enssi  
Ne m'en moqueront par raison;

Car puis que je voi la saison  
De faire ce c'Amor affiert,

5i6o Honis soit qui coars en iert.»

Aprez ce fiert des esperonz,

Et Brianz et d'autres baronz

Qui grant fain d'onor querre avoient.

5i64 Et cil qui d'autre part les voient  
Venir encontre rebrochierent,

Et si tost qu'il s'entr'aprochierent,

Veïssiez tost esperoner,

5i68 Et hiaumes tentir et soner,

Et l'un hurter et l'autre abatre,

Et l'autre a la terre debatre,

Et l'un navrer et l'autre ocire,

5172 Et l'un assez tost desconfire,

Et ì autre de piuz grant puissance:

Tel i avoit qui de doutance

5176

5180

5184

5188

5192

5196

5200

5204

Vausist estre arriere en sa terre.

Je ne sai mais se ce fust guerre,  
S'estoit li toumois anieuz,

Mauz et penibles et crueuz,

Car mainz hon i perdi la vie.  
Gaheriez, qui grant envie  
Avoit mout que remonté fussent  
Si compaignon, se il peiissent,  
S'en pena mout, mais ne pooient  
Por maintes genz qui les haoient  
Et volentiers les retenissent.

Et d'autre part mout les vausissent  
Cil des Traverses damagier,

Car bien quidoient erragier  
Por lor seingneur qui ert navrés.  
De la presse estoit delivrez  
Et montez a mout tres grant paine;  
Aiglinz, fiex de sa suer germaine,  
Le mena droit vers son ostel.

Cil rois avoit un mire tel  
C'on ne savoit meillor el mont.

Ses plaies aval et amont  
Cercha, vit qu'il ert mal alé:

S'en ot mout le cuer adolé,

Car bien vit conment il ala;

Mais a son seingneur le cela.

Et si honme qui demoré  
Estoient dolent et iré  
Coururent as compaignonz suz:  
S'il en venissent au desuz,

A touz deus feïssent damage.

[45b]

Mais Gaherîez, qui ot sage  
Le cuer et duit de tel mestier,

5208 Lour ala au brant acontier  
Qu'il estoient de son lignage  
Et qu'il faisoient grant folage  
D'avoir haïne a ses amis;

5212 Et puis qu'il s'en fu entremis,  
Remonté furent erranment.

[45c]

Et il ert montez noblement  
Et fu armez et bien et bel  
5216 Desuz un bon cheval morel  
Et portoit les armes de plain  
Son frere monseingnor Gavain,  
Fors qu'el quartier avoit aigletes  
5220 Par desconoissance blanchetes.

Et il ert biauz et poursivanz:

A cheval rert si bien seanz  
Qu'il sambloit que plantez i fust,  
5224 Et tint une lance d'un fust  
Roide et fort qu'il avoit tolue  
Conme hom de tres grande value.  
S'en vint vers Ké esperonant:

5228 Pour le pris que chascunz donant  
Li aloit le vaust essaier.

Et Kez reprist d'un escuier  
Une lance et traist cele part.

5232 Et cil, qui ot cuer de liepart,  
Revint vers lui quant veû l'ot.  
Chascunz vint quanques traire pot

5236 Si roidement qu'il s'abatirent,

5240

5244

5248

5252

5256

5260

5264

Navré es cors et bien blecié.  
piuz tost ne furent redrecié  
Qu'il mirent les mainz as espees  
Et se donerent teuz colees  
Que de l'endurer ert merveille.

En petit d'eure fust vermeille  
La terre qu'enssi le souffrist,\*

Car li unz tel present offrist  
A l'autre qui fust anieuz.

Mais lor ami vindrent vers eulz,

Qui les monterent sanz demeure.

La veïst on en petit d'eure  
L'un cliner et l'autre cheoir  
Et i'autre du cors mescheoir,

A l'un pluz et a l'autre mainz.

Et sachiez bien, mesire Yvainz,  
Gaherîés et Brandelis,

Cador et Melians de Lis,

Et Caradoz et Guerrehés,

Hector li fix au roi Arés,

Cil firent merveiiles ce jor:

Cil ne queroient nul sejor,

Cil n'avoient de repos cure,

CO ne quidoient qu'aventure  
Lor grevast, tant lor fust contraire,  
Cil ne se deingnoient retraire  
De la grant presse ou il estoient,

Car mort ne meschief ne dotoient  
Par lour outrageuz hardement.

Mais n'i furent si seulement  
Que lour compaignon n'i refussent,\*

[45d]

5268 Qui un vilain trait ne seiissent  
Faire por rienz qu'il fust el monde,

Car cil de la Table Reonde  
A ce point tot venu i furent,

5272 Qui bien i firent ce qu'il durent.

Mais de valour ne de proece,

De franchise ne de largesse

N'avoient per a celui tanz. [46a]

5276 Et pour ce lour conmunz .ij. tanz  
Le faisoit mix qu'il ne feïssent,

Se tel mireoir n'i veïssent.

Mais il rot en lor compaignie  
5280 Gent d'armes duite et enseingnie  
Qui bien firent ce qu'il devoient,

Car apris de pieça l'avoient,

Encor ne fuissent de la court.

5284 Mais l'unz l'autre tenoit mout cort  
Des compaingnonz le roi sievir  
Et de prouece aconssievir,

Qui mireours est a noble honme.

5288 Mais d'autre part avoit grant sonme  
De chevaliers et d'autres genz  
Et de baronz qui negligenz  
N'estoient pas en lor affaire:

5292 Par ce li compaignon meffaire  
Ne lour pooient pas granment  
Que tost n'en fust et cruelment  
Prise l 'amende et la venjance,

5296 Pour coi l'orgueuz et la bobance  
5277: fissent [-1]

5300

5304

5308

5312

5316

5320

5324

Qu'il firent d'ambes pars parut,

Car mainz gentiex hon i morut,

Dont lor genz orent dolor grant.

Mais d'ambesdeus pars\* si engrant  
Erent de faire lour devoir  
Qu'il en covint par estovoir  
Morir de ceuz qui mout fesissent  
De granz bienz se lonc tanz vesquissent.  
Mais tele estoit lour destinee,

Car il n'est hui nule ame nee  
C'a son jor morir ne coviegne,

Quel voie ne quel chemin tiengne.

Mout fu li tomois bonz et biauz  
Conme d'armes et de cembiauz,

De rescousses, de hardemenz  
Et de mout de biauz erremenz  
Qui au fait d'armes apartienent.

Mais quant mescheances avienent,

De ce ne se puet nuz garder;

Ne la ne doit point regarder  
Hom qui de bien faire ait corage.

Brianz, qui mout ot vasselage,

Et li rois de Norhomberlande  
Et cil d'Escoce et cil d'Irlande  
N'i regardoient pas granment;

Ainz le firent si noblement  
Qu'il en fu parlé loing et pres.

Mais granz genz lor venoit aprés,

Cil de Gales a grant compaigne

[46b]

**5317: farai ait**

5332

5336

5340

5344

5348

5352

5356

Et cil de la Blanche Montaigne;  
Mais sanz lor seingnor i estoient,  
Pour coi les periex pluz dotoient.

D'autre part Escanors li Granz  
N'ert pas d'armes porter engranz,  
Pour son neveu qui n'ert venuz,

Si qu'en la bataille n'ert nus  
Des genz son neveu qui seiissent  
Ou bien raliier se peiissent,

Dont pluz febles fu lor conrois  
Et mainz de bien faire pris rois.

Mais li autre baron qui furent  
De vers auz et qui bien connurent  
Qu'il n'orent pas afaire a genz  
Pereceuz, fox ne negligenz,

Mais as meillors qu'il conneiissent,  
Virent, s'abandoné se fussent  
Folement, il i perdesissent.

Et pour ce que rienz ne vausissent  
Faire qui lor fust a mechief,

Firent il tot de chief en chief  
Lor batailles par senz venir  
Et toutes en conroy tenir  
Et toutes apensseement  
Assambler bien et radement.

S'en fu trop mieudre la besoingne,  
Car nus n'i queroit autre essoingne  
Que de conquerre honor et pris.

Et Kez, qui touz estoit espris  
D'Amors quí il ert íigement,

N'i regardoit onques conment

[46c]

5360

5364

5368

5372

5376

5380

5384

Li avenist, mais qu'il fesist  
Tel chose ou honor conquesist.

Et si ravoit grant avantage,

Quar Brianz, por le vaselage  
Qu'il i vit, l'ama si de cuer  
Que Kez ne peiist a nul fuer  
Souhaidier que mix li fust pris;

Car Kez i fust ou mors ou pris  
Se Brianz ne li fust si prez.

Mais il estoit toz jors aprez,

II et li sien por lui secorre.

Si laissierent les chevauz corre  
Pour Ké qui s'ert novelement  
Meilez et bien et vassaument  
A ses compaingnonz de l'ostel.

Et sachiez, la ot tomoi tel  
Si anieuz et si penible,

Si fier, si pesme et si orible,

C'a retraire la verité  
N'avoit huimais si mauz esté.

Mais Kez n'ert pas seuz a cele eure,  
Ainz ot, quant on li corut seure,

O lui Brian et teuz .iij. roís  
De coi touz li mendres conrois  
Se quidast tenir longuement.

Et les dames qui cointement  
Estoient par desuz as estres  
Regardoient sovent lor estres,

Qui le faisoit pis et qui miex,

[46d]

5384: lor ***sur grattage***

5388

5392

5396

5400

5404

5408

5412

5416

Et en parloient, quant ert liex,  
Selonc ce qu'il lor ert avis.

Mais la douce bele au cler vis,  
Andrivete, qui mout ert sage,

Fu mout dolante en son corage  
Du tomoi qui si mauz li samble.  
Trestoz li cuers ou cors li tramble  
De la paor de ses amis.

Son voel ja ses pere entremis  
Ne se fust de tel chose faire  
Por maint baron de haut afaire  
Qu'ele i veoit mout entrepris.

Et d'autre part ravoit apris  
Que pour li estoit ceste emprise,  
Et pour ce en ert ele si prise  
C'a peu savoit qu'ele disoit.  
Hounerete li refaisoit  
Devant les dames mout de honte,  
Car ne tenoit nul autre conte  
Que du seneschal et de li,

Qui la bele point n'abeli,

Ainz en avoit au cuer pesance.

Ne la dame fors par esmance  
N'en savoit rienz et par pensser,  
Si conme on set contrepensser.

La bele Andrivete sanz faille  
Conut bien des la començaille  
Si con ses cuers li devinoit  
Que Kez pour s'amor se penoit  
Et que rnout voîentiers fesist  
Toute chose qui li sesist.

[47a]

5420

5424

5423

5432

5436

5440

5444

Mais n'en fist samblant nulement  
Pour cele dame seulement  
Qui au Bel Mauvais ert amie.

Mais cele trouvoit anemie  
A son avis, car honte avoit  
Quant tant Ké li ramentevoit.

Nule n'en parloit s'ele non,

Quar n'avoit dame de renon  
Laienz qui s'en aperceiist  
Ne qui de rienz reconeiist  
Ké en ces armes qu'il portoit.

Fors tant que le pris emportoit,

Ce disoient, de sa partie:

«S'enssi dusqu'a la departie  
Se tient, tout le pris conquerra  
Que ja nuz hom ne li torra.»

Et sachiez, point ne desplaisoit  
A Andrivete, ainz li plaisoit  
Li bienz qu'ele en ooit retraire;

Mais cele dame le contraire  
L'en disoit, si conme j'ai dit,

Et li dist: «Bele, de mesdit  
Vouz couvendra humais aprendre,  
Puis que Ké vouz couvendra prendre.  
Mais trop bien ajosté ensamble  
Estes enssi, conme il me samble,

Car biauz est et vouz estes bele;

Et sarez bien une nouvele  
Recorder, quant sera mestiers,

Et vouz le ferez volentiers.

«Et sachiez, Kez est viguereuz;

***\47b\***

5452

5456

5460

5464

5468

5472

5476

Mais onques mais si etìreuz  
Ne fu conme je le voi ci,

Pucele, et quant il est enssi  
Qu'il est por vostre amor si preuz,  
Je croi que ce seroit ses preuz  
Que vouz, bele, qui estes sage,  
Respitissiez ce mariage  
Tant que Kez fust pluz preuz assez;  
Car Kez sera mout tost lassez  
De bien faire, s'ains le connui.

Si lo que li faciez anui

Tel qu'il n'ait de vouz son vouloir,

Car trop mains en porra valoir,

S'a son cors vouz abandonnez.

Car a paines est il hon nez  
Qui aint ne pucele ne dame  
Qui trop ne vaille miex, par m'ame,  
Quant il vit en bonne esperance,

Que quant il a a sa seance  
Ce qu'il veut de s'amie avoir.

Si ne me devés pas savoir  
Mal gré, se de ce vouz chasti,

Car pucele a tost assenti  
Le cuer a faire une folour.

Et vouz estes de grant valour  
Et estraite de graní lignage,

Si ne devez pas vo courage  
Maitre en ainsi les gens amer  
Por vouz faire mesaesmer.»

Metoit Endrievete en soussi

[47c]

5480

5484

5488

5492

5496

5500

5504

5508

Par ses paroles anieuses,

Et dist que ce n'erent qu'oiseuses  
Que Kez onques mais riens vausist  
Ne bien fesist ne bien desist.

«Fors ore, bele, et qui le fait?

Vos gens cors dont il se refait,

Car je voi bien qu'il vouz a chiere.  
Ne vouz ne moustrez mie chiere  
Qu'il ne vouz aint, et Diex le vueille!  
Ne cuidiez pas que je m'en dueille,  
S'il vouz a, quant vouz le voulez;

Et bien sai, pluz chaçant n'alez.»

Mout ot la pucele grant ire  
De ce qu'ele ot la dame dire  
Et li dist: «Dame, tort avez!

Si vouz aïst Diex, que savez  
Que j'aim ne hé ne que je vueil?  
Vouz dites que d'amer me dueil:

Dites moi, foi que me devez,

A quoi vouz vouz en parcevez,

Quant dist ne vouz ai pas mon cuer!  
Ne je ne vouroie a nul fuer  
Que riens seussiez de mon estre!

Et je croi qu'il ait en cest aitre  
De dames beles et honestes  
Et de pluz sages que vouz n'estes  
K'ainques n'en oïrent parole.

Por quoi je vouz tieng trop a fole  
Quant dites ce k'ains ne seiites  
Ne veïtes ne conneutes.

Mais de bien dire n'avez cure,

[47d]

Por quoi couvient en aventure  
Un poi vo langue flajoler.

5512 Por Dieu, dame, laissiez aler

Vo langue qui si bel parole! [48a]

Mais cil chevaliers vouz affole,

Cil qui porte ces armes blanches,

5516 Car a voz dis n'a vos bobances  
N'aconte pas un seul festu;

Ainz a vostre ami abatu  
Par mal de vouz lez cele haie,

5520 Et a grant mestier c'on l'en traie,

Car il est ja mout defoulez.

Por Dieu, dame, aidier li alez,

Puis qu'il l'en est si granz mestiers:

5524 Car g'i alaisse volentiers,

S'enssi fust et j'eiisse ami  
Et ii eiist mestier de mi.

«Et si voeil bien que vouz sachiez  
5528 Que se ne fust vostre pechiez,

Ne li fust enssi mescheu.

Mais vostre pechiez l'a neii  
Et vo langue qui si flajole.

5532 Ou fustes vouz, dame, a l'escole  
Pour aprendre si a mesdire?

Vo compaingnie en est trop pire,

Bele douce dame, a mon gré;

5536 Mais tant estes en haut degré  
Montee par vo sorquidance  
Que nuz ne puet vo grant bobance

5540 Onques mais tant ne vouz en dis,

5544

5548

5552

5556

5560

5564

5568

Mais ce fait vo grant vilonie,

**Qui m'esmuet a tel felonie**Et **me fait pluz vilainement  
Parler que ne doi nulement.»**

L'amie au Biau Mauvais oŷ  
Andrievete; mout s'esbahi  
Des paroles qu'ele disoit.

Et d'autre part il li pesoit  
De son ami, qu'ele avoit chier  
C'a la terre vit trebuchier  
Par Ké, dont ele ert erragie.

Si desist ja mout grant gorgie  
A cele de Norhomberlande,

Ne fust la roïne d'Yrlande  
Qui dist: «Dame, por Diu, merci,  
Alez aillors tencier que ci!

Si nouz laissiez repos avoir,

Car ne faites pas vo devoir  
D'assaillir une tel pucele.

Ele est grant feme et jovencele;

Si diroit tost par aventure  
Tel chose dont vouz n'ariez cure.

«Ele ne vouz demande rienz:  
Pour coi il me sambleroit bienz  
C'atant, dame, le laississiez.

Mais dites moi se connoissiez  
Cel escu d'or a .iij. lyonz  
De geules, car cil est bien honz  
Qui le porte et l'a hui bien fait.

II me samble bien que si fait  
Sont d'onme vaillant vraiement.

[48b]

5572 Et s'a souffert grant chaplement

Cil vermauz au lonc de ce jor. [48c]

Cil ne quiert repos ne sejor  
Qu'adez ne soit en la barate.

5576 Je ne sai, mais mout chier achate  
Le tomoi, quel bien qu'il en ait.

Et si ne le refait pas lait  
Icil qui porte tot de plain  
5580 Les armes monseignor Gavain,

Fors qu'el quartier a aigles blanches.

Cil ne tomoie pas de lances,

Mais du brant fait si grans merveilles  
55M C'onques mais ne vi les pareilles;

Et si le fait bien Agravainz  
Et noblement mesire Yvainz:

C'est cil qui les passera toz.

5588 Et si est aigres et estouz

Et bien faisanz Brianz des Illes.

- Dame, car c'est unz hon nobiies,

L'amie au Biau Mauvais a dit,

5592 C'autrement en conte, il mesdit.

«Et avez vouz nient, dame, apris  
A qui vouz donissiez le pris,

S'en vouz ert du tomoiement?

55% - Dame, sachiez que vassaument  
Le font d'ambes pars, ce me samble.

Pechiez est quant tant sont ensamble,

Car li periex i est trop granz  
56oo A ce que chascunz est engranz

**5597: par**

5604

5608

5612

5616

5620

5624

5628

De son compaignon faire anui;

Et s'onques tel chose conui,

Cis jus n'iert ja sanz grant grevance.  
J'ai grant paor de mesestance,

Dont Dix nouz gart par sa pitié,

Car unz chaples d'anemistié  
Samble et effondrés qui chiet juz.

Je ne sai, mais si crueuz juz  
Ne fu en cest siecle trouvez.

Assez s'est chascunz esprovez  
Huimais: tans fust qu'il repairaissent  
As hosteuz et se desarmaissent.»

Ainssi ces .ij. dames disoient  
Et les autres qui remusoient  
Vers le tomoi mout paoreuses.

De teles i rot qui joieuses  
Estoient mout por lor amis  
En qui Dix ot tant de bien mis  
Que bien le faisoient partout.

Mais tant cruel et tant estout  
Estoient tuit conmunaument  
Qu'eles ne savoient conment  
Lí conmunz fust ja avertis  
Que li tomois fust departis,

Dont eles n'erent pas a aise.

Ainz estoient a tel mesaise  
Qu'il sambloit c'on les acoroit  
Quant on sor lor amis feroit.

Et quant il cheoient a terre,

Piuz grant paor n'esteiist querre  
Ne pluz grant mal qu'eles avoient.

[48d]

[49a]

5632 Asseiir estre ne savoient,

Ainz lour anuioit li tomois.

N'i acontaissent .íj. tomois,

S'on ne toumiast le jor pluz,

5636 Ainz lour anuioit li sorpluz  
Qu'il en faisoient desormais,

Car ne quidoient que jamais  
Departíst en nule maniere,

5640 Tant ert la mellee pleniere.

Mais, se bien i regardissiez,

Le tomoi pluz fel veïssiez  
Et pluz mal a ce deerrain  
5644 Qu'il n'ot esté au premerain.  
Mais chascunz ert toz forsenez  
De ce qu'enssi ert maumenez  
Et n'en pooit avoir venjance.

5648 Li autres ravoit grant grevance,  
Quant il trebuchoit contreval  
A la terre de son cheval  
Devant les dames de dedenz.

5652 Li autres gisoit mors adenz  
Qui perdoit sa terre et son cors.  
Enssi estoit granz li descors  
D'ambesdeus pars et trop vilainz:  
5656 Rois ne princes ne chastelainz  
N'i ert espargniez de rien nee,  
Dont mainte dame a maumenee  
Se tenoit et plouroit des iex,

[49bJ

5660 Et qui vausist et amast miex  
K' Andrievete, la bele sage,

Ne fust jamais en son eage

5692

5688

5684

5680

5676

5672

5668

5664

Mariee ne espousee;

Car mainte dame si usee  
N'estoit pas de sifaite ouvraingne  
Conme celes de la Bretaigne,

S'en estoient pluz corecies  
Et pluz en avoient haschies.

Mout fu il tomois mauz et durs  
Et oribles et poi seiirs,

Car n'estoient pas conme ami,  
Mais conme mortel anemi  
Qui s'ocioient sanz raison.

Et sachiez, maint riche prison  
I furent pris qu'el champ gisoient  
Si dolent que mot ne disoient,

Tant erent mat et entrepris  
De ce qu'enssi lour estoit pris;

Et tant en avoient grant ire  
Qu'el mont ne savoient que dire,  
Car trop lor prenoit malement  
De perdre un tel tomoiement.

Et par si grande mescheance  
N'eiissent ja nule grevance,

Se il seul remonter osaissent  
Et c'un petitet s'en venjaissent;  
Mais n'osoient, dont il avoient  
Tei duel c'a peu ne se desvoient.

Et Kez qui fine Amors menoit  
Et qui noblement l'assenoit  
A tout quanqu'il voloit emprendre,  
Li físt cele jomee aprendre  
Que bien puet so ami aidier:

5696

5700

5704

5708

5712

5716

5720

Quar il n'osast pas souhaidier  
A emprendre ce qu'il faisoit.  
Chascunz par deseur lui musoiî  
Pour regarder la grant hautece  
Qui vint le jor de sa prouece.

Mout fu li tomois durs et fors  
Et d'ambes pars granz li effors  
Et de genz qui mout bien le firent:  
Tuit cil qui onques tomoi virent  
Ne virent genz pluz faire d'armes.  
Mesire Yvainz par les enarmes  
L'escu au col, le brant tot nu,

A si le chapie maintenu  
Qu'estre n'en devoit pas repris.  
Son grant pooir ot bien apris  
A ceuz qui furent contre lui.

Et sachiez qu'il n'avoit celui  
En la place, tant fust vaillanz  
Deffenderres ne assaillanz,

Ne s'emerveillast duremenî  
Conment pooit si longuement  
Durer sanz avoir nul repos.

Et merveille ert que ners et oz  
Li duroient du grant ahan,

Car jesir en deûst un an  
Au lit s'ii ne momst avant.

Mais maint jour ot apds devant

5694: Quar nosast pas ***[-1J, correction de Michelant, sur  
grattage***

5701: mout ***sur grattage***

5724

5728

5732

5736

5740

5744

5748

Le **travail, si n'en faisoit force,**Ainz **mist cuer et pooir et force  
Conment il fesist son devoir.  
Gaherîés, au dire voir,**

Le refist ausi bien ou miex.

A celui parut si li juz  
Qu'en .cc. liex firent lor merc  
Seur lui les mailles du hauberc:  
N'i ot cele ou sanc n'en traisist.  
Mais qui onques se retraisíst  
De la presse, il i demourast,

Se la mort iluec l'acorast.

De bien faire estoit si espris  
Et de conquerre los et pris  
Qu'il ne doutoit mort ne mehaing,  
Pour coi il emporta tel saing  
Qu'il i parut grant piece aprés.  
Mesire Yvainz ert de lui pres  
Et Saigremors et maint baron  
Et maint baceler d'environ,

Qui sour les autres marteloient;

Et li autre bien se raloient  
Deffendant et hardiement.

La ot un dur chaploiement,

Qui mout fu et crueuz et lonz,

Et si greveuz et si felonz  
Qu'il i ot .v. chevaliers mors.  
Trop laidement s'erent amors  
D'eulz escillier et damagier.

5729: ou ***manque [-1]***

Gaherîés a desrengier  
Prist vers Ké qu'il ne conut mie.  
5752 Et Kez pour l'amor de s'amie  
Revint vers lui l'espee traite  
Et li quida d'une retraite  
Colper une lance qu'il eut.

5756 Et Gaherîés, qui bien seut  
Le colp d'une lance emploier,

Le feri si que tout ploier  
Le fist sour l'arçon de la sele  
5760 Et que la vers herbe novele  
Fu adonques de son sanc tainte.  
Kez conut bien a cele empainte  
Qu'il estoit navrez malement,

5764 Car le fer sentoit nuement  
E1 costé dalez la fourcele.

Lors regarda vers la pucele,

La bele de Norhomberlande:

5768 En plourant a Diu le conmande  
Et dist bien que, s'il muert por li,  
Ainc mors a honme n'abeli  
Autant conme ele li plaira,

5772 Fors tant que trop li desplaira

S'il ne voit, ainz qu'il rende l'ame,  
Et Briant et sa chiere dame.

Et Brianz, qui tot erranment  
5776 Aperçut au contenement

De Ké, qu'il ert forment bleciez,  
Fu tost fors du tomoi lanciez

íoObj

De Ké trop dolenz en devint.  
un sien mire c'avoec lui vint  
Li bailla qui s'en prist regart.

5784

Et Kez, a qui il ert mout tart  
Ca son ostel fust repairiez,

1. vint coureçouz et iriez.

Li mires sa plaie tenta,

5788

Mais avant le fer en osta,

De coi Kez ot angoisse assez.

Mais sages fu et apensez,

5792

Si souffrí quanques cil volt faire,  
Car mires ert de bon affaire  
Et se penoit de lui servir;

Car l'amor Ké mout deservir,  
Vausist, s'il la peiist avoir.

5796

Si mist cuer et senz et savoir  
Mout bonement en lui garir.

5800

Mais ce le faisoit esmarir  
Et quoi? qu'il veoit par parance  
En Ké si povre contenance  
Qu'il sambloit l'ame en saillist fors,  
Qui point ne li estoit confors.

5804

Et Brianz, qui tomez estoit  
Au tomoi, en granz se metoit  
Que Kez fust vengiez, s'il peiist;

Et s'il le pooir en eust,

1. le venjast mout volentiers.

5808

Mais il avint, endementiers  
Que Kez et Brianz furent fors,

Que mesire Yvainz perçut lors  
Qu'il n'estoient mie en l'estor.

Si fist a lour genz un tel tor  
Dont mout forment les damaga.

5812

Et tant, desconfit fussent ja,

5816

Quant Brianz vint qui les detint  
Que d'un espiel qu'en sa main tint  
Moustra as autres s'acointance,

Car Mordret, ou mout ot vaillance,  
Fist faire la toumeboiele.

5820

La veïst on mainte alemele  
Laide et hideuse a regarder  
Et tez s'en quidoit bien garder  
Qui mout tost en estoit malmis,

5824

Car la trouvoit on d'anemis  
Pluz c'on ne quidast la moitié.

Cil qui s'en vit sain et haitié  
Eschaper dut grant joie avoir,

5828

Mais qu'il eiist fait son devoir.

5832

Mais peu en i ot qui fesissent  
Lor devoir ne s'en sentesissent  
Et droite enseingne n'emportaisent,  
Conment c'aprés s'en deportaissent.

Mais li compaingnon de la Table,  
Qui preu furent et honerable  
Et qui pooient bien la paine,

5836

Firent tant que force et alaine  
A lour aversaires toloient,

Car li autre lasant s'aloient  
Et de cuer et de volenté.

5840

II erent si espoenté

to 'Toï-'l'"

vOU/4 lú i ÚUlC ÌVCOiJUC

Qu’il disoient bien qu'en ce monde

Ne les pooit nuz contrester;

5844 Et ce les físt desbareter

Et fuïr, car, se bien vausissent\*,  
Trop pluz la bataille tenissent.

S'en fu li juz trop pis partis:

5848 Et Brianz, qui bien avertis  
Fu tantost conment il ala,

Trop durement s'en adola.

Mais a son pooir le champ tint  
5852 Et la mellee adez maintint:

II et li sien s'abandonoient  
Et si bel le chaple tenoient  
C'ainc genz ne le firent ensi.

5856 Mais mout erent en grant sossi  
De ce qu'il n'avoient secors,

Car sor auz ert touz li acors  
Des compaingnonz qui descendirent  
5860 Desour auz et chier lor vendirent  
Le mal qu'il lor avoient fait.

Ne les genz Briant a ce fait  
N'orent secors se petit non,

5864 Fors d'aucun prince de renon  
Et de bacelers qui douterent  
Honte et vergoingne; mais cil erent  
Avoec Briant a la bataille.

5868 Mais encontre auz ravoit sanz faille  
Fiere gent et de grant vertu  
Et les genz au bon roi Artu.

Pluisour qui virent le covine

5872

5876

5880

5884

5888

5892

5896

5900

1. vinrrent poignant de ravine  
   Et coururent a Brian seure  
   Et li orent en petit d’eure  
   Ses honmes abatuz et pris,

Lui meïsmes si entrepris  
Qu'il fiança adont prison.

Mais ne fist nule mesprison,

Car il fu avant si atainz

Et de cops si noirs et si tainz,  
Qu'il avoit et pris et donez,

Que li chiez li fut estonez  
Si qu'a grant paine veoit goute.

Sa gent li rert faillie toute  
Et ses hiaumes du chief volez,

Si c'a ce qu'il estoit foulez  
Et qu'il ot desarmé le chief,

Fust il mors a trop grant meschief,  
Quant mesire Yvainz avancier  
Le fist pour prison fiancier.

Et si compaingnon qui ce virent  
De deffendre samblant ne firent,  
Car n'orent pooir d'arester  
Pour lor conmun qu'a desrouter  
Se prenoit trop vilainement.

Mais mesire Yvainz nulement  
Ne lor volt faire vilonie,

Ainz dist, ce seroit felonie  
Qui les chaceroit pluz avant.

1. meïsmes vint tot devant

5872: il vinrrent

Lor gent et fist tant par proiere  
Que touz ses compaignonz arriere  
Fist retomer, auz et lor gent,

5904

Si que li autre bel et gent  
S'en alerent dedenz la vile.

*5908*

Mais onques prince pluz nobile  
Ne vit nuz de faire une honor  
Ne qui mainz amast deshonor.

Et de ce le renon avoit,

Et lors fist il ce qu'il devoit:

Mais noblece regnoit en lui,

5912

S'ele fu onques en nului.

Quant li tomois fu departis  
Et chascunz chevaliers vertis  
Fu ceie part ou il devoit,

5916

Brianz, qui grant paor avoit  
De Ké qu'il ne fust empiriez,

Vint a son ostel toz iriez  
Et se desarma sanz demeure.

5920

Puis fist mander tantost en l'eure  
Le mire qui garde s'ert pris  
De Ké et qui bien ot apris  
De sa plaie le covenant.

5924

Et cil dist Brian maintenant  
Que s'ii ne s'esmaiasí si fort,

Bien li osast doner confort  
C'asés briement peust garir.

5928

Mais ce le faisoit esmarir  
Qu'il s'esmaioit pluz que nuz honz:  
Pour coi n'ert pas s'ententionz  
Qu'il en garesist, s'aventure

Ne le faisoit contre nature.

5932

Sanz faille, Kez se dementoit  
Si durement et tormentoit  
Qu'il ne li chaloit de la mort.

5936

Ainz vausist ja c'on l'eiist mort,  
Tant ert tormentez por s'amie,

Car il ne pensoit qu'avoir mie  
Le peiist, s'il bien garissoit,

5940

Et c'ert ce a coi il penssoit.

Et cil penssers li faisoit pis  
Que la plaie qu'il ot el pis,

Qui perilleuse ert et parfonde,

5944

Et tant qu'il n'avoit home el monde  
Qui de tele paour avoir  
Ne deiist, s'il eiist savoir.

Car perilleuse ert durement.

5948

Je ne di pas que malement  
Ne fesist mal a Ké sanz faille;

Mais il avoit une bataille  
Contre Amors qui pis li faisoit,

5952

5956

Car si fort le mesaaisoit  
Qu'ele l'ostoit de bone estance  
Et metoit en desesperance  
Tant qu'il ne dotoit mort ne vie.  
Ainz disoit: «Las! Or iert ravie  
Ma douce amie et mariee.

La douce plaisanz honeree  
Iert un autre, et g’i ai failli,

5960

Dont tant me tieng a malbailli  
Que j 'en morrai prcx;ainement!

Mais miex aim morir loiaument

Que garesisse et autres l'ait,

5964

Que tant me seroit grief et lait  
Que j 'en seroie desvoiez  
Et de mon senz toz marvoiez.

5968

«Las! Ce me met fors de mon senz  
Que Dix m'avoit si de toz senz  
En ce jor d'ui partout aidié  
Que je n'eusse souhaidié  
Jamais le bien qui me venoit.

5972

Las! En toz mes fais m'avenoit  
Miex c'a honme qui ainz fust nez:  
Ne traveilliez, vainz ne penez  
N'estoie de rienz que fesisse.

5976

Ainz sai bien, se je me tenisse  
De si a la nuit en tel point,

De contredit n'i eûst point  
Que le pris du toumoiement,

5980

Qui bien esgardast igaument,  
N'eûsse, ce conois je bien,

Tant m'avoit Dix doné de bien!

5984

«Las! J'eusse ma volenté  
De la bele, qui de biauté  
Passe toutes les femes nees!

5988

Elas! Aucunz ses granz posnees  
En fera qui petit sara  
Con grant don li rois li donrra!»  
Atant se tut, ne pot mot dire,

Tant fu atainz de duel et d'ire.

5992

Et Brianz trestot erranment  
Est venuz a Ké coiement  
Et s'assist delez lui a terre

Et prist doucement a enquerre  
A Ké conment il li aloit.

5996

6000

Et il dist que mout se doloit,  
Conment qu'il en aviengne aprés.  
«Biauz sire, vouz garrez de pres,  
Dist Brianz, car bien l'ai setì.  
Paour grant en avoie etì,

Mais mes mires me reconforte  
Qui tes noveles m'en aporte  
Dont vouz par tanz serez sanez,

6004

Se par son los vouz contenez.

6008

6012

«C'est que vouz n'aiez tel sossi,  
Quar de melancoliier si  
Ne vouz puet venir que damages.  
Et li mires, qui mout est sages,  
M'a mout proié que je vouz die  
C'une bien grande maladie  
Vouz en porroit mout bien venir  
Et par vo fait mesavenir  
A vouz et a touz vos amis.

Ne faites liez vos anemis  
Par la defaute de vo cuer!

6016

Sachiez, ne vaudroie a nul fuer  
C'on setìst laienz vo covine.

Que diroit donques ma cousine,

La bele de Norhomberlande?

6020

Cele en auroit vergoigne grandé.

6024

«Car de son cuer Sai bien partieí  
Je sai bien tant la departie  
De vouz deus mout li greveroít  
Ne celui mie n'ameroit

6028

6032

6036

6040

6044

6048

6052

Qui vouz pourchaceroit anui.

Car s'onques jor feme conui,

Je me connois bien en li tant  
Que ses cuers ne vait voletant  
Fors por vouz, bien le quit savoir.

Et se vouz la volez avoir,

Vouz l'avez par droit desraisnie.

Si ferai bien sanz vilonie,

Sanz faire tort a ame nee,

Qu'ele n'iert a honme donee  
Fors a vouz, quant garis serez.  
Adonques vouz apenserez  
Que vouz vaudrez de tel besoigne!  
Mais ne sai haut honme\* vergoingne  
Deûst avoir de teî pucele,

Qui sor totes fenmes est bele.

«Mais maintenez vouz humais gent  
Si que li rois ne l'autre gent  
Ne puissent savoir vo defaute;

Car la ou proece est si haute  
Que de noblece fait son oir,

Ne doit defaute avoir pooir,

Ne rienz c'on puist en mal retraire.  
Humais me covient lasuz traire:  
S'orrai que l'en dira de vouz.

Car nouz savonz bien entre nouz,  
Conment qu'il anuit vouz soit pris,  
Que du tomoiement le pris  
Avez, se on vouz juge a droit.

Et sachiez bien qu'en nul endroit  
Ne soustendroie que raison.

[52c]

6056 Et se l'en veut querre achoison  
Qui ne soit bone n'agreable,

Ja li compaignon de la Table  
Ne s'en moqueront que j'en face  
6060 Chose nule ou je me mefface.

Au mainz n'ert mariee mie  
Cele qui point vostre anemie  
N'est, ce sai ge certainement,

6064 Se sa maniere ne me ment.»

Cez paroles Brianz disoit.

Et savez pour coi le faisoit?

Pour ce qu'il li ert bien avis  
6068 Que Kez vausist mout a envis  
C'unz autres eiist la meschine,

Car perçut avoit son covine  
Et partie de son corage,

6072 Et pensoit que tot son malage  
Ne savoit pas ses mires bien,

Pour coi il i metoit du sien  
Teuz paroles con je vouz conte.

6076 Mais Kez pour doutance de honte  
N’osoit pas Brian mostrer chiere  
Qu'il eiist la bele si chiere

Qu'il avoit non pas la moitié, [52d]

6080 Fors qu'il dist que nuz l'amistié  
Ne doit refuser de tel dame  
Et qu’il ne vaudroit pas, sor s' ame,

Que vers lui eiist chose faite  
6084 De coi ele se fust meffaite.

Ne i'en osoii piuz descovrir  
Ne seulement la bouche ovrir

6088

6092

6096

6100

6104

6108

6112

Qu'il la haïst ne qu'il l'amast  
Pour ce c'on n'en mesaamast  
La bele, s'on aperceust  
Que Kez tel penssee i eùst.

Adonques vint li rois d'Irlande  
Et li rois de Norhomberlande  
Et mout d'autres genz qui Ké virent  
Et qui bien asavoir li firent  
Qu'il feroient sa volenté.

Puis resont el palais monté  
Quant a Ké orent pris congié.

Et si tost qu'il orent mengié,

Les dames et les damoiseles,

Les meschines et les puceles  
Conmencierent a caroler.

Laienz rot maint bon baceler  
Qu'encore n’erent pas si las  
Qu'íl n'amaissent bien le soulas  
De teuz dames avoit laienz,

Car Amors, qui en ses lïenz  
Les tenoit, les honeroit si  
Qu'ele les jetoit de soussi.

Oublier lor faisoit lor mauz  
Et lour paines et lor travauz  
Si c'aucun de lour bleceiires,

Des plaies et des quasseùres  
Qu'il orent ne lor sovenoit.  
Chascunz adont plait ne tenoit

[53a]

6887: hais  
6109: lettrine C

Que d'estre liez et envoisiez,

6ii6 Si que nus hom mesaaisiez  
Fust a paines en tel deduit,

Se le cuer n'eiist d'onor wit.

Mais se vouz la dedenz fussiez,  
6120 Toute noblece i veïssiez  
Qui puet venir de bele dame,

Car adont n'avoient pas blasme  
D'estre ne cointes ne jolies  
6i24 Ne de nobles ators polies,

Ainz en erent pluz chier tenues  
Et de granz genz et de menues.

N'a une tel feste criee  
6i28 Ne fust ja dame si osee

Qu'ele estre i osast couroucie  
Ne moustrer samblant de haschie,  
D'anui qui el cuer li geiist  
6132 Que grant reproche n'en eiist  
Et qu'ele n'en fust diffamee  
Et mainz de trestoz ceuz amee  
Qui firent l'establissement.\*

[53bj

6i36 Car le jor du tomoiement  
Ert coustume que cele feste  
Estoit si haute et si honeste  
Que s'aucunz eust duel au cuer  
6i4o N'osast il mostrer a nul fuer  
Que nuz s'en alast percevant.  
Ceste costume ot mise avant  
Li rois Artuz et si baron

Qui en armes lor tanz usoient.

Et savez pour coi le faisoient?  
Pour ce qu'il i avoit raison,

6i48 Si vouz en dirai l'achoíson:

Li preudome c'adont estoient  
Et qui lor ententes metoient  
Es largesses et es honors  
6152 N'amaissent pas que deshonors  
S'embatist en liu ou il fussent;

Et pour les perix qui peussent  
Venir en aucunz de lor fais  
6i56 Fu mainz estabhssemens fais,  
Selonc ce qu'il a faire avoient:

Li unz estoit quant il devoient  
Tenir feste ne assamblee  
6i6o Qu'ele n'ert pas faite a emblee,  
Ainz ert de si grant costement  
C’unz princes de grant chasement  
Fust auques embleez du faire.

6i64 Car trestuit cil de bon affaire  
I estoient mandé par non  
Et les dames qui le renon  
Avoient d'estre bien chantanz.

[53c]

6i68 Et sachiez bien c'a celui tanz  
N'i venist dame ne pucele,

Tant fust savereuse ne bele,

Que l'en prisast, se le cuer duit  
6i72 N'eust de joie et de deduit.

Pour coi eles erent pluz lies  
A celui tanz et pluz jolies  
Et pluz assez s'abandonoient  
6i76 As festes ou eles venoient

De deduit faire quant ert liex:

S'en valoient les festes mix.

Et pour ce que la feste estoit  
6i8o De si grant cost, chascuns metoit  
Paine qu'en la feste n'eiist  
Destorbance por qu'il peiist;

Car li tomoi estoient mal  
6i84 Et fier et hardi li vassal  
Et avoient si grant envie  
D'onor conquerre que la vie  
Perdoit tez por honor conquerre  
6i88 Qui puis ert plainz en mainte terre.  
Et tel destorbier deffesissent  
Les festes et en duel meïssent,

Se ce ne fust par cest usage.

6i92 Je ne di pas que du damage  
C'une dame eiist de son pere,

De son seingnor ou de son frere,  
Que par congié n'en peiist lors  
61% Aler et faire son duel fors,

Car cest usage i ert bien mis;

[53d]

Mais por nul pluz de ses amis  
N'en peiist estre departie,

6200 S'estre detìst de duel partie.

Et por ce estoient les festes  
Et pluz beles et pluz honestes.

Et il i parut bien adont,

6204 Car je croi que nuz hon el mont  
Ne vit feste pluz envoisie;

Et de biauté i fu du monde.

6208

6212

6216

6220

6224

6228

6232

6236

Li preu de la Table Roonde  
Cele nuit laienz venu furent,

Qui bien i firent ce qu'il durent:  
Car cil qui Amors maintenoient  
Selonc l'ordre se maintenoient  
Que cuers amoreuz se maintient,  
Car finz amanz volentiers tient  
Ses iex la ou ses cuers s'adone,

Car un douz regars li fuisone  
Toz ses bienz, ce li est avis.

Et pour ce n'ert pas a envis  
Qu'il se mirent a la carole,

Car Cortoisie, en qui escole  
Erent sovent, les i fist metre  
Et de toz deduis entremetre  
Qu'il apartient as finz amanz  
Sor qui Amors a ses conmanz.

D'autre part li preudome estoient  
Qui lor avis sovent getoient  
Sour ceuz qui mix l'avoient fait:

Et sachiez bien que de ce fait  
Donerent Briant grant honor,

Car n'i avoit grant ne menor  
Ne desist qu'il l'avoit fait bien  
A ce tomoi, il et li sien.

Gaherïes tant noblement  
L'avoit fait et si vassaument  
Que grant pris i ot conquesté.  
Mesire Yvainz i rot esté  
Sí preuz, si fors et si vaillanz,

Si aspres et si asaillanz

[54a]

6240

6244

6248

6252

6256

6260

6264

6268

Que nuz ne J’ot de lui fait miex.  
D'autre part ce n'ert mie giex  
Du chevalier au blanc escu:

Sanz contredit eiist vencu  
Le tomoi, ne fust mescheance  
Qui maint preudome desavance.

Agravainz trop bien fait l'avoit,

Et Guerrehez en redevoit,

Selonc lor dis, avoir grant los.

Et sachiez, li rois Carados,

II et Cador de Comouaille,

Le ravoient bien fait sanz faille.

Tout li compaignon fait l'avoient  
Si bien que grant pris en devoient  
Avoir, conment qu’il en desissent.  
Mais autrement ne le fesissent  
Nul lieu ou il fussent venu.

Si vouz di que grant plaít tenu  
Ont de Ké qu'ensi s'ert celez  
Et au tomoi contre euz alez,

Car il l'avoient ja apris  
Par tel qui s'en ert garde pris,

Dont aucun li tindrent a mal  
Et dirent bien, du seneschal  
Ne se gardaissent il a piece.

Mais conment qu'íl Ií plaíse ou siece,  
Si bien l'a fait au gré de touz  
Que musars seroit et estouz  
Qui I'en vaudroit porter haïne  
Por ce c'a la verité fine,

Coi qu'il fust fel ne mesdisanz,

[54b]

Ert il ore unz des mix faisanz  
Qui ait esté a l'assamblee.

6272 Sa prouece n’a pas emblee,

Ainz a moustré apertement  
Que le pris du tomoiement  
Et des joustes voloit avoir.

6276 Li rois d'Escoce son devoir  
En rot bien fait et vassaument  
Et maint des autres enssement  
De vers ceuz de Norhomberlande:  
6280 Bien le rot fait li rois d'Irlande,  
Mais le blanc escu maintenoient  
Sor touz et le pris l'en donoient  
Maint baron de grande vaillance.  
6284 Caradoz sor toz en oiance  
De ceste chose a Ké se tint  
Et par droit jugement maintint  
Devant toute la baronie  
6288 Que la pucele desraisnie

[54c]

Avoit Kez, qui vaudroit droit faire.  
Cador se tint de cest affaire  
A lui et dist se la pucele  
6292 Estoit et pluz riche et pluz bele,  
L'avoit Kez conquise par droit.

Ses peres en nis un endroit  
Ne li puet tolir par droiture:

6296 Conment qu'il soit de l'aventure,

A autrui c'a Ké ne sera,

Ou li rois trop se meffera.

Tant dist Cador de Ké adonques  
63oo Et li rois Caradoz, qui onques

6304

6308

6312

6316

6320

6324

6328

Ne sot mesdire de nului.

Et sachiez bien que de vers lui  
Ne remest n'en tot son conrroi  
Que Kez n'eiist la fille au roi.

Autre vers Brian se tenoient,

Qui mout grant pris l'en redonoient,  
Et autre a monseingnor Yvain  
Et pluisour au frere Gavain,  
Gaheriet, qui bien le fist.

Dont la besoigne se deffist  
Du pris doner par ce descort:

Par coi par le conmun acort  
Respita on le mariage  
De la pucele bele et sage  
Por qui la chose estoit emprise.

Mais ele ert sage et bien aprise,

Pour coi samblant n'en osoit faire,  
Car trop se dotoit de meffaire.

Mais sachiez, point esleecie  
N'en ert, mais tristre et courecie,  
Car Ké amoit de tot son cuer;

N'ele ne vausist a nul fuer  
Nul autre, s'avoir le peiist,

Pour tant c'a son pere pleiist.

Mais les dames qui demenoient  
Joie et solas mout se penoient  
Que fussent cointes et jolies:

Par ces\* blanchetes mains polies  
Les tenoient cil baceler.  
DêdinssêrTie de caròler  
Ne d'aler bien joliement,

[54d]

De chanter bel et hautement  
Ne les couvenoit pas requerre,

6332

6336

Car onques mais en nule terre  
Ne vit on dames ne puceles  
Ne meschines ne damoiseles  
Pluz jolies conmunaument:

6340

Tant se penoient doucement  
De joie faire et de soulas  
Que nuz hon n'en fust jamais las.

Tuit et totes joie faisoient  
Et durement s'esbaudisoient,

Fors que seule ime pucelete.

6344

La quele? La bele Andrievete,

La douce de Norhomberlande.

Cele n'estoit pas mout engrande  
De sifait soulas; s'ele osast,

6348

[55a]

Se ne quidast qu'il en pesast  
A son pere n'a son son lignage,

Qui qui la tenist fole ou sage,

6352

Nuz ne la feïst caroler  
N'im seul pas a la dance aler.

Pour ce, vouz di, de cuer n'ert point  
Qu'ele dansoit conme a ce point,

Coi qu'ele en fesist contenance.

6356

Car pour Ké ert en grant dotance  
Et de sa plaie a grant mesaise.

Ne Kez ne rert pas mout a aise,

Ainz ert por li a grant meschief.

6360

Mais Brianz, qui venir a chief  
Savoit bíen d'une tel besoigne,

Li dist tant et voir et mençongne

6364

6368

6372

6376

6380

6384

6388

Que mout li fist d'alegement.

Et li rois, qui mout noblement  
De Norhomberlande maintint\*

La feste en tant con il la tint,

Fist tant que trestot s'en loerent.

Au quart jor tout cil qui la erent  
Aprés mengier s'en departirent,  
Mais li pluisor qui s'avertirent  
De Ké, l'alerent ainz veoir.

Si compaingnon tot lor pooir  
Firent c'avoec lui remainsissent,

Car compaignie li fesissent,

S'il li pleiist, mout bonement;

Mais Kez ne le vaut nulement,

Por coi chascunz s'en repaira.

Et li mires qui demoura  
Avoec Ké que Brianz i mist  
De lui garir mout s'entremist.

Et tant i mist travail et paine  
Qu'il le fist dedenz la quinsaine  
Chevauchier qu'il l'ot pris en garde.  
Et Brianz, qui s'en dona garde,

I fu aussi conme toz jors  
Et demoura aprez .x. jors  
Que li autre en furent parti.

Mais Kez l'avoit bien averti  
Que s'il ne voloit demorer,

De duel le feroit acorer  
Ainssi qu'il en prendroit la mort.

[55b]

6392

6396

6400

6404

6408

6412

6416

6420

Et cil nel vausist avoir mort  
Pour rienz, por coi il demora  
Et a son pooir l'ounera  
Pour cequ'il se fioit en lui  
Et ne vaut laisser por nului  
Qu'il ne li fesist compaingnie.

La pucele bien enseingnie,

La fille au roi, o ses puceles  
Et o dames cointes et beles  
Le revint veoir a l'ostel,

Mais maintes fois le trova tel  
Qu'ele en ot paor et pesance.

Mais humlement, sanz decevance,  
Le conforta mout doucement  
Et li dist debonairement:

«Biauz sire, d'un petit de mal  
Ne vouz devez mener si mal,

Quant on set que vouz n'avez garde;  
Car, se ce n'est par vostre garde,

Je sai que vouz valez garis,\*

Dont li rois mes peres maris  
N'est mie, ce sachiez de voir.  
Ançois vouz fait par moi savoir  
Que s'il a rienz en ceste terre  
Que l'en puist porchacier ne querre  
Que vous, biax sire, avoir voilliez,  
Que vouz celant ne le m'ailliez,

Car fait sera tout vraiement.»

Kez dist adont mout basement:

[55c]

6392: Et ***(en abr.) en surcharge sur*** n[ej

6424

642«

6432

6436

6440

6444

«Pucele, cil qui en crois mis  
Fu por rescorre ses amis  
Gart vostre cors de mescheance  
Et doinst vo pere en bone estance  
Vivre et resner paisiblement.»

Tant dist Kez, qui nul hardement  
N'avoit de pluz dire en avant.

Et la bele, qui fu devant,

Li redist mout cortoisement:

«Biauz sire, n'aiez pensement  
De rienz qui vouz tort a grevance.

Aiez aucune souvenance  
D'aucune chose qui vouz plaise,

Car rienz n'est qui tant nouz desplaise,  
Biauz sire chiers, con vostre mauz.  
Mais il ne rest mie si mauz  
C'unz tes chevaliers que vouz estes,  
Qui tant estes preuz et honestes,

Ne puist soffrir legierement,

Se vostre mires ne nouz ment,

Qui dit nouz a que bleceiire  
N'avez sor vouz ne quasseiire  
Dont vouz doiez dotance avoir:

Si feriez, sire, vo devoir  
S'un peu vouz doniez d'alejance.»  
Enssi la bele d’onerance  
Ké son ami amonestoit,

Et le pluz des jors i estoit,

Dont Kez n'estoit pas coreciez,

[55d]

6440: mires en surcharge sur sires

Ainz en fu si liez, ce sachiez,

Que ses mauz en oblia touz.

6452 Mais vergondeuz ert et hontoz  
Et cremoit mout a coureder  
La bele qui mout l'avoit chier,

Por coi son pensé n'osoit dire,

M56 Dont puis ot au cuer duel et ire.

Et Brianz, qui compaingnie ot  
Tenue a Ké et qui bien sot  
A ce que mout avoit a ffaire,

64éo C'aler s'en pooit sanz meffaire,

Si prist congié et s'en torna,

En son païs s'en retoma,

Dont Kez fu dolanz durement.

6464 Mais ne le pot pluz longuement  
Retenir; pour coi s'en laissa  
Et de sa garison penssa  
Et d'amer adez la pucele,

6468 Qui tant estoit et bone et bele

Que c'ert une merveille grande. [56a]

Et la pucele, qui engrande  
Estoit mout de Ké honerer,

6472 Tant qu'il prist la a demorer  
Li fist honor et reverance.

Et ses peres por la vaillance  
Qu'il sot en Ké le voloit bien,

6476 Car il n'i entendoit que bien.

Trestout ensi Kez demora  
A Baubors et s'enamora  
Si de cuer de la fille au roi  
6480 Qu'en lui ne savoit metre roy,

Tant ert de son senz dessenez.  
Encore ert pis de ce menez  
C'a s'amie n'osoit gehir  
6484 Sa volenté; si esbaïr

Le faisoit paor mortelment,

N'il ne pooit pensser conment  
Li osast dire son meschief.

6488 Pour coi? Car ja venir a chief  
N'en quidoit en jor de sa vie,

Et si n’avoit de rienz envie  
Que de li dire tout son estre.

6492 Mais en nul lieu ne savoit estre,  
Tant i parlast priveement,

Que dire osast tant seulement  
Qu’il la haïst ne qu'il l'amast.  
6496 Paors qu'ele ne l'en blamast  
Le targoit de lui descovrir.

[56b]

N'en osoit seui la bouche ovrir,  
Ançois s'aloit enssi souffrant,

65oo Fors tant qu'il li aloit offrant  
Son service mout humlement  
Et qu'ele seust vraiement  
Que s'ele avoit de lui mestier,

6504 Le cuer et le cors tout entier  
Auroit a son conmandement:  
Tant l'en dist mout doteusement.

Et la pucele, qui esprise  
6508 Ert de s'amor et tant sozprise  
Qu'ele ne pooit en avant,

Pour coi tez paroles disoit:

6512

6516

6520

6524

6528

6532

6536

6540

**Biesn pensa, pluz ne li osoit  
Descovrir lors de son corage;**

Mais ele estoit jonete et sage,

Si ne li osoit pluz enquerre.

Mais bien li pleiist que requerre  
L'alast a son pere et fesist  
Que li rois doner li vausist  
A fenme par droit mariage:  
S'auroit acompli son corage.

Et Kez, qui ne vausist rienz nee  
C'avoir si haute destinee  
Que li avoir tant seulement,  
N'avoit ne cuer ne hardement  
De pluz dire que je vouz di.

Et li mires si entendi  
Tant a lui et hastivement  
Que de ses plaies sainement  
Garí, mais ce fu bien et bel.

Et fu en joie et en revel  
Pour ce que li plut li sejors.

Por coi? Car petit ert de jors  
Qu'il ne veïst sa douce amie;

Mais esperant ne l'aloit mie,

Que mout li grevoit durement.  
S'avoit il grant alegement  
Quant il l'osoit seul regarder,

Mais paor l'en faisoit garder  
Tele eure et regarder vers terre  
Qu'il avoit assez pluz grant guerre  
Que teuz vaint une grant bataille.  
Mais la bele douce sanz faille

[56c]

6544

6548

6552

6556

6560

6564

6568

L'osta trop de melancolie,

Car de sa garison ert lie.

Et sachiez, tant qu'il jut malades  
Ses doucetes paroles sades  
Li donoient tant d'alejance  
Que partie de sa grevance  
En oublioit, et s'ert tele eure  
Qu'Amors li coroit du tot seure  
Si tres sadement c'avertir  
Ne se pooit de la partir,

Quant partot pooit chevauchier.  
Ainz avoit le sejor si chier  
Pour la douce bele senee  
C'anuiez ne fust por rienz nee  
De .iiij. anz estre en tel prison  
N'il ne tenist a mesprison  
Se l'en le tenist laienz pris,

Tant ert de fine Amor sozpris.

Et li rois Artuz, qui savoit  
Conment li seneschauz l'avoit  
Fait au tomoi par oŷr dire,

N'ot pas de ces noveles ire,

Ainz en fu liez trop durement  
Et l'envoia tout erranment  
Querre c'on sot que garis fu.

Et Kez, qui encore ert du fu  
D'Amors espris et alumez,

A Bauborc, ou il fu remez,

Ert a joie et a grant soulas,

[56d]

6551: ***vers sur grattage***

6572

6576

6580

6584

6588

6592

6596

6600

**Qui qu'en fust coureciez ne las.**

Mais quant li mesages i vint  
Et il sot c'aler l'en couvint,

Trop durement s'en tormenta.

Li mesages lors li conta

Qu'en Bretaingne ne environ

N'avoit ne prince ne baron

Que li rois ja mandé n'eiist

Et que certainement setìst

C'a Cardueil vendroient granz genz,

Car li liex est plaisanz et genz,

Pour coi li rois i tendroit feste:

«Et pour ce que pluz soit honeste  
La cors et menee a son droit,

Veut il, dist cil, tot orendroit  
Que vouz traiez cele partie,

Car la chose avez avertie  
Pluz que nuz qui soit de l'ostel:

Ne vouz mande, sachiez, por el.»

Ainsi dist a Ké li mesages  
Et dist conme cil qui ert sages:

«Biauz sire, je lo que demain  
Mouvonz, mais que ce soit bien main,  
Car ensi le vouz estuet faire,

Se vouz ne vouz volez meffaire  
Vers le roi, qui a vouz s'atent  
De sa feste, car il n'entent  
Que si bien le porvoie nuz.

Et quant vouz i serez venuz,

[57a]

6576: vers sur grattage

Ne vouz estuet que ceuz mander  
De vos mestiers et conmander  
Conment se puissent porveoir,

6604 Si c'on ne puist en vouz veoir  
Chose nisune ou defaute ait.»

Et Kez, qui conut bien qu'a lait  
Li seroit tenu s'il n'aloit  
6608 Cele part ou li rois voloit,

N'osa adont pluz demorer.

Mais de duel quida acorer  
De ce que departir devoit  
6612 De cele qui son cuer avoit.

Et ne li osoit descouvrir,

Et neporquant si bien covrir  
Ne s'en pot que ne conneiist  
66i6 La pucele et aperceiist

[57b]

Qu'il n'avoit pas mal cuer vers li.  
Mais mie ne li abeli  
Qu'il n'en descovroit tot son cuer,  
6620 Car bien disoit c'a nis un fuer  
N'ameroit autre, s'il voloit.

Mais tant vers li celant s'aloit  
Qu'ele n'en savoit que pensser  
6624 Fors aussi que contrepensser  
Qu'il seroit de ceste besoingne,

Ne se du dire avoit vergoingne,  
Car bien conoissoit a sa chiere  
6628 Que sa compaingnie avoit chiere  
Et qu'il l'oneroit et prisoit.  
Mâis’dé ce trop le mespnsoít  
Que vers li n'en tenoit parole.

N'ele ne rert mie si fole  
Qu'ele en parlast premierement,

6632

Car trop avenroit laidement  
A pucele faire tele oevre.

6636

Mais s'il envers li se descoevre,

Tant quide faire et porchacier,

A ce qu'ele l'a sor touz chier,

Qu'il iert siens et ele ert s'amie.

66«

Mais autrement ne conoist mie  
Que pluz en puist faire a s'onor;

N'en rienz ou fust sa deshonor  
Ne s'assentiroit volentiers:

6644

«Et pour ce est il humais mestiers,  
Dist ele, qu'en avant ne face  
Chose dont mes peres me hace  
Ne dont je perde mon bon non,

6648

[57c]

Car j'ai dusqu'a ci le renon  
Eii et d'estre et bone et bele;

Et s'autre vilaine novele  
En couroit bien seroie morte,

6652

Car tout a tanz vient qui aporte  
Mauvaises noveles et dist  
Dont l'en vilainement mesdist.»

Ainssi disoit la bele nee,

6656

Qui se tenoit a mesmenee  
De Ké qu'ele trouvoit si lent  
De li descouvrir son talent.

Et si veoit ele a s'esmance

6660

Qu'il l’amoit au mainz par samblance,

Selonc ce que l'on voit es genz.

Et Kez ert chevaliers mout genz

Et preuz et de mout grant emprise,  
6m Por coi ele amast bien que prise  
L'eiist a moullier sanz demeure.

Li rois meïsmes en cele eure,

Ses peres, mout bien le vausist  
6668 Se l'on ne li deffendesist.

Mais unz sienz freres qu'il avoit,  
Qui mout de malice savoit,

Li desloa mout durement,

6672 Car il veoit tout clerement

Que Kez ert de granz genz amez  
Et preuz et fiers et renonmez  
Por qu'il n'auroit pooir a lui.

6676 Et el païs n'avoit celui,

[57d]

Se ses freres moroit, desdire  
L'osast de rienz qu'il vausist dire.  
Mais il n'auroit mie vertu  
6680 Contre les genz le roi Artu,

Se sa niece i ert mariee,

Que c'ert une cours honeree  
Et sont tuit conme cors et ame;

6684 Et se sa niece estoit sa dame,

De la terre auroit povre part.

Pour ce metoit senz et esgart  
C'on ne fesist ce mariage,

6688 Car mout de gent faisoient sage  
Le roi, ensi conme on soutille,

Ke Kez ne haoit pas sa fille,

Quel samblant que fait en etìst.

66« Mz quídoïeht, síïïi píeust,

Que volentiers la requesist,

6696

6700

6704

6708

6712

6716

6720

6724

S'ii quidast que l'en le vausist.

Si gardast qu'il en vaudroit faire,  
Car Kez ert de mout grant affaire  
Et descenduz de grant lignage,

Si n'i veoient nul hontage  
Au roi, se sa fille douner  
Li voloit, quant bien assener  
Le pooit en noble home et sage.

Et savez qui ce mariage  
Pourchaçoit? La gent du païs  
Dont Brianz n'ert mie haïs.

Et cil proiez les en avoit,

Car auques tout l'estre savoit  
Et de Ké et de la pucele,

Car il s'en mist tant en novele  
A touz deus, ainz qu'il s'en alast,  
Que conment que l'on li celast,  
Perçut il auques lor covine  
Et conut bien que la meschine  
Ne haoit pas Ké mortelment,

Ainz le presist mout liement,

Mais qu'il pleiist a ses amis.

Pour coi il s'estoit entremis  
Du mariage pourchacier  
Par aucuns qui l'avoient chier  
Du païs a qui dit ot l'estre.

Et dist seur pooient estre,

Se li mariages ert fais,

Que li païs seroit refais  
Et en pais et en bone estance.

Et cil furent de s'amistance

[58a]

6728

6732

6736

6740

6744

6748

6752

Cui il le dist; si porchacierent  
Mout ceste besoingne et chacierent  
Aprez ce qu'il s'en fu alez.

Dont chascunz fu mout adolez,

Quant virent qu'estre ne pooit,

Car li freres le roi haoit  
Touz ceuz qui parlant en aloient.

Pour coi li pluisor li voloient

Grant mal, quel samblant qu'il feïssent,

Car le mariage vausissent

Pour la pucele qu'il amoient

Et pour ce que mout se cremoient

Du frere le roi qui ert mauz

Et traïtres et desloiaus.

Et savoient bien et pensoient  
Et Aiglin a tel conissoient,

Conment qu'il fust freres le roi,

Que volentiers metroit conroy  
C'aprés le roi tenist sa terre  
Et seroit li pais en guerre.

Car la pucele sostendroient  
Cil du païs et maintendroient  
La guerre. Et li quel? Li preudome;

Car ne lairoient, c'est la sonme,

Lour oir deshireter por rienz:

Por coi il lor samblast granz bienz  
Que la pucele fust donee  
A tel preudonme et assenee,

Ainçois que du roi defausist,

[58b]

Car ele estoit en grant balance.

6756

6760

6764

6768

6772

6776

6780

6784

Et pour ce que de grant vaillance  
Savoient Ké, s'i assentoient  
Icil qui pluz preudome estoient.  
Mais ne pot avenir adonques,  
Pour coi si dolenz ne fu onques  
Nuz que Kez qui s'i atendoit.  
Mais pour le roi, qui le mandoit  
A un matin qu'il ot mengié,

Vint a Cador prendre congié  
Et a sa fille boinement.

Mais esbaïs si durement  
Fu du congié prendre a la bele  
C'onques ne pot a la pucele  
Au departir un seul mot dire.

La pucele rot si grant ire  
Du duel de cele departie  
C'onques ne pot estre avertie  
C'un seul mot dire li peiist  
Ne qu'ele onques pooir eíist  
Qu'ele se levast en estant.

Et mesire Kez entretant  
S'en parti et s'achemina:

D'aler vers la cort se pena  
Et s'avança tant qu'il i vint.

Et sachiez, sor toz en devint  
Li rois Artuz liez par samblant  
Et dist que bien s'ala emblant  
De lui quant de court departi.

Si veut savoir ou il verti  
Ne qu’il a puis ne dit ne fait,

Èt qu'il li ament le meffait

[58c]

6788

6792

6796

6800

6804

6808

6812

Qu'il fist Mordret et a s'amie  
Et a Dinadan, qui n'est mie  
Chevaliers c'on doie meffaire.

De la pucele debonaire  
Et de son nain veut bien aprendre  
Conment il osa tant mesprendre  
De li faire anui et laidure.

Car chevaliers qui met sa cure  
A faire fenme vilounie  
Fait traŷson et felonie.

Si veut savoir qu'il en dira  
Ne conment s'en escondira.

Et Kez, c'adont fu courouciez,  
Li dist: «Sire rois, or sachiez,

Coi c'on vouz ait dit ne conté,

Je vouz dirai la verité  
Et de Mordret et de sa dame,  
S'amie qui de male flame  
Puist estre arsse et ele et ses nainz,  
Car unz franz cuer seroit vilainz  
D'estre en si orde compaingnie.  
Car tant conme bien enseignie  
Doit estre fenme par nature,

Cele ribaude et sa faiture,

Ses nainz, sont de si pute orine  
Et de si tres male racine  
Que pluz grant aumosne feroit  
Qui ambesdeus les noieroit  
Que d'un Sarrazin metre a mort.

[58d]

6801: ai dit

6816

6820

6824

6828

6832

6836

6840

De passïon soient il mort!

Car tant sont de vil norreture  
Que nis une bone aventure  
Ne vendroit en lieu ou il fussent.  
Et sachiez bien que, s'il peiissent,  
Mort m'eiissent et mis a honte.»  
Adonques Kez devant touz conte  
Conment partit de cort iriez  
Et si malement atiriez  
C'a poi qu'il n'issi de son senz,

Si qu'il ne savoit nul assenz  
De quele partie tenoit,

Fors si con cheminz le menoit.

S'avint, enssi conme il pensa,  
C'a cele fontaine passa  
Tot droit, si n'i regarda mie,

Et pour ce qu'il ne vit l'amie  
Mordret, qui de mal fu soit arsse,  
Le\* volst ocirre por sa garce,  
Dont il a durement mespris.

«Car, sire, dist il, se j'apris  
Eiisse que ce fust vo niece,  
J'eusse souffert mout grant piece  
Et ses mesdis et ses paroles  
Qui sont anieuses et foles.

Et se Mordret reconneûsse,

Ja mon gré josté n'i eiisse,

Ainz amendaisse doucement,

[59a]

6823: parti  
6834: La volst

Se j 'eiisse fait nulement  
Chose qui li deiist desplaire.

6844

6848

Mais, biax sire, ensi li volt plaire  
Qu'il jousta a moi maugré mien  
La ou il me conissoit bien.

«Dynadanz revint aprés lui,

Et sachiez qu'il n'i ot celui  
Que je trouvaisse c'anemis,

6852

Conment que je lor fusse amis.

Anemis, sachiez, les trouvai  
A cele eure, et bien esprouvai  
Quel bien ambedui me voloient:

6856

Car tout doi conissant m'aloient  
Au cheval et a mes conrrois.

[59b]

6860

Mais chascunz est pluz fiers c'unz rois,  
Si ne se daingnent deporter  
Huimais en lor armes porter:

Pour coi adont ne îes conui  
Et pour ce eii je cest anui.»

6864

Li rois volentiers escouta  
Le seneschal et dist: «Mout a  
En ce fait pluz que vouz ne dites.

Je croi miex que vouz requesistes  
L'amie Mordret, mon neveu,

6868

De coi mes niez a fait un veu,

Conment que li plais soit alez,

Que se s'amie li tolés,

II vouz taudra du cors la vie.

6872

- Certes, ce dist Kez, grant envie  
N'ai mie de tel debonaire.

Ele est si douce et de tel aire

6876

6880

6884

6888

6892

6896

690)

6904

Qu'ele ne m'auroit pas mestier.\*  
J'aim tant Mordret de cuer entier  
Que je li quit a touz jors mais.

Je vouz pri, n'en parlez jamais,  
Qu'ele puist estre la honie!

Tant en ai eû vilonie

Que por rienz je ne l'ameroie.

Je ne sai que vouz en diroìe,

Mais mors sui, quant il m'en sovient.  
Et s'a Mordret en mesavient,

Ce ne sera mie merveille,

Car onques ne vi la pareille  
Garce ne si tres malparliere  
Langue ne vi ainsi maniere  
De dire anui et mesestance:

Encore en ai bien sovenance.»

Quant li rois ot bien entendu  
Ce que Kez li ot despondu  
De ses oevres et de ses fais,

II fu si de rire refais

C'a grant paines se sostenoit.

Nuz qui la fust ne s'en tenoit,

Au mainz cil qui le conte oïrent,

Fors que d'aucun qui le haïrent  
Et le savoient anieus,

Si doutoient que parmi eulz  
Ne descendist, por coi se turent.

Et cil qui metre tables durent  
En orent ja fait lour devoir;

Et convint par fin estovoir  
Servir Ké cele nuit en cors.

[59c]

6908

6912

6916

6920

6924

6928

6932

6936

Aprez mengier fu li acors  
Pris de touz que bien main movroit  
Kez vers Cardueil et la auroit  
Amenistré touz ses mestiers.

Et Kez y ala volentiers  
Et i fist quanques faire dut.

Li rois assez tost aprés mut,

Quant poinz fu d'aler a sa feste,

Et porta corone en sa teste  
Et tint cort riche et plentieveuse,  
Bele, noble, large et joieuse.

Mais largesce ert lors en saison  
Et tenist on a desraison  
Qui son devoir n'en vausist faire.  
Mais li rois fu de tel affaire  
Et si plainz de bien et d'onor  
Que nuz qui amast deshonor  
Ne s'osast aprocier de lui,

Si qu'en l’ostel n'avoit celui  
Que meillor avis n'en eiist.

Pour coi nuz d'aus ou il peiist  
Ne fesist une vilonie.

Ainz ert îi rois et sa maisnie  
La voie de toute noblece,

De courtoisie et de largesce  
Et de franchise et d'onesté  
Et de prouece et de bonté.

Quar preu et sage et large estoíent,  
Por coi mout de genz les dotoient  
Quí marchíssòiènt én viron,

Car li sires fait le baron

[59d]

6940

6944

6948

6952

6956

6960

6964

Quant tez est que preudon doit estre.  
Car nuz hon qui soit de bon estre  
Ne le hanste qui mix n'en vaille.

Et li rois Artuz ert sanz faille  
Bien teuz c'on le devoit hanter,

Car un cuer bien vilain donter  
Feïst et aprendre a valoir;

Car nuz ne le hantast voloir  
N'eiist de bien faire et envie,

Pour coi amee estoit sa vie.

Mout fu la cors pleniere et granz,  
Car chascunz et chascune engranz  
Ert de faire joie et deduit,

Mais souvent en estoient duit,

Pour coi pluz granz fu li reviauz.

De chevaliers i ot nouviauz  
Tant que la vile en estoit plaine.

Et ot li rois en une plaine  
Une quintaine fait drecier  
Pour savoir qui miex adrecier  
Se sauroit de faire une joste.

Et fu le jour de Pentecouste,

Quant on ot mengié el palais,

Qu'il virent venir a ellais  
Un chevalier parmi la porte  
Et im sien vallet qui li porte  
Hiaume et escu et roide lance.

Li chevaliers a pié se lanCe  
Et s'en vint sanz faire derroi  
Mout noblement devant le roy  
Et le salua hautement

[60a]

6968

6972

6976

6980

6984

6988

6992

Et touz les autres enssement,

Fors c'un seul; mais a orendroit  
N'avoit en lui saluer droit,

Ce dist, car n'ert pas ses amis,

Ains ert ses morteuz anemis.

«On l'apele, dist il, Gavain,

Celui qui mon cosin germain  
M'a mort fausement, sanz raison.

Et s'il de ceste traỳson  
Se veut deffendre, apareilliez  
Sui, sire rois, et consseilliez  
De moustrer que vilainement  
A murtri et desloiaument  
Mon cousin et sanz ochoison:

Pour coi il est humais saison  
Que mon ami doie vengier  
Pour ma dolour assouagier.

«Pour ce vouz ai moustré la chose  
Que, s'il deffendre ne s'en ose,  
Biauz sire, que drois m'en soit fais.  
Mais tant estes d'onor parfais  
Et si preudonz et si honestes  
Que, je croi, por moi deshonestes  
Ne serez, tant en ai oỳ:

Pour ce mie ne m'esbahi  
Se j 'ai a vo neveu affaire.

Bien vouz garderez de meffaire,

Se renonmee ne nous ment.

Si vouz pri, sire, doucement

[60b]

6995: ne vous ment ***correction de Michelant***

C'arriere ne faciez retraire  
Vostre neveu, mais avant traire:

Si porrez adonques savoir  
7000 Se je vouz di mençonge ou voir,

Car conment qu'il avant en aille,

Je sui touz pres de la bataille  
Vers lui, s'il s'en voloit deffendre.»  
5wm Li rois quida bien de duel fendre  
Quant il oï le chevalier.

Chascunz l'en tint a novelier,

Et en fu assez diffamés,

7008 Car mesire Gavainz amez

[60c]

Estoit laienz pluz que nuz honz,  
Pour coi la leur ententionz  
N'estoit qu'il pensast vilonie  
7012 Ne traïson ne felonie.

Lancelos, qui pluz endurer  
Ne pot, a dit sanz demorer:

«Sire vassal, sire vassal,

7016 Ne menez si grant batestal!

Se mesire Gavainz fust ci,

Si m'aït Diex, ne croi qu'enssi  
Eiissiez parlé fierement.

7020 Et il m'ainme si loiaument  
Que point ne seroit avenant  
Que lí falísse maintenant.

Si voeil moustrer vers vostre cors,  
7024 Conment que soiez granz et fors,  
Que mesire Gavainz est tiex  
Si nes, si cortois, si gentiex  
Que de ce que suz li metés,

7028

7032

7036

7040

7044

7048

7052

7056

Sai vraiement que vouz mentez;

Car onques nul jor de sa vie  
N'ot de mauvaistié faire envie:

Ainz est finz et nes et loiauz,

Et vouz faites que desloiauz  
Conme de tel fait controuver.»

Ce dist Gaherîés: «Trover  
Puet bien çaienz qui deffendra  
Mon frere et qui mort i'en rendra  
Ou vaincu, s'il ose entreprendre  
Ceste bataille ne emprendre  
Jamais a dire tel folour.»

Mesire Yvainz, qui trop dolor  
Avoit quant il oŷ tel conte,

A dit: «Sire, n'avez vouz honte  
De mentir si vilainement?

Vouz mesprenez trop malement.

«Et sachiez, mesire Gavainz  
M'est si pres que cosinz germainz,  
Par coi vostres dis me desplaist.

Mais je vouz pri que, s'il vouz plaist,  
A moi vouz en veingniez combatre,  
Car je cuit bien de vouz abatre  
L'orgueil grant et la sorquidance.»

Li Lais Hardis avant se lance  
Et dist que nuz honz nez, sanz faille,  
N'a si grant droit en la bataille  
Qu'il a, si conme l'en savoit,

Car mesire Gavainz l'avoit  
Geté d'un bfasme vil et íait:

S'est bien drois que la bataille ait.

[60d]

7060

7064

7068

7072

7076

7080

7084

7088

Agravainz se drece en estant  
Et dist ja ne se voist vantant  
Li chevaliers de ceste chose,

Quar s'il vers lui maintenir ose  
En avant tel desloiauté,

II li fera sa fausseté  
Reconoistre parmi sa bouche  
Devant toz, ainz que solauz couche.

Autretel redist Brandelis  
Et Kez et Melians du Lis  
Et mout d'autres qui laienz furent,  
Qui lour gages offrir corurent  
Por monseingneur Gavain deffendre,  
Car chascunz quidoit de duel fendre  
De ce que cil vassauz ot dit  
Et dirent trop avoit mesdit.

Et li chevaliers, qui fu sages,

Lor dist: «Biauz seignor, mes corages  
N'est pas que g'entraisse ceenz  
Por moi combatre a tant de genz,  
Ançois i ving mon droit requerre.

Se Gavain pooie conquerre,

Et Diex le m'eust destiné,

II n'a çaienz nul si bien né,

S'aprez me voloít essaíer,

Qui tant m'en veïst esmaier  
Que bien mon devoir n'en fesisse  
Et que plainement n'en mesisse  
Le cors du tout en aventure.

Mais pour requerre ma droiture  
Sui ci venuz de mon païs,

[61a]

Ne je ne sui mie esbaïs  
Que li rois ne me face droit,

7092 Car je sai bien qu'en nul endroit  
Ne se mefferoit volentiers.

[61b]

Pour coi li pri qu'endementiers  
Que je sui ceenz tant me face  
7096 Que Gavain voie face a face.  
Dont orrez que li vaurrai dire,  
S'il me veut de chose escondire  
Que j'aie dite. II n'est si preuz,  
7100 Ou me soit damages ou preuz,  
Que je de mon cors ne li mostre  
Que ceste traïson tout outre  
A faite, et pis que je ne di.

7104 Ainc de nul autre n'entendi  
De çaienz qui m'eiist mesfait.

Je ne demant de cestui fait  
Fors que Gavain tant seulement:  
7108 Mais viengne avant hardiement,  
Si verra on le pluz loial  
Et ausi le pluz desloial.»

Li rois, qui mout fu coreciez,  
7ii2 Dist au chevalier: «Or sachiez,  
Mes niez n'est pas en ceste terre,  
Ainz l'envoiai en une guerre,  
Dont je sui dolenz et iriez,

7ii6 Quant au jor d'ui n'est repairiez  
Por lui espurgier de cel vice.

Ne le sai pas a si novice

7120 Et se vouz le volez atendre

Tant qu'il puist estre revenuz,

Vouz serez çaienz chier tenuz,

Car honme n'i a qui ne face,

7j24 Conment c'on vouz i aint ou hace,

En vouz servir tout son devoir.

Car je vouz faz bien asavoir  
Que touz jors droiture tendrai  
712g A mon pooir et soustendrai.

[61c]

«Et s'il vouz plaist, unz jors soit pris  
Tant que mes niez aura apris  
Le fait que vouz li metez seure:

7132 Adonques vendra sanz demeure,

S'il n'est ou mors ou affolez.

Si lo bien, se vouz le volez,

Qu'il en soit im certainz jors mis.

7136 Si amenrrez de vos amis

Et Gavainz des siens enssement.  
Adont verra on clerement  
Qui aura ne droit ne raison.

7140 Se mes niez de la traŷson  
Ne se deffent si qu'il devra,

Honis soit qui corroz aura!

S'il a de tel mestier servi,

7144 Si prent ce qu'il a deservi,

Car traïtres n'a droit en vivre!

Mais se Gavainz sain et delivre  
A le cors, si conme il affiert,

7i48 Sachiez, au jor qui mis vouz iert,  
7138: venrra correction de Mìchelant  
7144: Sil prent

7152

7156

7160

7164

7168

7172

7176

Le trouverez tout prest sanz faille,  
Apareillié de la bataille,

Car on doit bien douter tel blasme,  
Biax sire chiers, se Dix ait m'ame.»  
Dist li autres: «Je le voel bien,

Et en vaudroie ja du mien  
Avoir doné que ce fust ore.

Et quant m'estuet aíendre encore,  
J'atendrai ceste quarantaine.

Et adont, se vouz metés paine,  
Jusqu'a .xl. jors au mainz  
Sera ci vostre niez Gavainz  
Apareilliez de raison faire.

Et vouz autresi de meffaire  
Me garderez, biauz sire genz,

De vos honmes et de vos genz  
Si que je sauvement venir  
Puisse ci mon droit maintenir.»

Dist li rois: «N'en aiez regart,

Car, se Jhesuz le cors me gart,

II n'a honme en tot mon lignage  
Ne en trestout le seingnorage  
Que je tiengne, quelz que il soit,  
Que se il seulement pensoit  
Vers vouz nule descouvenue,

Que jamais parole tenue  
En fust tant que honi l'eûsse,

Por tant que savoir le peiisse.»

Li chevaliers li respondi:

[61d]

7149: tou

7180

7184

7188

7192

7196

7200

7204

«Certes, biax sire, ainc n'entendi  
Que meffaire me deiissiez  
Ne que talent en eûssiez,

Mais se je vo conduit n'avoie,

Je douteroie mout la voie  
A venir en ceste partie,

Car n'ai pas la gent avertie  
Tant conme en autre liu d'assez.»  
Ce dist li rois: «Ja ne penssez,  
Biauz sire, que vouz traïsonmes:  
Sifaites genz mie ne sonmes.»

Adont fu la bataille emprise  
Et la droite joumee prise  
Qu'il devoient venir ensamble.

Et mist on, ainsi qu'il me samble,  
La bataille a .xl. jours.

Li chevaliers, qui li sejors  
Anuioit mout tres durement,

S'en parti si celeement  
C'on ne sot qu'il fu devenuz  
Ne quele partie tenuz.

Mais tant erent en grant tristrece,  
En grant corroz, en grant destrece  
De cuer ardant pour lor ami  
Qu'il n'avoient le senz demi  
Qu'il deiissent avoir adonques;

Et par ce ne lor sovint onques  
De demander qui cil estoit  
Qui si vilain blasme metoit

[62a]

7189: la répété

7208

7212

7216

7220

7224

7228

7232

7236

Seur Gavain, ne dont il ert nez.  
De coi chascunz si fourssenez  
Devint qu'il ne sorent que dire.  
Li rois en avoit si grant ire  
Qu'il ne savoit qu'il se faisoit,  
Fors que son cors en maudisoit  
Et l'eure qu'il onques nasqui,  
Car onques rois ne fu a qui  
II mescheïst si malement.  
Chascunz dist que honteusement  
Erent traŷ et entrepris  
Quant du chevalier n'ont apris  
Qui monseingnor Gavain apele,  
Aucune certaine novele.

Mesire Gavainz n'en saura  
Gré a nului n'il ne devra.

Tout ensi prenoient a dire,

Et li rois, qui tant avoit ire  
C'a petit qu'il ne s'esragoit,

Lui et les sienz trop laidengoit  
De ce qu'esté n'orent pluz sage.  
Sivir le fist el grant boscage  
A maintes gertz qui poi i firent,  
Car ainc noveles n'en aprirent,  
Dont li rois fu forment maris.

Et mesire Gavainz garis  
Fu bien et bel et sainement:

La mer passa delivrement  
Et s'en vint a Raradigan  
L;endemam de íe Saint Jetian.

Et sachiez bien que sa venue

[62b]

7240

7244

7248

7252

7256

7260

7264

7268

Fu a grant richece tenue  
Pour la courtoisie de lui.

Et n'ot laienz onques celui  
Chevalier, dame ne pucele  
Ne meschine ne damoisele  
Qui encontre lui ne venist  
Et ne samblast que Diu tenist,  
Quant le pooient aprocier,

Tant l'avoient durement chier.

Li rois doucement l'acola  
Et puis demandant li ala  
S'il avoit puis esté bien sainz.

«Sire, merci Diu et ses sainz,

Je n'oi puis mal dont je me sente.»  
Adont vint la roïne gente,  
Guenievre, la douce, la sage,

Qui ainc folie ne outrage  
N'ama a nul jor de sa vie.

Pour coi? Pour ce c'ainc n'ot envie  
De deservir c'on le haïst  
Ne que nuz parole en oŷst  
Qui ne fust douce et de bon aire.  
Tant fu et franche et de bon aire  
Que nuz haïr ne le deust,

Pour que nul bien en lui eiist.

Cele s'en vint trestot de plain  
Encontre monseingnor Gavain  
Et le baisa mout doucement  
Et puis li demanda conment  
II l'avoit puis fait: «Dame, bien,

La Dieu merci; ainc puis n'oi rien

[62c]

7272

7276

7280

7284

7288

7292

7296

Qui face de rienz a conter.

Mais pour vostre cors deporter  
Vouz donrrai un ostoir mout bel.

Je ne quit pas que vouz oisel  
Veïssiez mais pieça si gent  
A tesmoing de tote la gent  
Qui le verront.» Lors li bailla.

La roïne s'esmerveilla  
Quant ele i vit si grant biauté.

Li rois volt savoir verité  
Dont il li vint ne dont il l'eut.

Mesire Gavainz dist, s'il veut,  
un petitet s'en soufferoit  
Et aprez mengier li diroit,

Car il est et drois et raisonz.

Li rois dist: «N'est pas desraisonz,  
Niez, ainz me plaist, quant le volez.»  
Dont en est vers Gifflet alez  
Et li fist mout et joie et feste;

Mais a chevalier pluz honeste,

Pluz cortois ne de miudre afaire  
Ne le peust a paines faire.

Mout furent a cort bien venu  
Li compaingnon et chier tenu  
Pour les granz bienz c'on i savoit.

Et li rois qui mengier devoit  
Lour conmanda qu'il s'arreassent  
De mengier et qu'íl se hastassent,

Car il en ert humais bien eure.

Adont nuz d'auz n 'í físt demeure  
De faire le plaisir le roy.

[62d]

Apareillié a peu d'arroy  
Furent, quar mout granment n'i mirent:  
Avoec les compaignonz s'asirent  
Si conme acostumé l'avoient.

7300

7304

Et cil qui servir les devoient  
Les servirent si conme il durent.

Aprés mengier, quant levé furent,

7308

[63a]

Prist li rois Artuz a enquerre  
Et de Bretaingne et de la terre  
Et de l'ostoir: qui li dona?

Ne confaite vie il mena  
Dedenz la Petite Bretaigne,

7312

Ne s'il y a nul qui mespraigne  
Contre lui ne contre ses homes.

«Sire, dist il, nouz en avonmes  
Trouvé de desloiauz assez;

7316

Mais touz li pooirs est passez  
A vos anemis desormais,

Car nul pooir n'auront jamais.

Mais sachiez, quant nouz i alames,

7320

Que mauz et felonz les trovames,

Mais puis emprés lour rapresimes  
un ju dont cortois les fesimes.»

7324

Lors li conta la mesprison  
Et trestoute la trayson  
Qu'il firent faire par l'ostour  
Et le quidierent a cest tor  
Avoir pris ou mort ou maté.

7328

Mais, Dieu merci, il a esté  
Tout autrement qu'il ne vausíssent,

Car meillor marchié empresissent

Par dedenz Ronme la cité;

7332 Car par lour grant desloiauté  
Ne pueent il mais en avant:

De ce se vont bien percevant.

Tout li baron qui la estoient  
7336 Monseingnor Gavain escoutoient  
Trop volentiers por l'aventure  
De l'ostoir, qui trop li fu dure,

Et le tinrrent a grant merveille. [63bj

7340 Mais la ro'ine, qui pareille  
N'avoit d'onor a celui tanz,

En fu pluz lie . iiij. tanz  
Que nuz hom nez ne peiist estre,

7344 Car ele amoit lui et son estre  
Pluz que tout le mont, fors le roi.

Pour ce li dist sanz nul desroi:

«Biauz niez, vouz estes traveilliez  
7348 Et touz de travail escilliez;

Si vouz pri que vouz en venez  
Dedenz ma chambre et amenez  
Gifflet, que vouz avez tant chíer.

7352 Si vouz porrez la soulachier  
Et reposer tot par loisir;

Car de faire vostre plaisir  
Sui ge touz tanz apareillie  
7356 Et me tenrroie a maubaillie  
Se vouz le faisiez autrement.»

Mesire Gavainz bonement  
L'en mercia et li dist: «Dame,

■Jeroinrjtirscr'Dnret sor m’ame  
Que de rienz ne vouz en mescroi;

7364

7368

7372

7376

7380

7384

7388

7392

Ainz sai certainement et croi  
Que rienz ne vouz porroit desplaire  
C'a bone dame doive plaire.

«Et Diex vouz rende hautement  
Lebien, l'onor, l'avancement  
Qu'en vouz ai trouvé dusqu'a ci.

- Biauz tres doz niez, por Diu merci,  
Respont la roïne, si sage  
Ne sui pas, dont j'ai grant damage,  
Que mon devoir faire seiisse  
Si a droit conme je deiisse  
A gent de si grant honesté.  
Nepourquant ai ge volenté  
D'eulz honerer, se je savoie  
Conment que je soie en la voie.»

Tout enssi la douce roŷne,

Qui tant ert sage et enterine  
De quanqu'a dame couvenoit,

A monseingnor Gavain tenoit  
Son conseil, mais que c'ert de cuer,  
Car anuier a nis un fuer  
Ne se peiist de son neveu.

Ainz dist qu'ele avoit fait un veu  
Que deduire avoec lui s'iroit  
Dedenz sa chambre et li feroit  
Compaingnie, mais qu'il li siece,

Ou ele ne feroit a piece,

Ce dist, chose qui li pleiist.

«Dame, rienz qui vouz despleiist  
Ne ferai, dist 11, ou je puisse:

Mix vaudroie c'ainc nez ne fusse.»

[63c]

7396

7400

7404

7408

7412

7416

7420

La roïne prist par la main  
Adonques monseingnor Gavain  
Et puis Gifflet en apela,

Qui avoec eulz aussi ala,

Pour tenir Gavain compaingnie.

La roïne bien ensseingnie  
Pria au roi qu'il i venist  
Et qu'il compaingnie tenist  
A son neveu, s'il li plaisoit;

II dist, point ne li desplaisoit.

Tout enssement qu'il s'en aloient  
Vers la chambre ou entrer voloient,  
Li rois garde, si a veii  
Venir le Biau Desconeû,

Qui envers eulz vint erranment.

Li rois li dist: «Niez, loiaument  
Vouz puis moustrer un baceler  
Tel c'on porroit bien loinz aler  
Ainz c'on trovast pluz franc de lui.  
Et sachiez que s'onques conui  
Chevalier nul a la samblance,

II a si douce contenance  
A tout quanques preudon doit faire,  
Que je croi que de haut affaire  
Sera et de grant vasselage.

Et si est de si bon lingnage  
Que je l'en aim mout mix et pris.  
Puis que vouz l'envoiastes pris,

M'a il compaignie tenue.

Et vouz di bien que sa venue  
Me conforta tres durement.

[63d]

7424

7423

7432

7436

7440

7444

744«

7452

- Sire, or sachiez tot vraiement,

Ce dist Gavainz, de lui tant say  
Et tant m'en sui mis a essay  
Que pour faire une grant bataille  
Connois je petit qui mix vaille  
Selonc les jors de son eage.

II est preuz et de grant corage  
Et hardis et fiers et seùrs,

Et se ne fust trop granz eiirs,  
Jamais au desuz n'en venisse;

N'en bataille c'onques feïsse  
N'oi si grant paour con de lui.

II est teuz qu'el mont n'a celui  
Qui bien prisier ne le deiist,

Se sa prouece conneust.

II est preuz, de voir le sachiez,

Et biauz et si bien entechiez  
Conme nuz joines hon puet estre.  
De sa maniere et de son estre  
Ai si bien esprouvé le voir  
Que je le quit de fi savoir.»

Lors vint li Biauz Desconneùz,  
Qui de grant joie fu meùz  
Quant monseingnor Gavain choisi.  
Par la main tantost le saisi  
Et dist: «Bien soiez vouz venuz!  
Or ne m'est il avis que nuz  
Me puist desormais courecier.

Et si vouz di, sire, si chier

[64a]

7456

7460

7464

7468

7472

7476

7480

M'ont tuit çaienz por vouz tenu  
Qu'il n'i a ne grant ne menu  
Qui n'ait mis, ce puis bien jurer,  
Paine pluz a moi honerer  
Que se je fusse duz ou rois.

Et sai, biauz sire, cis arrois  
Ne ceste honors n'est por moi rnie,  
Car onques bonté ne demie  
Ne lour fis; mais vo grant bontez,  
Vo prouece, vo nobletez  
Lour en ont doné le talent,

Pour coi n'en ai nul trové lent  
De rienz faire que je quesisse.

Ainz m'ont pluz fait que ne volsisse  
Honour et si tres bonement  
Que je ne puis veoir conment  
Jamais deservir le peiisse.  
Nepourquant volenté eiisse  
Du desservir, s'il fust mestiers,

Et le feroie volentiers,

S'il en fust liuz du deservir,

Car mout les vaudroie servir.

- Certes, dist mesire Gavainz,  
Biauz sire, con vouz porrez ainz,

Sai bien que le desservirez,

Tant vouz conois. Ja n'i faurez  
Quant lieu en verrez et saison.

Et vouz dí bien que par raison  
Vouz doit on honerer pieça.»

[64b]

Et le conjoï grandement

7484

7488

7492

7496

75«)

7504

7508

7512

Et fist tant que delivrement  
De la noble Table Roonde,

Ou li meillor furent du monde,

Fu compainz celui jor meïsmes.

Et celui jor sot Gavainz primes  
Conment il estoit apelez  
Par le chevalier qui alez  
S'en estoit sanz dire son non,

Dont il ert ne de quel renon.

Dolenz en fu outreement  
Et dist bien que vilainement  
En ont ouvré tuit si ami,

Quant le non de son anemi  
Ne li sevent nomer ne dire.

Si l'en prist au cuer si grant ire  
Qu'il dist au roi tot plainement  
Que des parenz estoit granment,  
Mais il estoit petit d'amis.

Puis dist au roi: «Sire, tramis  
M'aviiez pour vostre besoingne  
En une terre ou vouz vergoingne  
N'avez mie par moi conquise.

Si ai mal emploïe et mise  
La paine que j'en ai eûe,

Quant vouz comez la recreiie  
Vers vo neveu qui deiissiez  
Amer, s'a droit regardissiez;

Non pas pour ce que je rien vaille,  
Mais pour ce que rois ne doit faille

[64c]

Faire vers ceuz de son lingnage,

S'il ne li font honte ou damage  
Ou chose c'a honor n'atient.

7516 Et s'en son service le tient,

Tant doit estre a lui mix tenuz.

[64dj

Par coi je di, sire, que nuz  
N'est mais amis, quant me failliez,  
7520 Car maint jor me sui traveilliez,  
Sire, pour vostre honor aquerre,

Et chevauchié en mainte terre  
En peril de perdre la vie,

7524 Dont a peu que je ne marvie,

Quant il si peu vouz en sovient.  
Mais chascun jor, biax sire, avient,  
Qui mix fait que le pis emporte.

7528 Ja li chevaliers vostre porte  
N'eiist passé que ne setisse  
Son non, por tant qu'amis eiisse,  
Biauz sire, en ceste chevauchie,

7532 De coi la chose reprochie

Vouz doit, ce m'est avis, bien estre,  
Pour ce que n'enquesistes l'estre  
Du chevaiier et l'achoison  
7536 Dont venir puet la traïson  
Qu'il me met suz et le forfait,

Car je ne quidoie avoir fait  
Traỳson vers honme qui fust.

7540 Pour coi, sire, s'il vouz pleùst,  
Vouz eùssiez le non apris

II est qui suz me met tel vice.

7544

7548

7552

7556

7560

7564

7568

7572

Et saehiez, je tieng por novice  
Tel que mie ne nonmerai,

Mais jamais jor tant n'amerai  
Teuz en y a parmi le mont,

Pour ce c'au besoing failli m'ont  
Et fait ce que ne lour feïsse,

Ançois a la mort me meïsse.»

Li rois fu dolenz et plainz d'ire  
De ce qu'il ot son neveu dire,

Mais chevir n'en pot autrement.

Et nonpourquant mout belement  
Li dist: «Biauz niez, ester laissiez  
Ceste chose et ne coureciez  
Pluz vos amis qui l'ont esté,

Car esté en ont tormenté  
Trop durement puis que ç'avint.

Et s'en a il çaienz tez .xx.

Qui pour vouz deffendre baillerent  
Lour gages et s'en traveOlerent  
Conment a lui se combatissent.

Mais il couvint qu'il s'en soffrissent,  
Car n'en volt entendre raison.

Et a ceste grant desraison  
Qu'il vouz metoit suz si pensames  
Tant que tuit nouz entroubliames.

Et il si tres soudeinement  
S'en ala et si coiement  
C'onques ne nouz en perceumes,  
Dont dolant et courecié fumes

[65a]

7576

7580

7584

7588

7592

7596

7600

Et encore chascun jor sonmes.

Mais quant pluz faire n'en poomes,

II nouz en couvient a passer  
Et d'autre chose humais pensser.»

Adont de ce pluz ne parlerent  
Li rois ne cil qui o lui erent,

Ainz prist li rois a enorter  
Son neveu que il conforter  
Se vausist et qu'il porquesist  
A son cors ce qu'il li fausist;

Car il creoit sanz nule faille  
Que cil venrroit a sa bataille  
Qui les a mis en tel soussi.

«Biaux sire, puis qu'il est enssi,

Dist Gavainz, et je l'atendrai\*

Et envers lui me deffendrai  
Du vilain cas qu'il memet suz,

Se Diex ne me het de lassuz.»

Atant se tut et devala  
Jus des degrez et s'en ala  
A son ostel mout courechiez.

Et dist bien que c'est granz meschiez  
Quant de celui ne set le non  
Qui suz li met si lait renon  
Et si grande desloiauté,

Et que, s'il eiist tant bonté  
En ses compaingnonz qu'il deiist,  
L'estre du chevalier seiist,

Dont il ert ne de quel païs.

Lors ne fust pas si esbaïs  
Conme il est ne en tel mesaise,

[65b]

7604

7608

7612

7616

7620

7624

7628

7632

Ançois dist qu'il fust trop a aise,  
Se bien seiist certainement  
De ceste chose l'errement,

Car contre ce seroit gamis;

Nel dist pas pour ce desgamis  
Baast a estre, ainz pourquerra  
Trestout ce dont il penssera  
Qui li doive mestier avoir,

Car il pensse et quide por voir,  
Conment qu'il soit de la querele,  
Que li chevaliers qui l'apele  
Soit preuz et fors trop durement,  
Autrement n'eiist hardement  
D'enssi venir combatre a lui,

Car pensser ne puet c' a nului  
Feïst traïson en sa vie.

Si dist bien que c'est par envie  
Que cil chevaliers li met seure  
Si lait fait, mais en aucune eure,  
Se il puet, en sera vengiez:

S'en sera ses deuz alegiez.

En tel penssé, en tel sejor  
Fu mesire Gavainz maint jor  
Devant qu'il se deiist combatre.  
Le jouer, le rire et l'esbatre  
Eut tout perdu, toz jors pensa.

Et sachiez qu'il se confessa  
Mout bien et mout devotement  
Et prioit a Diu bonement  
Que il de honte le gardast  
Et qu'envers lui ne regardast

[65c]

Les granz pechiez qu'il avoit fais,  
7636 Dont mout se tenoit por meffais.

[65dj

Mesire Gavainz entendi  
En tel maniere con je di  
A sa besoingne metre a point,

7640 Car il pensoit bien c'a ce point  
D'ores en estoit bien mestiers.  
Trestouz deschauz par les mostiers  
Aloit et, souvent et menu.

7644 N'i avoit joine ne chenu  
Laienz ne desist en oiance  
C'onques si povre contenance  
Ne lí virent faire a nul tanz.

7648 Mais Gifflés en ert .iiij. tanz  
Pluz dolenz que nus hon n'estoit:

Si durement s'en tormentoit  
Qu'il ne savoit que devenir.

7652 un matin qu'il le vit venir  
Du moustier, adont l'apela  
Et mout doucement li ala  
A une part querant un don  
7656 En service et en guerredon  
De quanc'onques jour il fesist:

C'ert que, por Diu, soffrir volsist  
Que por lui fesist la bataille.

7660 «Et je vouz jur, dist il, sanz faille,  
C'a vostre honor si le ferai  
Que los et pris i conquerrai.

Pour ce vouz pri, biax tres doz sire,  
7664 Por Diu, nê vòeíilíez escondire  
Vo bon ami qui vouz en proie:

7668

7672

7676

7680

7684

7688

7692

7696

Car je ne desir autre proie,

Autre bien ne autre richece.

Si ferez trop grant gentillece,

Biaus sire, se le m'otriiés.

Ja li chevaliers si triiés  
Ne sera, si granz ne si fors  
Que jehir ne li face fors  
Par la bouche qu'il a menti  
Et k'ainc vos cuers ne consenti  
A vostre pooir fausseté,

Traïson ne desloiauté.

De ce sui certainz loiaument,

Par coi je sai certainement  
Que la grande desloiautéz,

Li baras et la faussetez  
Du chevalier le honira.

Et puis que drois m'i aidera,

Je ne dout rienz sa felonie.

Si vouz pri que tel vilonie  
Ne faites que vouz m'en failliez:  
Por Dieu vouz pri que le voeilliez.»

Mesire Gavainz escouta  
Tout ce que Gifflés li conta,

Si respondi mout doucement:  
«Gifflet, compainz, certainement  
Sai que volentiers le feriez  
Et que vouz en esploiteriez  
A mon preu et a vostre honor.

Mais g'i auroie deshonor,

Se j'autre de moi i metoie  
Ét a celui ne combatoie

[66a]

Qui suz m'a mis si vilain fait.

Mal aie je donques tant fait

Ne tant vescu quant li faurrai [66b]

7700 De bataille, ançois l'en donrrai  
Plainz les bras, ce sachiez de voir!

Conment qu'il voist, tot mon devoir  
En ferai, seiirs en soiez,

7704 Se je ne sui trop desvoiez.»

Adont pensa mout longuement  
Et refist un contenement  
Qui Gifflet nul bien ne faisoit,

7708 Si c'a lui meïsmes disoit  
Que, s'il se combatoit, alez  
Seroit ou mors ou affolez,

Ce li sambloit trop vraiement.

7712 S'en ert si angoisseusement  
Dolenz qu'il n'en sot que quider;

Si penssa mout conment aider  
Li peiist de ceste besoigne,

77i6 Ainz qu'il preïst si grant vergoigne.

Un frere avoit, Galentinet,  
un escuier cortois et net  
Que mesire Gavainz avoit  
7720 Nourri, et faire le devoit  
Chevalier a ceste venue;

Et sa parole bien tenue  
Li eiist, se ne fust ceste oevre.

7724 Gifflés la chose li descoevre  
Et li dist: «Frere, que feronz

7723: cest o. correction de Tobler

Ne en quel maniere ouvrerronz  
De no seingnor, qui tant nouz ainme  
Que seingnors desor lui nouz clainme,  
Tant nouz ainme de bone amor?

7756

7752

7748

7744

7740

7736

7732

7728

[66c]

Si te di que j'ai tel cremor,

S'il se combat, qu'il ne soit mors  
Que je vaudroie que la mors  
Me tenist, tant sui coureciez.

* Biauz douz freres, dist cil, sachíez,  
  Je n'en sai el monde que dire;

Ainz en ai tant et duel et ire

Qu'el monde n'en sai que pensser.

* Certes, dist Gifflés, apensser

Ne me sai que nouz puissonz faire,  
Car je ne voi sanz moi meffaire  
Li puisse aider en nul endroit.

Et si vouz di, tout orendroit  
Li priai mout que je fesisse  
Ceste bataille et l'empresisse  
Mout volentiers, s'il li pleiist,

Et otroïe il le m'eiist.

«J'en quidaisse bien esploitier  
A l'aïde Diu dont mestier  
A chascunz, conment qu'il soit preuz.  
Et sai bien que ce fust ses preuz;

Non pas pour ce ne soit pluz fors,

Pluz preuz et de pluz granz effors  
Que je ne sui les .iiij. tanz;

Mais a ce qu'il est si dotanz  
Et si mas et si entrepris,

Ne li porroit estre bien pris

7760

7764

7768

7772

7776

7780

7784

De rienz qu'il fesist maintenant,

Tant voi ge de son covenant.

- «Sire, dist il, vouz dites voir,  
Mais je vouz faz bien asavoir  
Que j'en quit penser si tres bien  
Que li rois Artuz ne li sien  
Ne seront ja deshoneré.

Miex ameroie c'acoré  
M'eiist on d'un coutel d'achier  
Que mon seingnor que j'ai tant chier  
Faillisse ou aidier li peusse,

Quel blasme c'aprés en eússe.

«Ne penssez pluz a ceste chose,

Car bien vouz di qui que m'en chose,  
Je querrai son delivrement.»

Ce dist Gifflés: «Frere, conment  
Porroit ceste chose avenir?»

Cil dist: «Laissiez m'ent covenir,

Car mout tres bien i pensserai,

Mais a honme ne le dirai,

Et vouz pri que vouz en taisiez;

Car s'a nul honme le disiez,

Vouz m'auriiez mort et honi,

Vouz me'ismes aviloni,

Car se j' avoie deshonor,

Vouz n'i conquerriez point d'onor.

- Frere, dist il, si m'en tairai  
Ne pluz avant n'en parlerai,

Fors tant que Diu pri qu'il t'en oíe,

• -Car mout nouz~auroie& en joie  
Remis et nouz et nos amis.

[66d]

7788 - Sire, dist il, vos anemis  
Voeil estre se je vouz en fail,  
Conment que j'en aie travail.»

[67a]

Atant le laisserent ester  
7792 Et prirent a amonester

Monseingnor Gavain qu'il laissast  
Tel contenance et qu'il pensast  
De lui un poi miex conforter.

77% Mais nel sorent tant enorter

Qu'il s'en confortast de rienz nee,  
Ainz maudisoit sa destinee  
Et l'eure qu'il onques nasqui.

78oo Car s'il peiist savoir a qui,

Ce dist, combatre se deiist,

Tel torment ne tel mal n'eiist.

Ainz disoit bien de la bataille,

7804 Ne li estoit a rienz sanz faille,

Ainz li tardoit pluz c'autre chose.  
Et dist bien se cil venir ose  
Qui li a fait tel mesprison,

7808 C'onques jor nule traýson  
Ne fu si chierement vendue  
Ne si aygrement deffendue  
Conme ele iert, se Dix li conssent.  
78i2 Mais le grant despit c'au cuer sent,  
C'est pour ceuz qu'il a essauciez  
Et a son pooir avanchiez  
Et mis en honor et en pris:

78i6 Or n'ont tant deingnié qu'il apris

7820

7824

7828

7832

7836

7840

7844

Aient le non ne le lignage  
De celui qui si lait hontage  
Li metoit suz si faussement.

Et aloit en ce penssement  
Melancoliant nuit et jor,

Tant conme il fu en cel sejor.

Mais en poi d'eure aprés avint  
Que de cele bataille vint  
Li jours qui ert aterminez.  
Mesire Gavainz, qui penez  
Se fu d'avoir armes faitices,

Les ot et si fors et si riches  
Conme il li fu onques mestiers.  
Et s'ala par touz Ies mostiers  
De la vile en pelerinage,

Priant celui qui a s'image  
Le fist de cuer mout humlement  
Que celui jor d'encombrement  
Le gardast et de lait hontage  
Si que par lui a son lignage  
N'avenist ne anui ne honte.

Et sachiez bien que roi ne conte  
N'avoit laienz ne baceler  
Qui onques mais nul jor aler  
Si tres saintement le veïssent  
Et qui coiement ne deïssent  
C'onques mais ne l'orent veii  
A un seul jor ne coneii  
Qu'il samblast si espoentez.

Pour coi quidoient veritez  
Fust de la grande mesprison

[67b]

7848

7852

7856

7860

7864

7868

7872

7876

Et de la laide traŷson  
Que li chevaliers li met seure  
Et puet bíen estre c'au deseure  
Vendra de monseignor Gavain.  
Tuit disoient: «N'est pas en vain  
Qu'il fait sifaite contenance,

Car ainc mais si povre samblance  
Ne li veïsmes nul jour faire.»

Ne savoient de cest affaire  
Ne c'adaviner ne que dire.

Li rois en ravoit si grant ire  
Qu'il ne savoit que devenir.

Mais quant li jors prist a venir  
Que la bataille devoit estre,

Li freres Gifflet, qui bien l'estre  
De son seingnor ot perceû,

Avoit ja mout bien porveii  
A faire tout ce qu'il pensoit:  
un cheval c'on ne conissoit,  
Grant et fort, ot envoié querre  
Tout coiement en autre terre  
Pour ce c'on ne le coneiist.

Mais je croi que meillor n'eiist  
En la compaignie le roy.

Lí escuíers sans grant aroy  
S'arma tost et delivrement  
Et si vouz dirai bien conment:

Un haubeijon ort et soullié,  
Noir et lait et enrueillié,

[67c]

7880

7884

7888

7892

7896

7900

7904

Endossa sanz faire demeure.  
un auqueton vesti deseure;

Je ne sai pas se c'ert par guile,  
Mais onques païsanz de vile  
Ne vesti si rouz ne si lait.

Et si ne croi pas qu'el mont ait  
Ribaut ne si vil ne si fol  
Qui l'escu qu'il ot a son col  
Deingnast porter, s'en lui eiist  
Tant de senz que nul bien seûst,  
Car se vouz l'escu veïssiez,  
un denier pas n'en donoissiez,

Ne de l'escu ne des enarmes.  
Onques mais si hideuses armes  
Ne vit nuz ne si despiteuses,

Pluz noires, pluz mal gracieuses.

Mais je ne sai qu'il se pensa  
Quant les chauces de fer chauça  
Qu'il ot es jambes enrungies;

Car si vilainement forgies  
Furent avoec l'enruilleure  
Qu'il n'est nuz hom qui etìst cure  
De bien qui les deignast chaucier  
Ne de ses jambes aprocier.

Esperonz avoit et quisseuz  
Tez qu'il ne fust nuz que il seuz  
Qui jamais envie en etìst.  
Chascunz qui ne le conneûst

[67d]

7894: Quant sur grattage  
7902: tez quil surgrattage

7908

7912

7916

7920

7924

7928

7932

Desist bien qu'il venist d'enfer.  
E1 chief ot un hiaume de fer  
Qui el fust\* d'une cheminee  
Avoít jut mainte matinee,

Pour ce que nuz n'en avoit cure.  
Une lance ot fort et seiire  
A un cler fer de bon achier.

E1 chemin s'ala embuschier  
Ou il penssa que cil vendroit  
Qui monseingnor Gavain tendroit  
Le damage qu'il porroit faire.  
Mais il baoit bien cest affaire  
Toumer tout en autre costé,  
Conment qu'il fesist volenté.\*  
Ainssi dist il a lui meïsmes.

Si fu la tant qu'il perçut primes  
Une route de damoisiauz,

De meschinz, de jones tousiauz,  
Vestuz d'uns dras d'une color.  
Mais je vouz di bien que dolor  
N'aloient mie demenant:

Par les mainz dui et dui tenant  
Aloient chevauchant ensamble  
Et chantoient, si con moi samble,  
Ceste chançon mout liement:  
«Mal amendement preingnent  
Cil qui font samblant d'amer,

Si n'en ont talent.»

Quant li escuiers les choisi,

[68a]

[68b]

Maintenant sa lance saisi  
Et vint vers auz tot erranment.

7936 Et cil rirent trop durement  
Quant il le virent aprochier  
Et dirent bel enhameschier  
Se savoit, Diex le beneïe,

7940 Et que c'estoit grant deablie  
D'onme nul si estre atomez,

S'il n'estoit du senz bestomez,

Mais hors du senz est vraiement.

7944 Li escuiers isnelement

Lor demanda dont il venoient  
Ne quele partie il tenoient  
Ne qui les avoit en conduit.

7948 Cil li dirent conme bien duit:

«De la Blanche Montaigne somes,

Biax amis, et de la venonmes.

A Carlion alonz sanz faille,

7952 Pour regarder une bataille

Qui doit estre de .ij. hauz honmes,

Des pluz preus, si con nouz quidomes,  
Qui en Bretaingne repairaissent  
7956 Onques ne sor cheval montaissent.

Et se savoir volez le non  
De no seingnor ne son renon,

De iui vouz poonz bien tant dire,

7960 Se nouz ne volonmes mesdire,

Qu'il n'a hui pareil de noblece  
Ne d'onor ne de gentillece,  
7937: les correction de Michelant

De prouece ne d' onesté: [68c]

79M Or en savez la verité.»

Quant li escuiers entendi  
L'affaire c'on li despondi,

Outre en ala grant aleiire,

7968 Et dist bien de ceste aventure  
Ne set que dire ne que faire.

Trop par ert cil de grant afaire  
C'a Gavain se devoit combatre.

7972 S'il en peiist l'orgueil abatre,

Bien li pleiist por son seingnor,

Car doutance onques jor greignor  
N'ot de son seingnor en sa vie;

7976 Et pour ce n'avoit nule envie  
Que de cel chevalier grever,

Se son liu en peiist trouver.

Adonques chevaucha avant  
7980 Et dist ne fineroit devant

Qu'il truist celui dont cil parloient  
Qui de lui loer l'affoloient,

Tant en avoit au cuer anui.

7984 Adonques vint par devant lui  
Une route de damoiseles,

De puceletes jouvenceles,

Vestues de finz dras de soie.

7988 Mais tant i a, se je pensoie  
A lour granz biautez deviser,

G'i porroie .ij. anz muser  
Ainz qu'en deïsse la moitié.

7992 Main a main, par grant amistié

Chantoient clerement ensi: [68d]

7996

8000

8004

8008

8012

8016

8020

«Diex, je muir d'amouretes,

Jolie mort a ci.»

En tele maniere venoient  
Les puceles qui se menoient  
Mout bel et mout joliement  
Et chantoient si hautement  
Que touz en tentissoit li gauz.

A paines fust nuz hon si mauz  
Qui a tel encontre venist  
Qu'il finz cortois ne devenist,

Se ce ne fust grant mescheance.

Vers celes droitement s'avance  
Li vallés et les salua,

Et on cortoisement li a  
Son salu rendu maintenant.

Mais sachiez, si desavenant  
Le virent pour le lait ator  
Devant et encoste et entor,

Si lait et si espoentable  
Qu'eles quidoient c'un deable  
Resamblast quant premiers le virent:  
Pour coi aucunes le maudirent  
De paour au conmencement.

Li escuiers tot erranment  
Demanda ou aler devoient  
Ne se pluz compaignie avoient  
Ne qui les avoit a conduire,

Car, a ce qu'il les voit deduire,

Ne sont pas sanz grant compaingnie.

8003: Qui finz

Une pucelete enseingnie  
De biau parler et sagement  
Li dist mout amiablement:

8024

«Or sachiez bien, biax amis chiers,  
Que touz li pluz gentix princiers,

8028

Li pluz franz, li pluz amiables,

8032

Li pluz doz, li pluz couvenables  
Qui soit, nouz a a gouvemer  
Et nouz puet en touz liex mener  
Conme les soies puceletes;

Car en lui sont nos amoretes

Pour le grant bien qu'en lui savonmes,

Car grant pieça apris l'avonmes.

8036

Et vient avoeques lui s'amie,

De qui on ne vouz porroit mie  
Dire le quart de sa bonté,

8040

Sauf ce que de toute biauté  
Passe toutes celes du mont  
Ne qui furent ne qui or sont.

«Mais s'ele est bele, ses amis  
N'en doit pas estre arriere mis,

8044

C'a lui nuz de biauté se preingne  
Ne que nuz du mont li apreingne  
A faire une honor en toz tanz;

8048

Car sages est et bien estanz  
Et plainz de tres beles faitures,

Par coi onques .ij. creatures  
Ne furent assamblé si bien;

8052

Car ele est la pluz douce rien  
Qui onques nasquist en ce monde,  
N'en tant conme li ciex abonde

Ne nasqui chevaliers pluz douz.

Ne sont il bien dont ambedoz  
8056 A lor droit assamblé ensamble?

Oïl voir, si conme il me samble,  
Miex c'on ne porroit souhaidier.»  
Li escuiers de lour plaidier  
8060 N'avoit soing, si s'en departi.

Mais a poi que ne li parti  
Li cuers de ce que tant looient  
Lor seingnor que pas ne haoient,  
8064 Et il ne le pooit amer,

S'amast trop miex mesaamer  
L'oïst que doner si grant pris.

Son chemin a d'autre part pris  
8068 Et vers la forest s'adrecha.

Mais granment loins ne chevaucha  
Qu'il choisi si grant melodie  
Qu'il n'est nuz hon qui la vouz die;  
8072 Car une route vit venir:

Mais se nuz seiist avenir  
A tres fine biauté descrire,

En la route peiist ellire  
8076 Tez .c. dames de jone eage:

De la mainz bele sanz outrage  
Pooit dire seiirement  
Qu'ele ert bele esmereement,

8080 Se pour biauté le pooit estre.\*  
Maint baceler de vaillant estre  
Avoit en cele compaingnie,

-Dont"la Totite'pasmebaigtne'"

8084 N'estoit, ançois en valoit miex,

Car bacelers, quant il est liex,

Est nobles paremens a dame,

Quant ne quiert barat ne diffame.  
8088 Et cil qui estoient joli  
Et baceler net et poli  
Venoient trop mingnotement  
Et se penoient doucement  
8092 De plaire a teles y avoit.

Et cil qui mix chanter savoit  
N'en faisoit mie grant dangier.

Tout main a main, sanz desrengier,  
8096 Venoient mout joliement.

Et sachiez, li acesmement  
Estoient si bel et si fin  
Que baceler en nule fin  
8ioo Ne fussent achesmé pluz bel.  
Chascunz, el chief le vert chapel,  
Chantoit et faisoit contenance  
C'Amors, qui les finz cuers avance,  
8io4 Avoit lor cuers en sa baillie.  
Chascune dame appareillie  
Ert de teuz paremenz ausi.

[69d]

Et si estoient beles si  
8io8 Que c'ert merveille a regarder.

Nus hom ne se peiist garder  
Qui les veïst, tant par fust sages,  
Que tantost ne fust ses corages  
8ii2 De fine amor loial' espris  
Et qui honor et los et pris  
N'en deiist en toz tanz avoir,

S'en lui eiist senz ne savoir.

8116

8120

8124

8128

8132

8136

8140

8144

Trop furent de grant nobleté:  
D'un fin drap d'or menu gouté  
Estoient ensamble vestues.

Des palefrois ne des sambues  
N'estuet parler, trop furent riche:  
Les lorainz d'une oevre massice  
Orent trop cointes durement  
Et champeneles enssement  
Qui a lour sambues tenoient,  
Mais si tres plaisanment sonoient  
Que c'estoit merveille a oŷr.  
L'escuier firent esbaïr  
De la joie qu'il demenoient,

Car de rienz pluz ne se penoient  
Que de demener joie et feste.

Le chapel chascunz en sa teste,  
Disoit en chantant de cuer gai:

«Cha que ferai? je muir  
D'amouretes, conment  
En garray?»

Sifaite vie demenoit  
Cele route, qui ne tenoit  
Parole de plais ne d'assises.

Ainz orent lor pensees mises  
En joie faire et en deduit,

Car cil qui les ot en conduit  
Lour avoit conmandé a faire.

Li escuiers, qui vit l'affaire,

Le tint a grant enchantement

[70a]

**8133: Lettrine E**

8148

8152

8156

8160

8164

8168

8172

Et dist a lui tout vraiement  
Qu'entrez ert en la faerie,

Quar ainc mais a tel seingnorie  
Ne vint nus chevaliers combatre.  
Mout forment se prist a debatre  
En son cuer conment cheviroit  
N'en quele maniere ouvrerroit.

Quant pluz pensa, mainz s'apaia  
Et nepourquant mout s'esmaia  
De ce qu'il a faire baoit,

Car seur toutes choses haoit  
Celui qui a si grant bobance  
Et par orgueil d'outrequidance  
Voloit son bon seingnor honir.

Si dist, coi qu'en doie avenir,

S'il puet, 0 en prendra conrroy.  
Lors chevaucha a grant desroy  
Enmi auz. Mais quant il le virent,  
Trop durement s'en esbaïrent  
Et en orent merveille grande.

Une dame qui mout engrande  
Ert de savoir dont il venoit  
Ne pour coi il se maintenoit  
Tot enssi mescheandement  
Li demanda hardiement  
Dont il ert ne de quele terre  
Et qu'il venoit cele part querre,

Si cointes et si acesmés.

«Dame, dist il, pour ce c'amez  
Ne fui onques a mon plaisir,

N'ai ge d'armes beles desir

[70b]

8176

8180

8184

8188

8192

8196

8200

8204

Et si ne rai pas tant d'avoir  
Que meillors les peiisse avoir.

«Et bien sachiez, se je pooie  
Et je trop ne vouz anuioie,

Savoir vaudroie cortement  
Qui vouz maine si noblement  
Ne qui puet estre vostres sires.

Je voi, tant est granz ses empires  
Qu'il me samble mout nobles honz.

- Amis, de toutes legionz,\*

Ce vouz poonz bien affermer,

Ne savonz nouz deça la mer  
N'en tant qu'ele clot environ  
Qu'il i ait prince ne baron,

Roi ne conte, quel part qu'il aille,  
Qui de bien ne de valor vaille  
Le douz seingnor qui nouz maintient,  
Qui en grande joie nouz tient,

En grant joie et en grant revel,

Et si n'a el monde pluz bel.

Et au voir dire on ne porroit,

Qui trestout le mont chercheroit,  
Trouver meillor ne pluz gentil  
Ne pluz sage ne pluz soutil  
Ne plain de pluz haute vaillance,

De prouece ne d'onerance  
Ne de quanqu'afiert a preudome:

Or en avez oï la sonme.

Li Biauz Escanors a a non,  
'QuiTÎCTòïïz Bíehz a"lé rènon.

«Cha derrier vient il et ma dame;

[70c]

8208

8212

8216

8220

8224

8228

8232

Mais il sont un cors et une ame,  
Tant se par ainment d'amor fine.  
Mais toute dame est orfeline  
Vers la roïne de biauté.

En lieu ou vouz aiiez esté  
Ne veïstes onques si bele  
Dame, meschine ne pucele.

Cha derrier ambedui s'en vienent,  
Ou il main a main s'entretienent,

Et chantent ambedui ensamble  
Si tres doucement, ce nouz samble,  
Que nuz n'i sauroit c'amender.»

Li escuiers pluz demander  
Ne li volst, mais mout se cremoit  
De son seingnor que mout amoit.

Atant cele route passa  
Et chevaucha et s'apenssa  
Mout du Bel Escanor sozprendre,  
Tant que la mort li fesist prendre,  
Car conment que ses cors deviegne,  
Est il raisonz que covent tiengne  
A Gifflet, quant il l'a empris;

Car s'il avoit vers lui mespris,

II l'en devroit haïr par droit.

Pour ce, dist il, tout orendroit  
En metra il son cuer a aise,

Qui c' aprez en soit a mesaise.

Mesire Gavainz lors estoit  
A Carlion ou il metoit

[70d]

8218: savoit ***correctìon de Michelant***

8236

8240

8244

8248

8252

8256

8260

8264

Trestouz ses amis en soussi,

Car nuz ne le vit onques si  
Esbahi ne tristre ne mome.

Li rois meïsmes li atome  
A mal et li dist d'une part  
C'a poi que li cuers ne li part  
Du samblant que faire li voit.

Et cil ou mout de bien avoit  
Li dist mout tres cortoisement:  
«Biauz sire chiers, se Dix m'ament,  
On n'est pas toz jors en un point.\*  
Mais tant sachiez, n'en dotez point,  
Conment que je n'ai mie goute,

J'en ai une si grande doute  
Au jor d'ui por home qui viengne,  
Que pires chevaliers deviengne  
Que j'aie esté dusques a ci,

Ne que je me demaine enssi,

Pour la bataille que j'atent.

Car je n'oi onques jor content  
Ou tant vausisse estre fichiez:

Ce voel je bien que vouz sachiez!

«Mais du chevalier qui m'apele  
De si vil et orde querele  
Sui esbahis trop durement  
Quelz hom il est; car vraiement,

Je croi qu'il soit de grant vaillance.  
Car s’il ne fust de grant puissance  
Et hardis et de trop grant cuer,

II ne m'osast a nis un fuer  
Sus metre si grant felonie.

[71a]

8268

8272

8276

8280

8284

8288

8292

8296

Et croi que ceste vilonie  
Qu'il me met suz si laidement  
N'est fors par le grant hardement  
Qu'il a el cuer, et qu'il li samble  
Que, s'ambedui venonz ensamble,  
Que je n'aie pooir a lui,

N'en croiroie autrement nului.

«Or vouz ai dit tot mon corage  
N'onques mais en tot mon aage  
Je ne doutai chevalier tant.

Et si ne me vois point doutant  
Que je bien n'en viengne au desus.  
Et saurai por coi me met suz  
Tel vilonie et tele rage,

Dont je point ne le tieng a sage.»

Tout si mesire Gavainz dist  
A son oncle et qu'il n'entendist  
Qu'il pensast a rienz fors c'a bien,  
Ainz le verra d'autre maintien,

S'il plaist a Diu, et en brief tanz,  
Car il est sainz et bien estanz  
Et a armes a son voloir.

Et dist bien c'onques tant valoir  
Ne quida en nule besoingne  
Por lui geter de la vergoigne  
C'on ii avoit suz a tort mise.

Si ne vaudroit en nule guise  
Que li vassauz ne repairast  
Et que son cuer n'en esclairast.

Tant dist Ie roi reconforta,

Qui durement li enorta

[71b]

C'autre contenance fesist,

Par coi ses amis ne mesist  
83oo En dolour pluz qu'il ont esté.

«Sire, fait il, vo volenté  
Ferai, puis que vouz le volés.»

Lors est a son ostel alez  
8304 Pour veoir se rienz i faloit.

Et li escuiers, qui aloit  
Par la forest la droite voie,

Vers le Bel Escanor s'avoie,

8308 Celui dont si grant bien ot dire,

Non pas por bien, mais por ocirre,

S'il en peust venir en lieu: [71c]

Bien s'en acordera a Dieu,

8312 Ce dist, laist l'ent l'on covenir.

Lors regarda, si vit venir  
Une route de nobles genz,

La ou ert Escanors li Genz.

83i6 Avoeques lui ert la roïne,

Qui de grant biauté enlumine  
Toute sa route et esclarcist.

Lez son ami, qui mout li sist,

8320 Chevauchoit mout joliement.

Mainte dame mout noblement  
Venoit en cele compaingnie  
Et mainte pucele enseignie  
8324 De deduit faire et desirreuse,

8312: lent lon c. sur grattage  
8319: Lez son ami sur grattage  
8321: ainte dame sur grattage

Car loiauz pensee amoreuse  
Lour en avoit presté corage.

Mainz bacelers de grant lignage  
8328 I estoit gais et amoreuz  
Et volentiex et desirreuz  
De plaire a teles y avoit,

Car cele en qui son cuers\* avoit  
8332 Vausist bien plaire, s'il seiist.

Nuz piuz bel venir ne peûst  
Que li Biauz Escanors faisoit.

Mais joie et deduis li plaisoit  
8336 Pluz c'a nul chevalier vivant,

Pour coi il chantoit tot devant  
Et la roïne avoeques lui.

Et chantoient adont andui

8340 D'une vois douce, clere et saine. [71d]

«Ainsi doit entrer en vile  
Qui Amours maine.»

Li Biauz Escanors deduisant  
8344 S'aloit ainsi, qui dolousant  
Ne s'aloit de nule aventure.

La pluz tres douce creature  
Du monde par la main tenoit,

8348 Et cele pour lui demenoit  
Par son plaisir joie et revel.

Lour genz revenoient mout bel:

Main a main trestuit se tenoient  
8352 Dui et dui si conme il venoient,

Et aloient rengiement  
Et si tres acesmeement  
Que mout les faisoit biau veïr

8356

8360

8364

8368

8372

8376

8380

Et tres durement bon oŷr,

Tant en y ot de bien chantanz.

Li escuiers en fu. ij. tanz  
Pluz esbaïs qu'il ne quidast  
Et dist que, se Diex li aidast,

II ne vit mais si noblement  
Ne si bel ne si richement  
Nul chevalier venir a cort.  
un damoisel qui devant cort  
As autres routes apela  
Et dist: «Sire, qui est ce la?

Qui est cil que l'on loe tant?»

Cil li dist: «Frere, ja mentant  
Ne vouz en irai, ce sachiez,

A mon gré: li mix entechiez,

Li plus nobles de touz les riches  
Et li pluz nes de toz les vices,

Li peres de toute largesse:

C'est li sires qui nouz adrece  
Ceste part, dont vouz demandez.  
Et se vouz un peu l'atendez,  
Seulement tant que ie voiez,

Se vouz n'estes trop desvoiez,  
Vouz direz bien que je di voir,  
Tant vouz faz je bien asavoir.»

Adont s'en passa sanz pluz dire.  
L'escuiers le prist a maudire  
Pour ce que deseur touz looit

[72a]

8372: ***vers sur grattage***8374: Cest ***sur grattage***

8384 Celui que si forment haoit.

Dont se mist reconduement  
E1 bois en cel lieu droitement  
Ou li Biauz Escanors devoit  
8388 Passer, qui ne s'en percevoit.

Li Biauz Escanors chevaucha:  
Envers Carlion s'adrecha,

Avoec lui sa douce compaigne,

8392 La pluz bele qui en Bretaigne  
Nasquist onques a nis un tanz.

Et s'ele ert bele, .iiij. tanz  
Estoit et franche et amiable,

8396 Douce et plaisanz et honerable.

Mais tant ot de beles faitures  
Que trestoutes les escriptures  
Du monde ne les descriroient  
84oo Quant trestuit li maistre en feroient  
Lor pooir de bel deviser,

Tant s'i seiissent aviser.

Por ce passer m'en voeil briement  
8404 Puis que je n'ai l'entendement  
De sa grande biauté descrire,

Fors tant que je vouz puis bien dire  
Des iex, de la bouche et du vis  
8408 Ert la pluz douce, a mon avis,

Qui ainc fust en cest siecle nee,

Car la face ot enluminee  
D'une color blanche et vermeille,  
8412 Si bele que c'ert grant merveille

8386: droitement sur grattage

Quant Nature i ot tel pooir;

Mais ele en vaut faire son oir  
Por mostrer son pooir au monde.

84i6 Et pour ce fu et clere et blonde  
D'uns cheveuz crespés ondoianz,

Si clers et si reflamboianz,

D'une biauté si esmeree  
8420 Qu'il n'est dame qui honeree  
Ne fust d'avoir un si bel chief  
Et fust aillors laide a meschief.

Ele estoit esmereement  
8424 De tout bien faite entierement:

Et porsivant quanqu'ert en li,  
un front avoit blanc et poli,

Large entr'ueil et sorcix brunez, [72c]

8428 Yex vairs et si clers et si nes

Qu'il ne fust cuers que ne perçaissent  
Et d'onor ne l'enluminaissent,

Tant erent douz et amoreuz.

8432 Dix! Tant par fust bonz eiireuz  
Qui peúst sa bele bouchete  
Baisier, qui tant estoit docete  
C'onques si bele ne vit nuz.

8436 Li quirs fu et blanz et menuz »«•'

Et les levretes vermeilletes,

Sades et un petit saffretes  
Pour le cuer du ventre percier.

8440 E Diex! Qui l'osast aprochier  
Ne deiist mais estre malades.

Ses~co!5~fa srManz'etsi sades

C'a souhaidier i perdist on.

8444

8448

8452

8456

8460

8464

8468

Nule dame pluz bel menton  
Ne pexist en cest siecle avoir.

Et si vouz fas bien asavoir  
Que les bras ot lonz et bien fais,  
Doiz menues de char refais  
D'unes mainz longuetes et droites,  
Si bien faites et si adroites  
Conme a la biauté covenoit  
Dont Nature l'enluminoit.

Denz ot blanz menuz et petis,  
Nez bien fait, longuet et traitis  
Qui mout bel a visage avient.

De la gorgete ne couvient  
Parler s'ele ert polie et bele,

Car ainc dame ne damoisele  
N'ot tant bele de la moitié.

Ele ot le cuer sain et haitié  
Et fu bele et joine d'eage:

Pour coi ele avoit le corage  
Et le cuer assez pluz joli,

Qui son ami mout abeli.

Et il ert en tretouz endrois  
Si biax, si nes et si adrois,

Si bien faiz et si alingniez,

Si courtois et si enseingniez  
Et tant ot de granz bienz en lui  
Qu'il n'avoit el monde celui,

S'il le veïst, qui ne l'amast

[72d]

8457: sele ***en surcharge sur*** quele ***puis*** qu ***a été  
exponctué***

8472

8476

8480

8484

8488

8492

8496

Et de cuer ne mesaamast  
Qui en vausist dire autre chose.  
Car a un mot, a la parclose,

Parez ert de toute noblece  
Et de biauté et de prouece.

Un bel drap d'or emperial,

Que l'ardeurs ne lor fesist mal,  
Avoit sor lor chiez estendu,

A .iiij. lances bien tendu  
Que . iiij. puceles tenoient  
Qui mout tres bien i avenoient,  
Car chascune ert et bele et gente.  
Li Biauz Escanors, qui s'entente  
Metoit a faire bele chiere,

Entre lui et s'amie chiere [...]  
«ironz huimais que cil est mors  
Ou d'onor ert touz li remors.»

Ainssi tuit et toutes plouroient  
Lor seingnor tant qu'il s'acoroient  
De faire duel toutes et touz.

Nuz ne fust si fel ne estouz  
Qui veïst la grande destrece  
De lour duel et lor grant tristrece  
Qui ne fust doienz et destrois;

Car la en ot tez .xx. et .iij.

Dont il n'issoit funz ne alaine.

Et nepourquant metoient paine

[73a]

8474: a un mot sur grattage

8478: ardeurs le s ajouté après

8486: ***lacune d'un cahier, soit d'environ 960 vers.***

8500

8504

8508

8512

8516

8520

8524

D'eulz conforter pour la roïne  
A cui dolours estoit voisine.

Trop dolent tuit por li estoient,  
Car durement s'espoentoient  
Qu'el ne s'ochesist de dolour  
Ne dame de si grant valor  
Ne que il tant de cuer amaissent  
Jamais nul jor ne recovraisent,

Pour coi de li furent engrant  
Conforter, et paine mout grant  
I mirent, se valoir peiist,

Car trop grant mestier en eiist.

Li conseuz et touz li barnages  
Prirent .ij. puceles mout sages:

Au roi Artu les ont tramises.

Celes se sont au chemin mises,

A Carlion en sont venues.

En une des pluz maistres rues  
Ont encontré le noble roy,

Celui qui onques ne mist roy  
C'a faire et honor et service,

Car onques en son gent cors vice  
Ne trouva nus en son eage,

Tant estoit de gentil corage.

Pour coi des bonz estoit amez  
Et d'onerance renonmez  
Seur touz les rois qui onques fussent  
Ne qu'en Bretaingne esté eiissent.

Avoeques son neveu venoit

[73b]

8503: Quil ne (en abr.)

8528 Et compaingnie li tenoit,

Et venoient d'oïr la messe  
Qu'il oïrent a grant simplece  
Et a grande devotion.

8532 Et sachiez que la peiist on  
Veoir maint chevalier de pris,  
Courtois et sage et bien apris,

Qui avoeques le roi venoient  
8536 Et monseignor Gavain tenoient  
Compaingnie mout doucement.  
Mesire Gavains humlement  
Se tenoit pluz qu'il ne fist onques:  
8540 En langes et nuz piez adonques  
Venoit o le roi du mostier,

Ou il oŷ le Dieu mestier.

A son ostel adont aloit,

8544 Con cil qui armer se voloit,

Por savoir s'il li failloit rienz,

Et li sambloit que ce fust bienz,

[73c]

Et chascunz enssi li looit.

8548 Et li rois, qui pas ne haoit  
Son neveu, li loa aussi.

Mais il avint adont enssi  
Que les .ij. damoiseles vinrent,

8552 Qui vers le roi lor chemin timrent,  
Car mout tres bien conneii l'orent.  
Mais ainz saluer ne le porent  
De duel, ainz vinrent sanz desroi  
8556 Ambesdeus par devant le roy.

8549: ainssi correction de Tobler

8560

8564

8568

8572

8576

8580

8584

Cele qui mix fu emparlee  
S'en est devant Gavain alee  
Qui un petit venoit arriere.

Cele li dist a mate chiere:

«Ahi! Gavain, Gavain, Gavain,  
Si puisses tu veoir demain:\*

Et enssi te face pardon  
Cil Sires qui de son cors don  
Fist ses amis que por bien faire  
Ez ore de si digne affaire,

Dont tant te contienz saintement.  
Traïtres, par decevement  
Le fais, por faire fausses oevres:  
Par cele traïson te coevres  
Pour ainsi soduire le monde.  
Traïtres, drois est c'on desponde  
Ton barat et ta tricherie!

Lasse! Par ta fourssenerie  
Et par ta traïson mauvaise,

Qui trop est et viex et pusnaise,  
Nouz as hui tolu sanz raison,  
Faussement et en traỳson  
Le seingnor de tote honerance,  
De courtoisie et de vaillance,

Le meillor de tous les meillors,  
Le seingnor de toz les seingnors.  
Mais par ta grande mauvaistié,  
Lasse! l'as tu a mort traitié  
Et fait murdrir vilainement!  
Lasse! Conme eiiz penssement  
De ce qu'il ne te couvenoit!

[73d]

8588 Car me sires qui ci venoit  
Se fioit en toi durement  
Et disoit que segurement,

Ausi con s'il fust en sa terre,

8592 Pooit venir son droit requerre  
Vers toy, si conme estoit raisonz.

Et s'il quidast que traïsonz  
Fust en ton cuer ensi maniere,

8596 Venuz fust en autre maniere.

Mais nuz n'i pensoit orendroit;  
Ainz venoit me sire son droit  
Requerre a bele compaignie.

86oo Mainte dame bien enseignie  
I avoít bele et bien chantant  
Et bien puceles autretant  
Et chevaliers a grant plenté,

8604 Nobles et de grant parenté.

[74a]

Et eut me sires amenee  
Trestoute la pluz bele nee  
C'on puist veoir, quel part c'on aille,  
8608 Et la menoit a sa bataille  
Por venir i pluz noblement,

Car venir quidoit sauvement,

Si conme acostumé estoit.

8612 Traïtres, pas ne se doutoit  
Que faire murdrir le deusses,

Car tel damage ne peiisses  
D'un chevalier faire por rienz!

86i6 Or garde dont se c'est granz bienz  
8603: Et chev. en surcharge sur n[e] ch.

De faire faire un si lait fait.

Certes, Dix auroit trop meffait,

Se de toi ne prendoit venjance,

8620 Car onques mais tel decevance  
Ne fist jor nuz traïtres leres.

Si est bien drois que le comperes,

Ou Diex fera tort en apert.

8624 Et de ce qu'il t'a tant souffert  
A il mespris trop laidement.»

Lors dist au roi mout hautement:  
«Rois Artuz, sez tu c'on te mande?  
8628 A nului rienz on ne demande  
De mon seingnor que l'on a mort,  
Fors toi par cui li vint la mort,

Car en ton conduit le presis  
8632 Et sauveté li pramesis:

Or l'a on mort en ton conduit.

Lasse! Ci a povre deduit  
A nouz qui de sa teire sonmes,

[74b]

8636 Car jamais tel seignor n'avromes.»  
Lors li prist li cuers a serer  
Et conmença a souzpirer  
Et a plourer trop tendrement,

8640\* Et fust a la terre erranment  
Cheoite quant on la soustint.

Mais unz chevaliers la retint  
En ses bras qui en ot pitié  
8644 Et dist que de grant amistié

Amoit son seingnor, ce li samble,  
Car n'a membre qui ne li tramble  
Pluz que s'eiist fievre terçaine.

8648

8652

8656

8660

8664

8668

8672

8676

L'autre reparole a grant paine  
Et dist au roi: «Sire, envoïes  
Sonmes a vouz mout esbaïes  
Du mesage que nouz portonz  
Dont mie ne nouz deportonz,

Car tant en avonz ire et duel  
Que tout orendroit a no voel  
Morriemes, tant nouz est venue  
Mescheance et descouvenue.

«Sire, ce dist la damoisele,  
je vouz aport une novele  
Qui trop m'est contraire a porter,  
Car point ne me puis deporter  
Du duel qui el cuer m'est fichiez.  
Mais bien sachiez que cis meschiez  
N'est que par vouz tant seulement,  
Car bien savez tot vraiement  
Conment cis affaires ala  
Et c'unz chevaliers apela  
Vo neveu, monseingnor Gavain,

Du mout lait murdre et mout vilain.  
Mais vostres niez estoit aillors,

Pour coi de vouz fu pris cis jors  
Qui nouz a mis en grant tristrece.

Li chevaliers, en qui prouece  
Ert paree de haute honor,

Vouz ot sanz nule deshonor  
Demandé qu'il peust venir  
A la cort son droit maintenir:

Et votBySÌFe-reis, •tí'd€»«te  
Seùr conduit et li jurastes,

[74c]

8680

8684

8688

8692

8696

8700

8704

*8708*

Si conme faire le deviez  
Et conme a costume l'aviez.

II s'en revint en son païs  
Et prist de ses meillors amis:  
Belement a cort s'en venoit.

Et sachiez bien qu'il n'amenoit  
Avoec lui vilainz ne ribauz;

Ainz s'en venoit et liez et bauz  
Avoec lui dames et danzeles,

De savereuses et de beles,

Et chevaliers et gentiex honmes;  
Ausi seur con nouz fuissonmes  
En no païs quidames estre  
En vo conduit. Desuz cel tertre  
De cel bois nouz a on gaitié  
Et mon seingnor a mort traitié.  
Lasse! Onques ne le deservi!

Ainc mais rois nul jor ne servi  
De service si desloial,

De si vilain ne de si mal  
Ne plain de si mauvais avis;

Car encor fust me sire vis,

S'en vo conduit ne se fiast.

Lasse! S'avant le deffiast  
Cil qui ç'a porchacié et quis,

On s'en fust autrement porquis:

Ne fuissons pas si entre piez.\*  
Lasse! con mar fu li espiez  
Qui nous a fait si grant damage  
Et d'onme de tel vasselage!»

Lors se tut, ne pot pluz mot dire;

[74d]

8712

8716

8720

8724

8728

8732

8736

Maís li rois avoit si grant ire  
De ce que cele li disoit  
Qu'il ne savoit qu'il se faisoit.

Si respondi hastivement:

«Bele, or sachiez certainement,

Par le Seingnor que nouz creonmes  
De qui merci tuit atendonmes,

Bien le sachent cil qui sont ci  
Qu'il n'est nuz, s'ovré a enssi,

Por tant qu'en mon pooir le tiengne,  
Ja tant pres de char m'apartiegne,  
Tant me soit compainz ne amis,

Ou bien voeillanz ou anemis,

Tant soit plainz de grande bobance,  
Mais c'avoir en puisse puissance  
Et je truise qu'il ait ce fait,

Que je ne prende du meffait  
Venjance de si cruel guise  
Que de si au jour du juïse  
En parleront cil qui vivront  
Qui la verité en sauront.

«Par celui Dieu qui me fist né,

Se j'en truis nul achoisoné,

II n'ert ja si emparentez,

Pour tant que ce soit veritez  
Que vouz dites, que je n'en face  
Tel venjance, qui que m'en hace,  
Que ja ne s'en eschamiront

[75a]

**8717: bien la sachent correction de Micheìant  
8736: que qui men hace**

Cil c'aprez parler en orront.

Avant en perdroie ma terre  
8740 Et seroie touz tanz en guerre  
Que tel chose en respit mesisse  
Et que mon pooir ne fesisse  
De prendre ent, se je puis, venjance,  
8744 Tant en ai au cuer grant grevance.»

Lors se tut, pluz ne pot parler  
Et fist droit cele part aler  
Pour savoir que ce pooit estre.

8748 Et quant cil aperçurent l'estre  
Qui la alerent et il virent  
Le grant duel, trop s'en esbaïrent.  
Mais quant le chevalier perçurent  
8752 Tel atomé, trop dolent furent.

Dui mire sa plaie tentoient  
Qui la endroit venu estoient  
Et l'estanchoient durement.

[75b]

8756 Quant ce fu fait, tot erranment  
Sor une litiere qu'il firent  
Lor seingnor mout docement mirent.  
Criant, braiant s'en retomerent  
8760 En la terre dont il tomerent.

Et li chevalier qui seii  
Orent cest affaire et veii  
Que li rois i avoit tramis  
8764 Se furent forment entremis

8749: et **il** sur grattage  
**8753:** Lettrine **Q**

8754: qui la endroit ve **sur grattage**

8768

8772

8776

8780

8784

8788

8792

De regarder le contenance  
Et le maintien et l'arreance  
Du chevalier et de s'amie.

Si dirent qu'el mont n'avoit mie  
Prince de pluz grant nobleté  
Et que trop grant desloiauté  
Ot fait cil qu'ensi l'avoit mort,

Et maudirent forment la mort  
Qui prent honme de tel valor.

Li rois ot au cuer tel dolor  
Que de duel et d'ire trambloit,

Car trop granz meschiez li sambloit.

Li compaingnon qui ce oïrent  
Trop grant duel autresi en firent  
Et a trop grant meschief en furent.  
Et de ce qu'il ne reconurent  
Celui qui faite ot tel besoingne,  
Orent duel et ire et vergoigne.

Assez le quisent et cherchierent  
Et mout durement enterchierent  
Et des armes et du cheval,

Et puis amont et puis aval,

Par touz liex ou il entendoient  
Que nouvele oŷr en quidoient.

Mais nuz n'en sot ainc verité,

Fors seul Gifflés, qui ot esté  
De ceste chose en grant soussi,

Si grant c'onques mais ne fu si,

Car bien sot tantost dqnt ce vint.  
Pour coi toz esbaïs devint  
De paour que cil fais seiiz

[75c]

8796

8800

8804

8808

8812

8816

8820

8824

Ne fust, car s'il ert perceiiz,

Ses freres honis en seroit.

Si penssa conment il porroit  
Parler a lui, puis si l'ala  
Querant par le bois ça et la,

Ou il pensa qu'il devoit traire,

Et le fist cele nuit retraire  
A Karlyon c'onques veiiz  
Ne fu d'ame ne conneiìz,

Mais ainz ot ses armes laisies  
En la forest et bien mucies.

Quant a l'ostel fu repairiez,

Si s'est maintenant atiriez  
Conme pour aler a la cort.

Ne nuz ne le tint onques cort  
De demander se rienz savoit  
Du chevalier que l'en avoit  
Ocis, car nuz hom ne creiist  
Qu'en tel maniere ocis l'eiist.

Jamais de lui ne le quidaissent,  
im chevalier ainz en retaissent,

S'il en seiissent qui mescroire;  
Mais il n'en savoient que croire  
Ne conment la chose ert alee:

Si fu la chose si celee  
Que nuz n'en sot ne ce ne quoi.  
Gifflés et ses freres tuit coi  
S'en turent, si firent que sage,  
Mais mesire Gavains a rage  
Menoit duel, cil ert fors\* du senz:  
Si fors qu'il n'ert hom de toz senz

[75d]

Qui l'aparlast en icele eure,

8828 Tantost ne vausist corre seure,

Tant savoit peu qu'il se faisoit,  
Fors tant que l'eure maudisoit  
Qu'il nasqui onques de sa mere  
8832 Ne qu'il fu engendrez de pere,  
Quant tant li est mesavenu;

Car jusqu'a ci l'a on tenu  
A loial et a viguereuz  
8836 Et en touz ses fais eiireuz.

«Las! dist il, humais est la sonme  
C'on me tendra a mauvais honme,  
Conment qu'il n'i ait achoison,

88«) Pour ce que cil de traýson  
M'avoít apelé de pieça.

[76a]

Et encore de la en ça  
En ont tel parlé coiement  
8844 Qui quideront certainement  
Qu'il fust voir ensi qu'il est dit  
Et ne meteront ja desdit  
Que sa mort n'aie pourchacie  
8848 Hé, las! II n'est nule haschie,

Mors ne meschiez, de ce me vant,  
Que mes cors ne soffrist avant  
Que j' a tel chose m' acordaisse  
8852 Ne si faussement esploitaisse  
Ne ne ferai ja en ma vie.

Car onques nul jor n'oi envie  
De faire chose ne emprendre  
8856 De coi on me peiist reprendre  
En vilaine oevre, a mon avis.

Mais, las! conment que j'en devis,

On en parlera autrement,

8860

Ce voi ge bien tout clerement.

«Mais n'en puis mais, las, dolereuz!  
Fors tant que pluz maleiireuz  
De moi onques jor ne conui.»

8864

Lors se dona si grant anui

C'on quidoit qu'il morust en l'eure.

8868

Et li rois refist sanz demeure  
Arriere requerre et cerchier  
Toutes pars ou mix enterchier  
Quidoit qui ce fait eiist fait.

Mais ainc la verité du fait  
Ne pot savoir, tant fu celez,

8872

8876

[76b]

Dont li rois fu si adolez  
Que de toute cele saison  
N'ot chevalier en sa maison  
Qui devant lui se deportast  
Et roube noire ne portast  
En singne de la ramembrance  
Du duel et de la mescheance  
C'au chevalier venue estoit.

8880

Li rois meïsmes s'en vestoit  
Et la roïne et ses puceles,

Ses dames et ses damoiseles,

Et trestout cil qui la estoient,

8884

Au mainz qui a la cort hantoient,

8888

Pour le roi qu'ensi le voloit  
Qui trop durement se doloit  
De ce qu'il ne pooit enquerre  
Par honme ne en nule terre

De ce murdre aucune partie:

S'en fu la cors en duel vertie.

Mais qui qu'eiist repos ne aise,

8892 Kez estoit en si grant mesaise  
Qu'il ne savoit que devenir:

Car Amors d'un doz sovenir  
Li faisoit mireor au cuer,\*

8896 Si qu'il ne savoit a nul fuer  
Que faire, d'aler vers sa dame,

Car s'il i va, il aura blasme  
Du roi, s'il le laist en tel point.

89oo Mais Amors si griement le point  
Que son plaisir li covient faire,

Car Amors est de tel afaire  
Que contre li ne porroit nuz.

8904 Et quant il est a ce venuz,

Du demourer n'i a mais rienz,  
Conment qu'il li soit mauz ou bienz.

[76c]

Lors vint au roi; sanz pluz celer  
8908 Dist qu'il l'en covenoit aler  
En une trop grande besoigne  
Ou por rienz ne puet querre essoingne  
C'aler ne li coviengne droit.

8912 Li rois li dist a orendroit:

«Ké, ferez mal se me laissiez!

Miex amaisse vouz pensissiez  
A demorer et n'i fust honte,\*

89i6 Car çaienz n'a ne roi ne conte  
Ne gaires nul qui m'apertiegne

8920

8924

8928

8932

8936

8940

8944

8948

Qui en ce point d'ore me tiengne  
Soulas ne nule compaignie.

Ainz est ma cors si mehaignie  
Et plaine de si grant tristrece  
Que j'en ai au cuer tel destrece  
C'a poi que li cuers ne me fent.  
Pour coi vos sires vouz desfent\*  
Par cele amor c'a lui avez  
Et par le foi que vouz devez  
Vos compaignonz et vos amis  
Que je ne soie en obli mis,

Car vo compaingnie me plaist.

Et sachiez bien qu'il me desplaist  
Que vouz ore me guerpissiez.

Mais ne kier que vouz fesissiez  
Aussi por moi vostre damage,

Car cil qui vaudroit mon hontage  
Ne m'ameroit pas, ce me samble.  
Mais nouz volonmes tot ensamble,  
Je premiers et li autre aprez,

Biaux sire, que venez de prez.»

Kez respondi courtoisement:

«Biax sire chiers, se Dix m'ament,  
Je ne bé pas tel chose emprendre  
De coi par mal me puist reprendre  
Nuz qui soit de vostre maisnie,

S'il ne veut faire vilonie.»

Lors prist congié tot maintenant  
Et ot au roi en couvenant  
Qu'il vendroit dedenz la quinsaine,  
Se force de prison ou paine

[76d]

Ne li sourdoit qu'il ne savoit:

Li rois dist c'assez y avoit.

Lors s'en parti et s'atoma:

8952 Vers Norhomberlande toma,

Car mout i desiroit a estre.

Pour coi? Pour ce que savoir l'estre  
Voloit de la fille le roy;

8956 Car volentiers mesist conroy  
Et pourchaçast, se il peiist,

Conment par ses amis l'eiist.

Mais tout ensi conme il aloit  
8960 Pensant a cele qu'il voloit  
Pluz de bien c'a feme du mont,

II vit au devaler d'un mont  
Une tor desuz un rivage  
8964 Ou il ot un mout bel manage;

Mais un petit fu hors de voie.

Et Kez de cele part s'avoie

Et fist tant c'a cele tor vint. [77a]

8968 Mais a muser hors\* li covint,

Car n'i trova gué ne passage,

Fors l'aigue parfonde et sauvage,

Si noire et si espoentable  
8972 Que cil elist bien le deable  
E1 cors qui dedenz se mesist,

Se tantost noier ne vausist.

De coi Kez erragoit touz vis,

8976 Car il se partist a envis

De la qu'il ne seust de l'estre

De laienz, pour qu'il peiist estre.  
Mais lors oý un cor soner  
8980 Et un vallet deschaaner  
un pont si soutil durement  
Que veoir de hors nulement  
Nuz hom vivanz ne le peiist  
8984 Pour soutieveté qu'il eiist.

Kez regarda et vit adonques  
Le pluz desguisé nain qu'il onques  
Eiist veu jor de sa vie;  
ssss Car autant con Nature envie  
Eut onques de faire biauté  
Eut ele sa soutieveté  
Mise el nain de faire deffait,

8992 Si boçu et si contrefait

De bouche, de front et de chief  
Et si hideuz, de chief en chief,

De cors, de vis et de stature  
8996 C'onques si laide creature,

[77b]

Je croi, el monde ne nasqui.

Avoec ce, tant con il vesqui,

Fu il et fei et mesdisanz,

9000 Si envieuz, si despisanz,

Si mauvais de quanqu'il pooit  
Que touz li païs le haoit,

Au mainz cil que nul bien savoient  
9004 Qui acointe esté en avoient.

Nuz ne l'amast fors que se sires,  
un chevaliers qu'encore pires

9008

9012

9016

9020

9024

9028

9032

9036

Estoit que ses nainz la moitié,

Car onques en son cuer pitié  
N'entra tant qu'il peiist mal faire.

II ert de si pusnais affaire  
Qu'il ne cremoit honme ne Dieu:  
Sanz faille il avoit mout fort liu  
Et ert assez de grant lignage  
Et fors et de grant vaselage,

Mais il par ert trop desloiauz.  
un frere avoit qui pluz loiauz  
N'estoit gaires ne mix amez:

Brunz sanz Pitié estoit nomez,

Li pluz traïtres hom del monde.

De ceuz de la Table Roonde  
Estoit haïs pluz que nuz homs,

Pour ce que leur ententionz  
Estoit d'amer droit et raison;

Et cil n'amoit que traïson,

Por coi i estoit la haïne.

Sanz faille, a la verité fine,

Brunz ert preus, s’il fust de tel estre  
Conme chevaliers devroit estre,  
Mais poi i ot de loiauté,

Si con j'ai autre fois conté  
Et si con raconte nos livres.

Ses freres ot a non Colivres  
Li Orgueilleuz de Malrepaire,

Et ses nainz qui fu de put aire  
Fu nonmez Hideuz Noire Pance,  
'Qui inoiirsHvoit 'de mesdheance.

Et cil nainz de hideuz plumage,

[77c]

9040

9044

904«

9052

9056

9060

9064

Qui le cuer ot fel et peu sage,

En vint vers Ké mout fierement  
Et li cria mout hautement:

«Sire chevaliers, mauveingniez!  
Vouz n’estes pas bien enseingniez  
Qu'encontre moi ne descendez.

Or tost che cheval me rendez,

Car la coustume est ci aval  
Que je doi avoir le cheval  
De tout chevalier qui ça vient!

Or tost descendre vouz covient,  
Que vouz soiez li mal venuz!  
Aussi ne vint chevaliers nuz  
Pieça vers nouz que tant haïsse  
Ne a qui pluz de mal vosisse.»

Quant Kez le nain boçu oý,  
Mout l'esgarda et s'esbaỳ  
De son cors et de sa faiture,

Car il vit bien c'onques Nature  
Ne fist mais chose si despite;

Mais pour ce qu'il li avoit dite  
Vilonie sifaitement,

Li dist il mout ireement:

«Chose tres vil, mal enseignie  
Et toy et ta puanz lingnie  
Soiez doné as vis deables!

Nainz viex et ors, mal agreables,  
Pluz contrefais que rienz qui vive,  
Conment est ta langue chetive

[77d]

9063: Siez ***correction de Tobler***

9072

9076

9080

9084

9088

9092

Si hardie de dire chose

Ou nuz vaillanz cuers penser n'ose?

Mais de ce ai ge trop mal dit,

Car vilonie et tout mesdit  
Et toute desloiauté pure  
Doit manoir en si vil ordure:

Et pour ce t'ai ge tel trouvé  
Que, s'il ne me fust reprouvé,

Enmi ceste aigue te getaisse,

Ja por honme ne le laissaisse,»

Li nainz quida bien erragier  
Quant enssi s'oï laidengier  
Et dire tele vilonie;

Et par la grande felonie  
Qui dedenz le cuer li manoit  
D'un baston qu'en sa main tenoit  
Au cheval Ké tel cop dona  
E1 musel ou il l'assena  
Que li chevauz toz tresailli  
Et que si au travers sailli  
K'a petit qu'il ne trebucha.

Li nainz le baston rehaucha  
Pour un autre colp redoner,

Mais Kez, qui quida forssener,

Prist le nain par íe chevaçaille  
Et l'eiist ja geté sanz faille  
En la riviere el pluz parfont,

Quant il vit venir par le pont  
un chevalier criant en haut:

[78aJ

9077: Lettrine 1

9096

9100

9104

9108

9112

9116

9120

9124

«Vassal, vassal, se Dix me saut,  
Mar avez fait tel desmesure!  
Mais se je puis, ceste laidure  
Vengerai, qui que il anuit,  
Ançois que voie mais la nuit.»

Adonques vers Ké s'eslaissa.  
Et Kez adont le nain laissa,

Mais ainz l'ot si tres durement  
Flati a terre cruelment  
C'a poi le cuer ne li creva,

Dont mout au chevalier greva,  
Qui vers Ké vint esperonant,

Et Kez vers lui tot maintenant,  
Qui du nain trop dolenz estoit  
Quant en l’aigue ne le metoit  
Pour ses pechiez espeneïr.

Car nuz hom ne peiist haïr  
Autant tel gent con il haoit,

Et pour ce vint quanqu'il pooit  
Envers Colivre l'Orgueilleuz,  
Qui sages ert et artilleuz  
De ia jouste et de la bataille.

Et fist a ceste commençaiile  
L'escu Ké perchier et maumetre,  
Mais li fers ne se pot ains metre  
E1 hauberc, ainz cola a wit.

Et Kez, qui bien ot le cuer duit  
Et hardi de son cors deffendre,  
Li prist aussi l'escu a fendre  
Et físt du fer l'auberc fausser  
Et l'espiel si avant passer

[78b]

9128

9132

9136

9140

9144

9148

9152

Que si cruelment le senti  
Colivres que mot ne tenti,

Ainz cheï mors toz estenduz.

Et Kez, qui lors fu descenduz,

Ot mis la main au brant d'achier,  
Vint vers celui qu'il ot poi chier.  
Mais quant vit qu'il l'ot trait a fin,  
Si dolenz en fu de grant fin  
Qu'il n'en savoit el mont que dire,  
Car n'amast pas un honme ocire  
Pour rienz, s'il n'i eiist raison.

Le nain quist dont mut l'achoison  
Par coi ert venuz cis meschiez;  
Mais a l'ostel s'estoit fichiez  
Et des mainz de Ké destomez.  
Adonques s'est Kez retomez:

Vit venir une jouvencele  
Qui mout ert et sadete et bele  
Et qui mout bel le salua,

Et Kez mout belement li a  
Rendu son salu erranment.

La bele mout cortoisement  
Li prist a demander un don  
En maniere que guerredon  
L'en renderoit mout volentiers,  
Pour tant qu'il li en fust mestiers  
Et ele pooir en eiist;

Mais pour Diu que il li pleiist  
Qu'il li vausist doner le chief

[78c]

**9151: rendroit *l-l], correction de Tobler***

9156

9160

9164

9168

9172

9176

9180

9184

Du chevalier, qui a meschief  
A mis et li et son lignage.

«Car sachiez, sire, tel damage  
M'a fait que d'ocirre mon pere,  
Dont du duel est morte ma mere.  
Et me ra par sa traïson  
Emblee et fait tel desraison  
Qu'il m'a honie maugré mien.

Et si voeil que vouz sachiez bien  
Que dusqu'au jor d'ui n'avez fait  
im si tres honerable fait  
Conme de metre a mort tel honme.  
Car onques ne dormi bon sonme,  
Tant qu'il peiist autrui mal faire;  
Ainz ert de si tres put affaire,  
Plainz d'envie et de fausseté,

Qu'il n'ert nule desloiauté  
Ou il n'etìst mis s'estudie.

Et ne quidiez que je vouz die,

Dist la bele, sire, que voir.

Vouz meïsmes tres bien savoir  
Le poez par son mal renon:  
Colivres l'Orgueilleuz ot non,

Qui freres fu Brun sanz Pitié.

Et de sa grande mauvaistié  
Avez, je croi, biauz sire genz,

Oỳ parler a mout de genz,

Car pires fu que je ne di.»

Li seneschauz, qui entendi  
Parler enssi la damoisele,

Fu mout liez de ceste novele

[78d]

9188

9192

9196

9200

9204

9208

9212

Pour celui qu'a la mort ot mis  
Qui ert ses morteuz anemis.

Et sachiez bien qu'en cel repaire  
N'avoit que le nain de put aire  
Colivres en sa compaingnie  
Et une vielle rechingnie  
Et .vij. vallés qui chastré furent.  
Avoec lui laienz ne manurent  
Pluz de genz fors cele danzele  
Qu'il avoit, por ce qu'ele ert bele,  
Roubee tout nouvelement  
Et son pere vilainement  
Ocis par mout grant traïson;

Car n'i avoit autre achoison  
Que tant que ne li vaut doner  
Sa fille, car miex assener  
Le cuidoit conme en meillor cors.  
Ne ja jor ne fust ses acors  
Qu'il l'eiist; mais cil le sorprist,  
Lui ocist et sa fille prist. [...]

«si le devroit ele bien prendre,

Car je sai bien, dist il, reprendre  
Ne l'en devroit nuz par lignage  
Pour terre ne por yretage,

Car assez sui de grant liu nez  
Et fuisse bien rois coronés,

Se fenme vausisse avoir prise.

Mais honis soit franz hon qui prise  
Fenme por avoir ne por terre!

[79a]

9206: ***lacune de 2 feuillets donc d'environ 240 vers.***

9216

9220

9224

9228

9232

9236

9240

9244

Mais se bone et bele conquerre  
Le puet, cele doit il prisier,

Car nuz ne porroit esprisier  
Les granz bienz qu'il i puet avoir.  
Honie soit terre et avoir  
C'on regarde vers bele et sage!  
Pour ce ai Amors fait homage  
Que par lui me sui entremis  
D'estre finz et loiauz amis  
A bone et bele pour valoir.\*

Las! S'il en fust a mon voloir,

Ma dame n'auroit de richece  
Que la biauté et la noblece  
De coi Diex l'a enluminee.

Ja par mon gré la bele nee  
N'auroit ne terre ne maison,

Car lors me devroit par raison  
Miex amer que ne devroit ore.

Et nonpourquant mestier encore  
Porroit avoir de moi un jor.

Hé, las! s'un poi pluz de sejor  
Peusse avoir en cest païs,

Je ne fusse mie esbaïs  
C'avant que de la terre ississe  
Mon devoir tres bien n'en feïsse  
Conme pour cele a cui il tient,

Por cui fine Amor me detient  
En sa prison et jor et nuit,

Cui qu'il soit bel ne qui qu'anuit.»

En tel maniere devisoit  
Kez de ce dont il s'avisoit,

[79b]

Si conme Amors les sienz pensser  
Fait souvent et contrepensser  
En tant de noveles pensees  
Que .c. ames le jour lassees  
En seroient qui n'ameroient.

9248

9252

Mais teuz genz ja n'en quideroient  
Avoir assez tanz et loisir.

9256

Pour coi Kez, qui tot son desir  
Avoit mis en amer, adonques  
De pensser ne s'anuioit onques.

9260

Ainz li estoit une eure avis  
Qu'il auroit tot a son devis  
Sa douce amie, puis qu'ele a  
A faire tant et ça et la.

S'est bien drois qu'il s'en entremete:  
Ne veut que por autre tramete  
A la cort son seingnor le roi,

9264

Car il en prendroit bien conrroi,

Puis qu'ele a tel mestier de lui.

[79c]

Ne lairoit, ce dist, por nului  
Sa dame ainsi desireter.

9268

Vers Aiglin vaudra contrester  
La terre et l'onor a sa dame.

En li servir metra, suz s'ame,

9272

Si son service entierement  
Qu'il ne li faudra nulement.

Ainz en fera si son pooir  
Qu'il n'aura ja el roiame oir  
Que li et ceuz qu'ele i metra.

9276

Ja puis qu' ií s' en entremetra  
As genz qu'il bee a pourchachier

92\*0

92\*4

9288

9292

9296

9300

9304

9308

Et par ses axnis qui l'ont chier,  
N'ert teuz Aiglinz que ja l'atende,  
Pour tant qu'a sa niece contende.

En sifaite maniere vint  
Kez a Bauborc et li avint  
Qu'il trouva son hoste a l'ostel,  
Qu'il avoit a fin sohait tel  
Conme il meïsmes le voloit,

Car nuz hon nez ne ie valoit  
De faire honor et reverance  
im gentil honme de vaíllance.  
D'autre part il s'entremetoit  
De laienz et maistres estoit  
De la fille au roi a ce tanz.

Et s'en entremetoit .ij. tanz  
Lors que ses oncles ne volsist:

Car nului qui bien li fesist  
N'amast fors que par decevance.

Et pour ce qu'il avoit doutance  
De ceuz du païs, s'en sofffoit  
Et devant la gent li offroit  
Quanques l'en seiist deviser  
Pour li faire et ses genz muser:  
Mais ja n'en tenist covenance  
Ne sairement ne amistance.

Et cil chevaliers conoissoit  
Clerement quanqu'Aigiinz pensoit.  
Si en ot sa dame avisee  
Et la besoingne devisee  
Conment l'en porroit avenir:

Par coi la pucele venir

[79d]

9312

9316

9320

9324

9328

9332

9336

Fist de ses amis a foison  
Por faire mostrer sa raison  
A son oncle qu'ele dotoit;

Car de s'onor la deboutoit  
Et la voloit par mariage  
Meller a un povre lignage,

A un honme de nonvaillance  
Qui n'eiist force ne puissance  
Vers lui de nule chose nee.

Mais la pucele estoit senee,

Si dist qu'ele ne prendroit point  
Mari tant que fust en tel point;

Et qu'il disoit trop malement,

Car mors estoit noveiement  
Ses peres, qui l'avoit norrie:

Si tendroit on a derverie,

Se si tost voloit mari prendre.  
Ançois vaudroit, ce dist, aprendre  
Conment se devroit contenir  
Ne s'ele auroit senz de tenir\*

La terre de son hiretage,

Et iroit au roi faire honmage  
En Bretaingne, si con devoit.

Et ses oncles, qui mout savoit  
De barat et de felonnie,

Le faisoit si a sa maisnie  
Garder entour et environ  
Qu'il n'avoit si riche baron  
E1 païs qui venir peúst  
ParteraiiTitiihPi eôst -  
Genz c'adés fussent par d'encoste.

[80a]

9340

9344

9348

9352

9356

9360

9364

9368

Nuz n'i parlast pluz tost de l'oste  
Au seneschal, mais cil avoir  
Li faisoit joiauz et avoir  
Et quanques li estoit mestiers  
A li et a touz ses mestiers  
Et quanqu'il afiert a tel dame.  
D'autre part trovast l'en poi ame  
Qu'avoec genz seiist pluz bel estre.  
Et si vouz di que tot son estre  
Avoit conme de Ké seù,

Car il avoit aperceu

De touz deus auques le covine,

Et conut bien que grant haïne  
N'avoit pas entr'euz a cele eure  
Et l'ot fait savoir sanz demeure  
Au roi entruez qu'il fu en vie.

Et fist tant, se ne fust l'envie  
K'Ayglinz avoit desuz sa niece,

Li mariages fust grant piece  
Fais ançois que li rois morust,

Se couvoitise n'i corust.

Fait fust, mais covoitise i fu,

Qui trop est pluz ardanz d'un fu:  
Pour coi par envie tant fist  
Que ce mariage deffist,

Dont li païs fu mesmenez  
Aprés, quant li rois fu finez.

II n'ot ainc baron u païs,

Tant fust fors ne poeste'is,

Qui contre Ayglin osast aler  
Ne a son conmant reveler,

[80b]

Se ce n'estoit en repostaille.

9372 Li hostes Ké estoit sanz faille  
Chevaliers de mout grant lignage  
Et chastelainz par iretage  
De Bauborc et du païs tot.

9376 Mais tant savoit fel et estot  
Aiglin ne s'osoit entremetre  
De sa dame ne paine metre  
En sa besoingne apertement,

9380 Se ce n'estoit celeement  
C'aucune chose li disoit  
Qu'ele par son conseil faisoit,  
Mais ne li donast pas viiain.

9384 Clamez fu Yonet Alain,\*

[80c]

Loiauz vers sa dame et senez  
Et sanz faille c'ert li hom nez  
Pour cui ele pluz tost fesist  
9388 Quanqu'il li loast et desist.

Par lui tramist la bele querre  
Son lignage, qui de lor terre  
Vinrrent a son conmandement.  
9392 Mais Kez i vint sanz mandement  
Premiers, ainsi conme j'ai dit;  
Mais n'i trova pas contredit  
De lui liement recevoir,

9396 Car nuz ne peùst joie avoir  
Pluz grant que ses hostes en ot.  
Pour ce l'onera quanqu'il pot  
Quant il vint et fist bele chiere

Le desiroit mout a veoir.

«Si j'amaisse bien porveoir,\*

9404

Dist li ostes, que parlissiez  
Vouz deus ensamble et seûssiez  
Conment ele s'est puis chevie,

Car bien sai qu'ele a grant envie  
De parler a vouz grant pieça.

9408

9412

Mais .viij. jors a ou poi en ça  
Que l'on s'en est pris trop pres garde.  
Je ne sai, mais forment me tarde  
Que bien seiissiez verité  
D'Aiglin et de sa fausseté,

Et vouz et li rois de Bretaigne.

9416

Mais n'en osonz mostrer ensaigne  
Que n'en soionz desireté  
Ou tuit mort ou tuit sobité,

[80d]

Tant nouz gard'on de pres les mainz.  
Mais se savoir petìst au mainz  
Ma dame que vouz ci fussiez,

9420

S'on petìst, vouz la veïssiez  
Et parlissiez a li demain  
En sa chapele le bien main,

9424

Car ne le verriez autrement  
Se ce n'estoit priveement.

«Mais je ne sai conment le sache,  
Car bien sai que l'enme porcache  
Vers son oncle mal et anui.

9428

Et s'onques traïtor conui  
II vouz feroit volentiers honte,

Car il ne doute roi ne conte  
Que vouz, ce dist il en requoi.

9432

Et savez dont vient ne de quoi

Ceste haïne, ne dont muet  
Ne pour coi si grant mal vouz voet?

- «Certes, ce dist Kez, rienz n'en sai,

9436 Car ainc ne me mis a l'essai  
De chose dont li meffesisse,

Et s'en mon pooir le tenisse,

Joie li feïsse et honor.

9440 Mais puis qu'il veut ma deshonor,

En avant pluz ne l'amerai  
Ne en lui ne me fierai,

Puis qu'il me het tant sanz meffait,

9444 Et me merveil por coi le fait.

- Sire, dist il, le covenant  
Vouz en conterai maintenant:

«Quant vouz fustes de ci tomez [81a]

9448 Et en vo païs retoumez

Touz li conmunz de cest païs  
Remest tristres et esbahis  
De ce que ma dame assenee  
9452 N'estoit et en tel liu donee  
De coi li païs valsist miex;

Car li rois ert frailles et viex  
Et malades trop voientiers.

9456 Et ses freres, endementiers  
Qu'il vit que li rois s'en aloit,

De sa niece ne li chaloit.

Ainz traist devers lui erranment  
94« Les chastiax trop soutivement  
Et gami bien de ses amis,

9453: volsist correction de Tobler.

9464

9468

9472

9476

9480

9484

9488

9492

Si qu'il n'ont de ses anemis  
Regart de cest an ou nouz somes:

De coi nouz qui nostre oir amonmes  
Sonmes esbaï durement.

Encore pluz desloiaument  
Ouvra, car quant li rois gisoit  
E1 lit de la mort et disoit  
Que ses freres venist avant,

II s'en ert tres le jor devant  
Alez por tout sachier a lui.

N'il n'avoit el païs celui  
Qui rienz ii osast contredire,

Pour coi toz li comunz fist dire  
Au roi, ançois qu'il trespassast,

Por Diu de sa fille pensast  
Ainz que sa terre fust perdue,

Car la povre gent esperdue  
Ert mout quant n'estoit mariee;

Et qu'ele fust bone eiìree,

Biauz sire, se vouz l'eiissiez,

Car sa terre li gardissiez  
Et sauvissiez son hiretage;

Et que bien estiez de lignage  
Pour avoir tel feme ou greignor;

Et vouz amaissent a seingnor,

S'il li pleiist, mout a avoir.

S'au roi ne plaisoit, que savoir  
Fesist aillors et home querre  
Qui aprez lui tenist sa terre,

Dont li païs fust garandis.

Se fait n'estoit entretantdis

[81b]

9496

9500

9504

9508

9512

9516

9520

Qu'il vivoit, grant seroit la perte,  
Car la terre en seroit deserte  
Et la povre gent maubaillie  
Et sa bele fille avillie,

Car ses oncles le honiroit  
Pour ce que porchaçant iroit,

S'il pooit, la terre a son oez.

Et li rois si vouz quida lués  
Envoier querre; mais deffait  
Fu trestot quanqu'aviemes fait:  
«Car ses freres sot la novele,

Qui ne li fu bone ne bele,

Si vint la mout hastievement  
Et dist, oiant toz hautement,

Que vouz grant mal li voliiez  
Et c'a rienz baant n'aliiez  
Tant qu'a son desiretement:

Pour coi ne voloit nulement  
Que sa niece vouz fust donee,

Mais s'ele ert aillors assenee,

II1 i plairoit mout durement.

S'ala tant, je ne sai conment,

Que la chose est en mauvais point,  
Ne par mon los n'irez vouz point  
Anuit vers ma dame, ainz irai  
Et vo venue li dirai.

Si sauronz que ce porra estre,

Et selonc ce c'orronz son estre,  
Nouz couvendra ouvrer aprés.

Et s'il vouz plaist, g'irai de pres,  
Car je demorrai longuement.

[81c]

Mais maintenez vouz coiement  
Que rienz nee ne vouz perçoive,

9524

Car paor ai ne nouz deçoive  
Nos nouviauz sires qui nouz het.

9528

Et s'il ore çaienz vouz set,

9532

II est si plainz de decevance  
C'avoir n'i porroie fiance  
Qu'en traŷson ne vouz fesist  
Chose qui pas ne vouz sesist,

Car il ne dote tant nul home.

9536

Pour coi volentiers, c'est la sonme,  
De son pooir pourchaceroit  
Tel chose qui vouz greveroit.

[81d]

- «Hostes, dist Kez, grant desraison  
Fait quant ensi et sanz raison  
Me het et veut mal porcachier.

9540

Se j'en avant l'avoie chier,

Je feroie desavenant.

9544

Dites moi la bele avenant  
Que, s'ele rienz me veut mander,  
Seurement puet conmander  
Que trestout son plaisir ferai;

9548

Et, se Diu plaist, je pensserai  
Qu'ele ne soit desiretee  
Ne de sa terre fors jetee.

«Et s'il li plaist, g'i parleroie  
Mout volentiers et la verroie  
Et sauroie de son couvine.»

9552

Yonés adont s'achemine  
Con cil qui mout s'ala coitant.

E1 chastel vint et si fist tant

9556

9560

9564

9568

9572

9576

9580

Qu'il parla a sa damoisele  
Con cil qui bien une novele  
Et un mesage sot conter.

Ne vaut paroîe mesconter  
Que Kez li conmandast a dire,

Dont la pucele n'ot pas ire,

Ainz s'en dona grant alejance.

Puis dist au chastelain: «Dotance  
Ai qu'il ne soit ceenz seiiz;

Car s'il i ert aperceûz,

K'Ayglinz li desloiauz l'i sache,  
J'ai paor que ne li meffache,

Quar volentiers li mefferoit.

Si ne voi pas conment porroit  
Parler a moi n'en quel maniere  
Que ceste orde gent pautoniere  
C'avoec moi sont ci ne l'i sachent;  
Car je sai bíen que mal porcachent  
A trestoz ceuz qui bien me voelent,  
Car de mal faire ne se duelent.  
S'estuet que vouz garde i prenez  
Et que, por Diu, nouz aprenez  
Conment le façonz sagement,

Car ne vaudroie nulement  
Que Kez i eiist vilonie:

Miex ameroie estre honie.

- «Dame, dist il, je n'i voi tel.\*  
Mais vouz, venez a mon ostel

[82aj

9563: ***après*** Ai ***une lettre grattée***9568: ne voit ***correctíon de Tobler***

9584

9588

9592

9596

9600

9604

9608

9612

Aussi conme por vouz deduire.

Cil qui la vouz voldront conduire  
I trouveront la table mise.

Vouz serez la premiere asisse  
Aussí conme par contenance,

Et adont, s'il vouzplaist, Costance,  
Ma fenme, sanz pluz prenderez.

Au premier mes vouz leverez  
Ausi con se fussiez pesanz;

EI vergier, qui est deduisanz,

Par couverture anzdeus irez  
Et a vostre ami parlerez.

Et j’en quit bien prendre tel garde  
Que nule ne s'en donra garde.

Ja n'i yert oïs ne veiis,

Bien en quit estre porveiis.

Mais gardez que soiez si sage  
Que tantost sachiez son corage  
Et ii le vostre tout ausi,

Car faire le covient ainsi,

S'a seingnor le volez avoir.

Et je quit tant de lui savoir,

S'il est ensi que le voeilliez,

Qu'il en sera tost conseilliez.

«Vouz ne li ferez que requerre  
Que par sa franchise vo terre  
Vouz voeilie aidier a recouvrer  
Et que par son conseil ouvrer  
En vaudrés des ore en avant.

Et íl, dame, de ce me vant,

Le fera si soingneusement

[82b]

9616

9620

9624

9628

9632

9636

9640

9644

Que pooir n'aura longuement  
Vos oncles que vers vouz se tiegne  
Ne pooirs qui avoec lui viegne.  
Mais je ne voi le tanz ne l'eure  
Qu'il vouz coviegne grant demeure  
Faire de lui dire vostre estre,

Car n'i poez longuement estre.  
Mais maintenant vouz en tomez,

Et quant je serai retomez  
De vouz, envers lui m'en irai:

De son cuer le sorpluz sarai,

Si vouz en dirai le responz  
Et puis, selonc que m'iert desponz  
Vos cuers, aprez si vouz dirai  
Ce que bien faire quiderai.»

Atant s'en part, a Ké revint,

Qui mout durement liez devint  
Quant il sot c'au matin devoit  
Veoir cele en qui il avoit  
Mis cuer et cors sanz ja retraire.

La nuis li fist mout de contraire,  
Car trop dura a son avis  
Et dist, s'il fust a son devis,

Ne durast mie la moitié.

Yonés, qui bien affaitié  
Ot le cuer de tote honesté,

N'a mie granment arresté  
Au matin c'a cort ne venist  
Et c'a sa dame ne teníst  
Son pariement, mais peiit fu.

Et la pucele, qui du fu

[82c]

D'Amors ert docement esprise,

9648

Quant vit son point, sa voie a prise  
Vers Ké, qu'ele amoit pluz que Dieu.  
Yonés en un privé lieu  
Reut fait le seneschal aler,

En une tor dont devaler  
Pooit en une chambre encoste.

9652

Yonés, c'ama mout son oste,

Li dist: «De ci ne vouz movrez  
Devant ce que veiie aurez  
Ma dame, qui vers vouz vendra.»

9656

Kez dist volentiers l'atendra,

[82d]

Car mout la desire a veoir.

Et Yonés, qui pourveoir  
Se sot de ce qu'il ert mestiers,

9660

Fist les tables endementiers  
Metre en une chambre par terre,

Et puis ala sa dame querre  
Et l'encontra enmi sa voie,

9664

Puis dist: «Dame, qui vouz convoie?\*  
Quel part alez? - En vo maison.

- Que ferez la? - J'ai bien raison,

Ce dist la bele, que g'i voise;

9668

Mais je ne sai s'il vouz en poise.

Et s'ai ge veu mainte fois  
Qu'il ne nouz ert mie en defois,

9672

Danz chastelainz, quant g'i venoie.  
Mais j'avoie pluz de monoie  
Que je n'ai ore et pluz d'amis  
Et nonporquant rienz n'avez mis  
En moi que je bien ne vouz rende,

9676

9680

9684

9688

9692

9696

9700

9704

Ançois que je vers vouz contende.

- «Dame, dame, Yonés dist,\*  
onques nuz ne vouz contredist  
Mon ostel; mais vo granz hautece,  
Vos orgueuz et vo grant richece  
Ne vouz laissent mais prisier ame.  
Si vi ge bien, ma chiere dame,

Que volentiers i venissiez  
Et que danger n'en menissiez  
Aussi conme vous faites ore;

Mais tele eure vendra encore,  
Espoir, no lieu pluz amerez.

* Biaus sire, ne soiez irez,

Dist ele, mais alez avant,

Car ne retomerai devant  
Que j'aie vostre ostel veii.»

Li chastelainz dist: «Deceii  
M'avez de tant.» Adont s'en tome;  
Courant a son hostel retome  
Aussi conme s'il ne seiist

Sa dame venir i deiist.

Et cil c'avoec la bele furent  
Et qui cest engien ne conurent  
Li dirent: «Dame, ou irés vouz?

* Nouz ironz, dist ele, entre nouz  
  A l'ostel Yonet jouer.

11 m'en a tant dit qu'alouer  
Li ferai ja plain pot de vin,

Voire .iiij., bien le devin.

ja Yonés de ces nouveles,

[83a]

9708

9712

9716

9720

9724

9728

9732

9736

Sachiez, ne se courroucera.

- Je ne sai conment il sera,

Dist ele, mais laienz ironz  
Et un peu nouz i deduironz  
Car il a bien .iij. jors ou .iiij.

Que ne nouz alames esbatre;

Ainz sonmes ausi que rencluses  
Que ne faisonz mais que les muses  
Et boivre et mengier et gezir;

Pour coi j'eiisse humais dezir  
C'un bien petitet m'esbatisse:

Car por nul duel que je fesisse  
Ne por tormenter ne por braire  
Ne por toz mes cheveuz detraire  
Ne puis je recovrer mon pere,

Pour coi il estuet qu'il me pere.

«Et il me pert et me parra;\*

Mais il aut conme aler porra,

Quant chevir n'en puis autrement.  
Mais un petit d'esbatement  
Vaudroie et me seroit mestiers,  
Pour coi g'irai trop volentiers  
Chiez le chastelain et verronmes  
En quel point nouz le trouveromes.  
Mais nuz n'est pluz cortois de lui  
Ne je ne reconois nului  
Qui esbatement ait si bel,

Vergier et vingnes et praiel,

Ostel pluz net ne pluz poli  
Ne pluz cointe ne pluz joli.»  
Chascune dist: «Alonz i, dame,

[83b]

9740

9744

974«

9752

9756

9760

9764

Car il i fait trop bel, par m'ame.»

Adont cele part s'en alerent  
Et chiez Yonet devalerent.

Et cil, qui bien fu enseigniez,

Li dist: «Ma dame, bien veingniez  
Et vouz et vostre compaingnie.»  
Cele, qui bien fu enseingnie,

Li rendi mout bel son salu.

Et Coustance qui mout valu  
Revint vers li mout humlement  
Et li dist mout cortoisement:

«Ma dame, vouz deviez vo voie.»  
Cele dist: «Se je la devoie,

Avis m'est que je l'ai païe,

S'en devez bien estre apaïe.»\*  
Tout si se covroit la pucele  
Pour paor ic'aucune novele  
N'apresist on de son covine.  
N'avoit c'une seule meschine  
En qui ele fier s'osast,

Fors Yonet, qui mout pesast  
Se nuz hom vivanz le seiist,

Pour ce que damage i eiist.

Mais sages ert et apensez  
Et savoit de trufes assez,

De tez soulas, de tez paroles  
Et de tez gengleries foles  
Ou ces femes faisoit entendre.

£t les:meua,sanz...pluz atendre

[83c]

9749: devez ***correction de Tobler***

9772

9776

9780

9784

9788

9792

Veoir ses beles pescheries,

Ses vergiers et ses praeries  
Et mout d'autres lix delitables;  
Puis les mena veoir les tables,  
C'on ot mises en lieu mout gent.  
Mais avoec la bele n'ot gent  
Que seulement .ij. damoiseles  
Et .ij. dames et .iij. puceles:

Au conter estoit li witime,

Le chastelaine ert la nuevime.

Deuz enfanz escuiers avoit  
En lour route, dont peu savoit  
Li pluz sage des deus adonques:  
Cil ne se firent priier onques  
De laienz boivre ne mengier.

Mais un petitet de dangier  
I firent tes dames y ot;

Mais nule au deerrain ne pot  
Tant luiter que ne s'asesissent  
Et la volenté ne fesissent  
Yonet, vausissent ou non.

Yonés, qui ot le renon  
Et de courtoisie et de senz,  
Queroit en trestoz les assenz  
Qu'il pooit truffes et soulas  
Por miex les femes prendre au las  
Que ne pensaissent de lor dame  
Chose dont ele eiist diffame,

Car adez s'en aloit doutant.

Et la bele Andrievete, en tant  
Qu'eles menjoient, se leva

[83d]

Et une bourde controva:

Que mal avoit, ce dist, au cuer.

98oo Si ne porroit a nis un fuer  
La demorer pluz longuement,

Mais menjaissent seiirement,

Ne quiert pluz que sa damoisele.

9804 Yonés jura la cervele

Que ja nule ne s'en movroit  
Devant ce que mengié auroit

Tout belement et par loisir: [84a]

9808 Se de compaingnie a desir,

Rrenge sa fenme, car ensamble  
S'entr'avienent bien, ce li samble:

Car l'une est bele et savoreuse, ~T  
98i2 L' autre noire, iaide et hideuse.

«Mais ce est, dist il, ma compaigne  
Dont jalousie me mehaingne  
Pour la grant biauté qu'ele porte,

98i6 Si c'a paines vient a ma porte  
Nuz hom dont jalouz ne deviegne.

Mais nonporquant, coi qu'il aviegne,

Je l'aim et bien et loiaument.»

9820 Adont i ot ris durement  
Et parlé avant et arriere;

Mais la bele en nule maniere  
Ne volt pluz asseoir a table.

9824 E1 vergier bel et agreable

S'en vint par samblant dehaitie,

Mais ele ert assez pluz haitie  
Que teie\* se íaisoit bièn saine.

9828 E1 vergier ausi qu'a grant paine

9832

9836

9840

Cl*QAA*

yey\*^

9848

9852

9856

Entra et s'ostesse avoec li,

Qui sa compaingnie abeli.

Parmi le vergier esbatant  
Alerent puis ça et la tant  
Qu'eles vindrent a une tor  
La ou Kez avoit fait maint tor  
A la fenestre por savoir  
Se cele porroit percevoir  
Pour cui amor ert en sossi.

Et cele ot ja esploitié si  
C'a l'uis de la tor fu venue.

Si vouz di bien que mout tenue  
Fu sa venue a grant richece.

Et la bele, ou mout ot noblece  
Et honor selonc son eage,

Li dist conme pucele sage:

«Sire, li bien soiez venuz!

Mout sui corecie quant nuz  
Me destorbe de mon devoir,

Car je vouz fas bien asavoir  
Que volentiers vouz serviroie  
Et vo compaingnie ameroie  
Et vo soulas sanz vilonie,

Mais ne puis por la felonie  
De mon oncle qui mal vouz voet,  
De coi li cuers el cors me deut,  
Quant je compaignie n'os faire  
A honme de si noble afaire,

Si conme pucele detist  
Qui bien ne senz en li etist.

«Mais sachiez, je n'en ai pooir.

[84b]

9860

9864

9868

9872

9876

9880

9884

9888

Encore me tiengne on a oir  
Et a dame de cest empire,

Ai ge tel pooir que despire  
Me voi, moi et les mienz sovent;  
Car je vouz ai bien en covent  
Que se je la moitié eûsse  
Du pooir que j' avoir deiisse  
De tel terre et de tel hautece,

Vouz fussiez a pluz grant ieece  
Receiiz, sire, en cest païs,

Dont mes cuers est mout esbaïs  
Quant pluz ne vouz puis honerer.  
Mais je n'ai lieu ou demorer  
Puisse ore pour vouz faire feste,

Car j' ai un oncle deshoneste  
C'a honte et a dolor me chace,

Car rienz que mon mal ne porchace.  
Et a sour vouz si grant envie  
Que du cors vouz taudroit la vie,  
S'il en pooit venir en lieu.

Mais il ne doute pas tant Dieu  
Conme il fait vouz, ne sai por coi,  
Fors tant c'on li dist en recoi  
Que pieça avez en moi mis  
Vo cuer conme loiauz amis,

Si conme on va adevinant.

Si quida trestot maintenant  
Que j' a vouz me fusse donee,

Et il ne vaudroit por rienz nee  
Que nus hom de valor m'eiist  
Qui contrester a lui peiist.

[84c]

9892

9896

9900

9904

9908

9912

9916

«Et il vouz connoist bien de tant  
Que mout petit l'iriez dotant  
De conquerre envers lui vo droit;  
Et pour ce ne veut orendroit  
Mal a honme tant qu'il fait vouz.  
S'il vouz savoit ci entre nouz,

II vous ocirroit sanz raison,

Mais ce seroit en traïson.

Mais miex vaudroie estre honie  
Que vouz eiissiez vilonie,

Dont je destorber vouz peiisse.

Et sachiez bien que se j'eiisse  
De vouz servir tanz et espace,  
Vouz ne m'en trovissiez ja lasse.  
Mais j'ai perdu le roi mon pere  
Et ma chiere dame de mere:

Si n'ai mais nul pooir en mi,

Car trop truis cruel anemi  
Celui qui valoir me devoit  
Et qui en covent le m'avoit.»

Lors prist a plourer durement,  
Mais Kez la prist mout doucement  
A conforter et dist: «Amie,

Pour Dieu, ne vouz esmaiez mie!  
Ja jour de vo terre getee  
Ne serez ne desiretee  
En mon vivant. N'aiez dotance  
Que vos oncles ait ja puissance  
Contre vouz, tant avez amis.

[84d]

9912: doucement ***manque corrigé d'après K***

* Cil Diex qui en la crois fu mis  
  Le vouz rende, dist ele, sire!

9920

Je ne vous sai rienz pluz que dire,  
Mais de quanques j'ai vouz fas don.

9924

* Bele, nul pluz bel guerredon,

Ce dist Kez, ne porroie avoir  
Et pour ce ferai ge savoir

[85a]

9928

A vostre oncle procainement  
Que cuers qui aimne loiaument  
Ne doit falir a tel pucele.

N' aiez paor, ma douce bele,

9932

Car j 'en prenderai bien conroi  
Et s'en ouverrai par le roy  
De Bretaingne qui mout m'a chier.

9936

Tez vouz quide bien courechier  
Qui en sera tristres et muz  
Ausi tost con je m'iere esmus.

- «Sire, dist ele, il est ainssi:

Je ne puis plus demorer ci  
Qu’ambedui perçut ne soionmes,

9940

Si vouz dirai que nouz feronmes:  
Auques connois et sai vostre estre.

Si ne m'estuet pas vers vouz estre  
Ne sauvage ne orgueilleuse,

9944

Ainz me tieng mout a eiireuse  
De ce, sire, que m'avez chiere,

Pour coi n'en voeil samblant ne chiere  
Faire fors tele que je doi.

9948

Et de ce que dire vouz oy  
Vouz merci ge mout bonement,

Et pour ce que pluz longuement

9952

9956

9960

9964

9968

9972

9976

9980

Ci enssamble estre ne poonmes,  
Nouz covient il que nouz aionmes  
Senz d'aviser que porronz faire:  
Yonés est de bon affaire,

Et sachiez que il et li sien  
Vouz ainment, ce conois je bien,

Car pieça l'ai bien esprové.

Et d'autre part je l'ai trové  
Sifait que ne li celeroie  
Chose que j'a faire ameroie:

Pour coi bien li poez vo cuer  
Descouvrir, car a nis un fuer  
Ne vaudroit vostre deshonor,

Tant vouz ainme et moi et m'onor.

«Et par lui ai envoié querre  
Mes amis por conseil requerre,

Et de ce vouz apenssera.

Aprez, ce c'a gré vouz sera  
Vaudrai faire, ce vouz affi,

Car en Diu et en vouz me fi  
Et pluz orendroit qu'en nul honme.  
Et s'en vouz ne faut, c'est la sonme,  
Vostre serai tout mon eage  
Sanz vilonie et sanz hontage,

Si con pucele doit amer

Qui se veut faire en bien nonmer.»

Mesire Kez mout l'en mercie,  
Mais mout a au cuer gránt haschie  
De ce qu'ele s'en veut aler.

Mais la chastelaine apeler  
Le vint qui Ké en averti,

[85b]

9984

9988

9992

9996

10000

10004

10008

Pour coi la bele s'en parti  
Et se mist errant el vergier  
Et cueilli du fruit por mengier  
Par contenance plain giron  
Et s'en vint tout a l'environ  
A l'ostel Yonet arriere.

Yonés li dist, se proiere  
Li valoit, il sauroit quel fait  
Ele avoit en son vergier fait.  
«Biauz sire\*, des poires quellies,

Je n'ai mie mout escillies  
Vos entes ne maumis vo lieu.

- Ma dame, ce soit de par Dieu,  
Dist Yonés, ne je ne voeil  
Ja nul mal nul jor a mon voeil  
Ne me ferez, ne Diu ne place,  
Ançois li pri qu'il li desplace.»

Trestout ensi se soulaçoient  
Chiez Yonet, car n'i pensoient  
A nul mal cil qui laienz furent.

Et quant tanz fu c'aler s'en durent,  
Sus el chastel arriere en vinrrent.  
D'Yonet grant parlement tinrrent,  
Dirent qu'il ert liez et haitiez,  
Courtois, franz et bien affaitiez  
Et de tres bones vertuz plainz  
Et qu'il devroit bien estre plains  
Se rienz que bien li avenoit.

[85c]

9990: ele avroit ***leta été gratté***10003: virrent ***correction de Michelant***

10012

10016

10020

10024

10028

10032

10036

10040

Et Yonés, qui se penoit  
De Ké servir et honerer,

Ne prist gaires a demourer,

Quant il sa dame convoia;

Mais tantost vers Ké s'avoia  
Et parlerent assez ensamble.

Yonés li dist: «Que vouz samble  
De ma chiere dame, biax sire?»

Ce dist Kez: «Tant en puis je dire,  
Fox seroit qui en mesdiroit:

Car qui le monde cherqueroit  
Ne troveroit une pucele  
Si plaine d'onor ne pluz bele  
Ne fenme ou mainz ait qu'amender.  
Mais or vouz voeil je demander,  
S'ele vouz dist que je seiisse  
De vouz, ançois que je meiisse,

Que l'en fera de sa besoingne;

Car bien sachiez qu'il li besoigne  
C'on i regart hastievement.»

Li chastelainz tot erranment  
Li dist si conme il en ala  
Que rienz nee ne l'en cela.

Et li dist: «Sire, a ses amis  
A ma dame un certain jor mis  
C'a li soient en ceste vile.

Mais ses oncles set tant de guile  
Que touz les amoliera.

Et savez conment il ira?

II les paístera de paroles;

Et ce sont genz nices et foles,

[85d]

9!

9!

9!

101

10

10

Si le croiront legierement,

Et ne sera c'un passement,

Tant qu'il ait ma dame honie.

10044 Car ne li chaut quel felonie

Face, mais qu'il le puist sozprendre  
C'a son gré voeille mari prendre  
Tel dont il face son voloir.  
ioo48 Car honme qui voeille valoir  
N'aura, ou il puist, a nul tanz,

Pour ce qu'il est adez dotanz  
De perdre ceste terre ci.

10052 Mais je ne voi ainssi n'ainsi,

Se Diex veust estre droituriers,  
Qu'il sueffre c'unz hon torturiers  
De tracier si grant fausseté  
10056 Puist longuement tel hyreté  
Tenir, tant ait force ne senz.

Pour coi je ne voi en nul senz  
Qu'il vouz peûst mix estre pris:  
ìooao Car vouz estes bien de tel pris,  
Riches d'amis et de pooir,

Que je ne puis mie veoir  
Qu'il puist durer encontre vouz:  
ioo64 A ce, biauz sire, qu'entre nouz,  
Touz li conmunz de ceste terre  
Vouz aideront de ceste guerre  
Et i metront cors et avoir.

[86a]

10055: De hacier correctìon de Tobler  
10066: aideronz  
10067: metronz

14 Nous avons eu Ì'occasion de le consulter et nous nous en sommes, à différents  
endroits, inspiré.